



# abrates

associação brasileira de  
tradutores e intérpretes

## PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO DE TRADUTORES

### PROVAS DE 2018

[INGLÊS > PORTUGUÊS](#)

[POR TUGUÊS > INGLÊS](#)

[FRANCÊS > PORTUGUÊS](#)

[POR TUGUÊS > FRANCÊS](#)

[POR TUGUÊS > ITALIANO](#)

### PROVAS DE 2019

[INGLÊS > PORTUGUÊS](#)

[POR TUGUÊS > INGLÊS](#)

[ITALIANO > PORTUGUÊS](#)

[POR TUGUÊS > ESPANHOL](#)

[ALEMÃO > PORTUGUÊS](#)

### PROVAS DE 2020

[INGLÊS > PORTUGUÊS](#)

[POR TUGUÊS > INGLÊS](#)

[ESPAÑOL > PORTUGUÊS](#)

[POR TUGUÊS > ESPANHOL](#)

[POR TUGUÊS > ITALIANO](#)

## **PROVAS DE 2021**

[INGLÊS > PORTUGUÊS](#)

[PORTUGUÊS > INGLÊS](#)

[PORTUGUÊS > ESPANHOL](#)

## **PROVAS DE 2022**

[INGLÊS > PORTUGUÊS](#)

[PORTUGUÊS > INGLÊS](#)

[PORTUGUÊS > ESPANHOL](#)

## **PROVAS DE 2023**

[INGLÊS > PORTUGUÊS](#)

[PORTUGUÊS > INGLÊS](#)

[ESPAÑOL > PORTUGUÊS](#)

## **PROVAS DE 2024**

[INGLÊS > PORTUGUÊS](#)

[PORTUGUÊS > INGLÊS](#)

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA INGLÊS-PORTUGUÊS

### TEXTO GERAL

#### 15 DE JUNHO DE 2018

NÚMERO DE PALAVRAS: 348

---

#### The Korea Summit

Korea has been divided since 1945. The Korean War of 1950–1953 ended with an armistice agreement but not a peace settlement. A sporadic conflict has continued, with American troops remaining in the South. Since the 1990s, international concern has grown about North Korea's nuclear weapons program. President George W. Bush referred to North Korea as part of an "axis of evil" during his 2002 State of the Union address, but towards the end of his administration, North Korea voluntarily gave information on its nuclear program in exchange for sanction relief, and they were soon after taken off the State Sponsors of Terrorism list. Despite this, nuclear inspectors were barred from surveying any North Korean weapons facilities towards the end of 2008. The Obama administration had a policy of "strategic patience" toward negotiations with the North. More nuclear tests were conducted in the succeeding years, and the 2010 bombardment of Yeonpyeong markedly raised tensions between North Korea and South Korea. The escalation of North Korea's nuclear program advanced particularly under the rule of Kim Jong-un who became the leader in December 2011, after his father passed away.

Donald Trump was elected US President in 2016 with a position of opposition to Barack Obama's policy of "strategic patience" towards North Korea. While advocating a tough stance, he also expressed openness to dialogue, saying he would be prepared to "eat a hamburger" with Chairman Kim Jong-un. In return a North Korean-linked website described him as a "wise politician".

In 2017, Moon Jae-in was elected President of South Korea with a promise to return to the Sunshine Policy of friendly relations with the North. Throughout the year, North Korea successfully conducted tests of its intercontinental ballistic missile (ICBM), named Hwasong-14. In response to heightened North Korean rhetoric, President Trump warned that any North Korean attack "will be met with fire, fury and frankly power, the likes of which the world has never seen before". In response, North Korea announced that it was considering a missile test in which the missiles would land near the US territory of Guam.



**PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO  
PROVA INGLÊS-PORTUGUÊS  
TEXTO JURÍDICO-COMERCIAL  
15 DE JUNHO DE 2018**

NÚMERO DE PALAVRAS: 327

---

**STOCK PURCHASE AGREEMENT**

THIS AGREEMENT is made and entered into this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 19\_\_\_\_, by and between \_\_\_\_\_, ("Seller") and \_\_\_\_\_, ("Purchaser");

WHEREAS, the Seller is the record owner and holder of the issued and outstanding shares of the capital stock of \_\_\_\_\_, ("Corporation"), a \_\_\_\_\_ corporation, which Corporation has issued capital stock of \_\_\_\_\_ shares of \_\_\_\_\_ par value common stock;

NOW, THEREFORE, in consideration of the mutual covenants and agreements contained in this Agreement, it is hereby agreed as follows:

**1. REPRESENTATIONS AND WARRANTIES OF SELLER.**

Seller hereby warrants and represents:

(a) Organization and Standing. Corporation is a corporation duly organized, validly existing and in good standing under the laws of the State of \_\_\_\_\_ and has the corporate power and authority to carry on its business as it is now being conducted.

(b) Restrictions on Stock.

i. The Seller is not a party to any agreement, written or oral, creating rights in respect to the Corporation's Stock in any third person or relating to the voting of the Corporation's Stock.

ii. Seller is the lawful owner of the Stock, free and clear of all security interests, liens, encumbrances, equities and other charges.

iii. There are no existing warrants, options, stock purchase agreements, redemption agreements, restrictions of any nature, calls or rights to subscribe of any character relating to the stock, nor are there any securities convertible into such stock.

**2. REPRESENTATIONS AND WARRANTIES OF SELLER AND PURCHASER.**

Seller and Purchaser hereby represent and warrant that there has been no act or omission by Seller, Purchaser or the Corporation which would give rise to any valid claim against any of the parties hereto for a brokerage commission, finder's fee, or other like payment in connection with the

transactions contemplated hereby.

IN WITNESS WHEREOF, this Agreement has been executed by each of the individual parties hereto on the date first above written.

Signed, sealed and delivered in the presence of:

By: \_\_\_\_\_

By: \_\_\_\_\_

**PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO**  
**PROVA INGLÊS-PORTUGUÊS**  
**TEXTO LITERÁRIO**  
**15 DE JUNHO DE 2018**

NÚMERO DE PALAVRAS: 334

---

It's a funny business, casting. It's a gift, like fortune-telling or water-divining, but you also need a trained memory. Amy has a mind like a Rolodex: when you ask her advice about casting a part she goes into a kind of trance, her eyes turn up to the ceiling, and you can almost hear the flick-flick-flick inside her head as she spools through that mental card-index where the essence of every actor and actress she has ever seen is inscribed When Amy goes to see a show, she's not just watching the actors perform their given roles, she's imagining them all the time in other roles, so that by the end of the evening she's assimilated not only their performance on the night, but also their potential for quite other performances. You might go with Amy to see Macbeth at the RSC and say to her on the way home, "Wasn't Deborah Radcliffe a great Lady Macbeth?" and she'd say, "Mmm, I'd love to see her do Judith Bliss in Hay Fever." I wonder sometimes whether this habit of mind doesn't prevent her from enjoying what's going on in front of her. Perhaps that's what we have in common – neither of us being able to live in the present, always hankering after some phantom of perfection elsewhere.

I put this to her once. "Balls, darling," she said. "With the greatest respect, complete cojones. You forget that every now and again I pull it off. I achieve the perfect fit between actor and role. Then I enjoy the show and nothing but the show. I live for those moments. So do you for that matter. I mean when everything in an episode goes exactly right. You sit in front of the telly holding your breath thinking, they can't possibly keep this up, it's going to dip in a moment, but they do, and it doesn't – that's what it's all about, n'est ce pas?"

Fonte: LODGE, David. Therapy. Londres: Vintage Books, 2011, p. 29.

**PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO**  
**PROVA INGLÊS-PORTUGUÊS**  
**TEXTO MÉDICO-CIENTÍFICO**  
**15 DE JUNHO DE 2018**

NÚMERO DE PALAVRAS: 320

---

**Home Care Needs of Patients with Amyotrophic Lateral Sclerosis and Care Burden of Caregivers**

**Abstract**

**Background:** Amyotrophic Lateral Sclerosis (ALS) is one of the chronic diseases that have an increasing prevalence, and ALS patients are dependent on others and nursed by their relatives at home rather than at a hospital. The aim of this study was to determine the home-care needs and life quality of the patients with amyotrophic lateral sclerosis, the care-burden and quality of life of caregivers, and the efficacy of nursing education given to caregivers in line with their needs.

**Methodology:** Thirty patients and thirty caregivers participated in the study. This study employed a single-group, quasi-experimental, pretest–posttest design with repeated measures. The data of the study were gathered through Daily Living Activities Scale (ADL Scale), Duke Health Profile (DUKE), Caregiver Burden Inventory (CBI), and a demographic data form. The educational needs of caregivers were determined through the use of the cards prepared by the method of card sorting. The relationship between the variables was assessed using Pearson's correlation coefficient. Diagnostic group differences in variables were assessed using student t-test or one-way analysis of variance (ANOVA) and Post Hoc test. Cluster analysis was done in order to evaluate the questions on the cards.

**Results:** The mean CBI scores of the caregivers participated in the study were found between  $60.13 \pm 23.93$  and  $53.23 \pm 25.12$ , and their mean DUKE scale scores were found between  $18.07 \pm 5.97$  and  $20.07 \pm 4.07$ . The mean ADL scale scores of the patients and caregivers ranged from  $20.13 \pm 10.34$  to  $20.07 \pm 4.07$ . 76.7% of the patients were male, 90.0% of the caregivers were female.

**Conclusion:** It was found that the training given on the subjects of patient care for which a need was felt by caretakers does not decrease the high burden of care.

**Keywords:** Amyotrophic Lateral Sclerosis, home care, nursing education, quality of life, caregivers burden, card sorting

**PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO  
PROVA INGLÊS-PORTUGUÊS  
TEXTO TÉCNICO  
15 DE JUNHO DE 2018**

NÚMERO DE PALAVRAS: 330

---

**GENERAL INSTRUCTIONS**

***Standby Heating Mode***

The autoclave provides an option of heating the chamber in standby mode between cycles with a very low power in order to reduce total cycle time (1.6% of the total power only). The autoclave turns off automatically if the interval between the sterilization cycles is more than 2 hours. This feature is standard on all EK, EKA models and optional on all E, EA models.

***Environmental Emission Information***

1. The peak sound level generated by the autoclave is less than 70 dBA with background noise of 60 dBA.
2. The total heat per hour transmitted by the autoclave is < 100 Wh for all models.

**2      *Operating Conditions***

This device is to be used for indoor use.

This autoclave is intended for NORMAL environment conditions as follows:

- Altitude up to 2000m.
- Room temperature range 41°F to 104°F (5°C to 40°C).
- Installation Category II.
- Pollution Degree 2.
- Maximum relative humidity 80% for temperature up to 31°C decreasing linearly to 50% relative humidity at 40°C.
- Main supply voltage fluctuations up to +/-5% of the nominal voltage. The sterilizer should be loaded only with autoclavable material.

**Caution!**

**Waste water should be brought into the public net in accordance with the local rules or requirements, i.e.**

**ONLY NON-HAZARDOUS LIQUIDS SHALL BE DISPOSED IN PUBLIC SEWAGE!**

## **2.1 Utilities**

<b>Utilities</b>	<b>Unit</b>	<b>Value</b>
Power supply (as appropriate)	V-A	1ph, 120V – 16A,50/60 Hz
	V-A	1ph, 230V – 16A,50/60 Hz

### **Attention:**

The electrical net must be protected with a current leakage safety relay. The electrical network must comply with local rules or regulations.

## **2.2 Construction**

The main parts of the autoclave are made of materials as indicated below:

- Chamber is electro-polish and built of stainless steel 316 L.
- Door is made of stainless steel CF8.
- Trays are made of stainless steel 316.
- Water reservoir is made of hard plastic material.
- Door handle is made of hard plastic material, which is safe to touch and thermo-insulated.
- Covers are made of aluminum sheet, coated with Epoxy paint.

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA PORTUGUÊS-INGLÊS

### TEXTO GERAL

#### 15 DE JUNHO DE 2018

NÚMERO DE PALAVRAS: 313

---

#### **Quem é e sobre o que escreve o autor brasileiro?**

O perfil do romancista brasileiro publicado por grandes editoras se manteve o mesmo por pelo menos 43 anos. Ele é homem, branco, de classe média, nascido no eixo Rio-São Paulo. Seus narradores, protagonistas e coadjuvantes são em sua maioria homens, também brancos, de classe média, heterossexuais e moradores de grandes cidades.

A conclusão é resultado de um estudo iniciado em 2003 pelo Grupo de Estudos em Literatura Brasileira Contemporânea da Universidade de Brasília, sob a coordenação da professora titular de literatura brasileira Regina Dalcastagnè.

Apesar de bastante homogêneos, os dados mostram um aumento de 12 pontos percentuais na publicação de romances escritos por mulheres – fato que, por sua vez, não produziu um crescimento significativo na quantidade de personagens femininas. O que salta aos olhos – mas não surpreende – é a falta de mulheres e homens negros tanto na posição de autores (2%) como na de personagens (6%). Os autores vivem basicamente no Rio de Janeiro (33%), São Paulo (27%) e Rio Grande do Sul (9%).

Estudiosa do romance brasileiro, doutora em Teoria Literária pela UNICAMP e autora de Literatura brasileira contemporânea: um território contestado (2012), entre outros títulos, Dalcastagnè atribui esse desequilíbrio ao próprio campo literário, que produz um ciclo vicioso de publicações homogêneas, escritas do ponto de vista de uma classe média autorreferente e “entediante”. “Quando as grandes editoras publicam livros que tratam sempre dos mesmos temas e trazem um perfil de autor muito parecido, estão dizendo ao leitor o que é considerado literatura e quem pode ser chamado de escritor no Brasil”, critica.

O levantamento foi baseado apenas em lançamentos da Record, Companhia das Letras e Rocco, critério adotado com base em consultas a trinta ficcionistas, críticos e pesquisadores de diferentes estados. O estudo deve originar, ainda, um banco de dados aberto com informações mais detalhadas sobre cada romance analisado pelo grupo.

Fonte: <https://revistacult.uol.com.br/home/quem-e-e-sobre-o-que-escreve-o-autor-brasileiro/>

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA PORTUGUÊS-INGLÊS

### TEXTO JORNALÍSTICO

#### 15 DE JUNHO DE 2018

NÚMERO DE PALAVRAS: 313

---

#### **Brasil tem 81 moedas além do real; veja algumas delas**

Desde que se tornou um agente de crédito, Francisco Holanda passou a ser cada vez mais conhecido no Conjunto Palmeiras, favela de Fortaleza (CE). O Palmas, em que Holanda trabalha, faz parte da rede de bancos comunitários. Esses bancos criaram pelo menos 81 moedas alternativas ao real, segundo a Secretaria Nacional de Economia Solidária (Senaes), do Ministério do Trabalho e Emprego.

As moedas sociais são reconhecidas pelo Banco Central como complementares ao real, e são usadas pelos bancos comunitários para estimular a economia local. Para cada moeda social liberada, os bancos devem ter uma moeda em real em caixa. Uma palma usada no Conjunto Palmeiras, por exemplo, vale R\$ 1. "As palmas são aceitas em 97% das lojas do bairro", diz Holanda.

De acordo com Holanda, os comerciantes oferecem descontos de até 10% quando o pagamento é realizado com a moeda local, o que incentiva o gasto na própria comunidade, que tem cerca de 30 mil habitantes. Quem quiser ter palmas para ganhar descontos pode trocar seus reais no banco comunitário. Esse sistema é seguido também pelos outros bancos do país.

Antônio Mendonça, coordenador da Senaes, afirma que a rede de bancos comunitários movimentou, nos últimos 14 anos, cerca de R\$ 10 milhões, sendo R\$ 400 mil na forma de moedas sociais.

"A moeda é um processo de garantia à fidelização do cliente, que deixa de gastar nas grandes redes para comprar no próprio bairro", diz. Desde que surgiram, em 1998, as notas das moedas sociais já ganharam mais segurança, como papel especial e, algumas, até marca d'água. Impressas em gráficas diferentes no país, as notas têm o custo de produção de R\$ 20 mil a cada 30 mil unidades.

Desde quando foi criada, em 2003, a secretaria diz ter investido R\$ 15 milhões em ações para incentivar a abertura de bancos comunitários.

Fonte: <https://economia.uol.com.br/noticias/redacao/2012/06/04/brasil-tem-81-moedas-alem-do-real-veja-algunas-delas.htm>

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA PORTUGUÊS-INGLÊS

### TEXTO JURÍDICO-COMERCIAL

#### 15 DE JUNHO DE 2018

NÚMERO DE PALAVRAS: 317

---

#### CONTRATO DE LOCAÇÃO RESIDENCIAL

(NOME), (CPF), (IDENTIDADE) (ENDEREÇO), doravante denominado **LOCADOR**; (NOME), (CPF), (IDENTIDADE) (ENDEREÇO), doravante denominado **LOCATÁRIO**, celebram o presente contrato de locação residencial, com as cláusulas e condições seguintes:

- 1) O LOCADOR cede para locação residencial ao LOCATÁRIO, o imóvel situado (**ENDEREÇO DO IMÓVEL**).
- 2) A locação destina-se ao uso exclusivo como residência e domicílio do LOCATÁRIO.
- 3) O prazo de locação é de (**TEMPO DE LOCAÇÃO**), iniciando-se em (**DATA**) e terminando em (**DATA**), limite de tempo em que o imóvel objeto do presente deverá ser restituído independentemente de qualquer notificação ou interpelação sob pena de caracterizar infração contratual.
- 4) O aluguel mensal será de (**R\$**) e deverá ser pago até a data de seu vencimento, todo dia (**DIA**) do mês seguinte ao vencido, no local do endereço do **LOCADOR** ou outro que o mesmo venha a designar.
  - 4.1) A impontualidade acarretará juros moratórios na base de 1% (um por cento) ao mês calculado sobre o valor do aluguel. O atraso superior a 30 (trinta) dias implicará em correção monetária do valor do aluguel e encargos de cobrança correspondentes a 10% (dez por cento) do valor assim corrigido.
  - 4.2) O pagamento de qualquer dos aluguéis não implica em renúncia do direito de cobrança de eventuais diferenças de aluguéis, de encargos ou impostos que oportunamente não tiverem sido lançados nos respectivos recibos.
- 5) O aluguel será reajustado anualmente pela variação do índice *INPC-IBGE*. Entretanto, se em virtude de lei subsequente vier a ser admitida a correção e periodicidade inferior a prevista na legislação vigente à época de sua celebração, que é anual, concordam as partes desde já e em caráter irrevogável que a correção do aluguel e o seu indexador passará automaticamente a ser

feito no menor prazo que for permitido pela lei posterior e pelo maior índice vigente dentre os permitidos pelo Governo Federal e que venha a refletir a variação do período.

Fonte: <http://assolari.com.br/...content/.../contrato-de-locacao-imovel-residencial>

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA PORTUGUÊS-INGLÊS

### TEXTO MÉDICO-CIENTÍFICO

#### 15 DE JUNHO DE 2018

NÚMERO DE PALAVRAS: 319

---

#### **Dez coisas que você precisa saber sobre diabetes**

O diabetes se caracteriza pela deficiência de produção e/ou de ação da insulina. O diabetes tipo 1 é resultante da destruição autoimune das células produtoras de insulina. O diagnóstico desse tipo de diabetes acontece, em geral, durante a infância e a adolescência, mas pode também ocorrer em outras faixas etárias.

Já no diabetes tipo 2, o pâncreas produz insulina, mas há incapacidade de absorção das células musculares e adiposas. Esse tipo de diabetes é mais comum em pessoas com mais de 40 anos, acima do peso, sedentárias, sem hábitos saudáveis de alimentação, mas também pode ocorrer em jovens.

Confira 10 coisas que você precisa saber sobre os dois tipos mais comuns de diabetes:

1. No tratamento do diabetes, o ideal é que a glicose fique entre 70 e 100mg/dL. A partir de 100mg/dL em jejum ou 140mg/dL duas horas após as refeições, considera-se hiperglicemia e, abaixo de 70mg/dL, hipoglicemia. Se a glicose permanecer alta demais por muito tempo, haverá mais possibilidade de complicações de curto e longo prazo. A hipoglicemia pode causar sintomas indesejáveis e com complicações que merecem atenção.
2. Tanto insulina, quanto medicação oral podem ser usadas para o tratamento do diabetes. A insulina é sempre usada no tratamento de pacientes com diabetes tipo 1, mas também pode ser usada em diabetes gestacional e diabetes tipo 2 (quando o pâncreas começa a não produzir mais insulina em quantidade suficiente). A medicação oral é usada no tratamento de diabetes tipo 2 e, dependendo do princípio ativo, tem o papel de diminuir a resistência à insulina ou de estimular o pâncreas a produzir mais desse hormônio.
3. A prática de exercícios pode ajudar a controlar a glicemia e a perder gordura corporal, além de aliviar o estresse. Por isso, pessoas com diabetes devem escolher alguma atividade física e praticar com regularidade, sob orientação médica e de um profissional de educação física.

Fonte: <https://www.endocrino.org.br/10-coisas-que-voce-precisa-saber-sobre-diabetes/>

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA PORTUGUÊS-INGLÊS

### TEXTO TÉCNICO

#### 15 DE JUNHO DE 2018

NÚMERO DE PALAVRAS: 319

---

#### **Como escolher o processador e a placa-mãe certos**

Presumimos que você saiba um pouco sobre processadores e placas-mãe se você está vendo um guia como esse, mas, se estiver começando a escolher os componentes do seu computador, então pode pensar nos processadores como o cérebro do seu computador, controlando o quanto rápido ele consegue “pensar”, e a placa-mãe como o sistema nervoso central que conecta tudo.

Essa não é uma analogia perfeita. Muitos fatores afetam em geral o desempenho, além da velocidade, do computador, mas é um bom começo. Geralmente, você deve escolher o seu processador antes e a sua placa-mãe para combiná-la com ele, então plugá-la no resto dos seus componentes (discos rígidos, placas de vídeo, memória, etc.).

Já há alguns anos, escolher o seu processador para um desktop geralmente significa escolher algo feito pela Intel, com os Core i3, Core i5, e Core i7 indicando os maiores degraus de velocidade e performance em cada geração (ao menos em teoria).

Aumente os números da Intel, e você geralmente tem mais núcleos (para rodar mais cálculos paralelamente), um cache maior (para acesso ultrarrápido à memória) e frequências em geral mais altas (medida em gigahertz e Turbo Boost para uma potência extra). O Ryzen é parecido, indo do 1700 ao 1700X ao 1800X, apesar do número de núcleos permanecer o mesmo (8).

Você também vai ver uma referência à geração do processador, que se refere à microarquitetura na qual o processador roda. Muito da empolgação em volta do Ryzen, da AMD, está relacionada à sua microarquitetura, Zen. No caso da Intel, o mais recente conjunto de processadores se baseia na novíssima família Kaby Lake, sucedendo o conjunto de chips Skylake, lançado em 2015.

Ainda estamos nos primeiros dias do Kaby Lake e do Ryzen, o que significa que ainda estamos no começo das placas-mãe que os suportam, mas geralmente escolher uma placa-mãe é mais fácil do que escolher um processador...

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA FRANCÊS-PORTUGUÊS

### TEXTO GERAL

#### 15 DE JUNHO DE 2018

NÚMERO DE PALAVRAS: 353

---

Le nouveau film du réalisateur et comédien béninois Sylvestre Amoussou est sorti en salle en France. Un pas en avant, les dessous de la corruption, projeté en ouverture du dernier Fespaco en mars dernier, aborde sous forme de thriller la corruption des dirigeants africains.

Il met en scène, non sans humour, un petit épicer qui s'improvise enquêteur pour élucider la disparition de son frère, victime « collatérale » d'une affaire de détournement d'aide humanitaire. Entretien avec le réalisateur.

**RFI : Dans votre film, vous dressez un portrait pessimiste de l'Afrique: dirigeants corrompus, policiers véreux, citoyens écrasés par le système...C'est votre vision du continent africain?**

**Sylvestre Amoussou :** La corruption est une machine infernale qui freine le développement. Mais en même temps, j'ai voulu montrer que chacun de nous peut lutter contre cette corruption. Donc ce n'est pas si pessimiste que cela. Dans le film, un citoyen lambda prend à bras-le-corps le problème de la corruption. Je pense que chacun d'entre nous devrait faire quelque chose pour sortir le continent africain de la crise que nous vivons aujourd'hui.

**RFI : Signe d'espoir, dites-vous. C'est vrai que dans *Un pas en avant, les dessous de la corruption*, le héros, que vous interprétez, un petit épicer de quartier, décide de se lever contre l'impunité. Vous avez le sentiment que face à cette corruption qui gangrène nombre d'Etats africains, le changement peut venir des populations?**

**S. A:** Vous avez bien vu que tout récemment dans le Maghreb, un petit épicer s'est immolé en Tunisie et cette révolution est arrivée en Tunisie. Moi qui vais régulièrement sur le continent africain, je pense que quelque chose se prépare que les gouvernants ne voient pas encore. Que ce soit en Afrique ou en Occident, les Africains commencent à en avoir assez que les gens qui sont au sommet décident pour eux et qu'ils ne tiennent pas compte de leur avis. Il y a des gouvernants qui ne se rendent pas compte. Résultat: quand le peuple prend le pouvoir c'est incontrôlable ! Il suffit d'une étincelle... Ces derniers mois il s'est passé des choses sur le continent que les gens n'apprécient pas beaucoup.

**Fonte: acervo do examinador**

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA FRANCÊS-PORTUGUÊS

### TEXTO JURÍDICO-COMERCIAL

#### 15 DE JUNHO DE 2018

NÚMERO DE PALAVRAS: 322

---

Trois mois de pourparlers, dont 14 jours de mobilisation discontinue, auront été nécessaires pour enfin trouver un accord autour de la nouvelle convention canne. Dans la nuit de lundi à mardi, Tereos et les syndicats agricoles ont négocié une nouvelle proposition, enfin acceptée ce mardi par les planteurs. Un comité paritaire de la canne et du sucre (CPCS) a été convoqué en préfecture ce soir, afin de signer l'accord entre Tereos et les syndicats. Accord dont les détails ont été réglés plus tôt dans l'après-midi. La réunion a commencé vers 18h30, et il n'aura fallu qu'une demi-heure au CPCS pour voter et enfin signer la nouvelle convention canne, mettant fin au conflit.

Pour rappel, ce qu'ils ont obtenu dans cet accord : jusqu'à tard cette nuit de lundi à mardi, les syndicats se sont retrouvés à la table des négociations, et sont tombés d'accord sur la dernière mouture à présenter à l'industriel. Tereos a finalement accepté de pousser ses efforts d'augmentation à 2.60 euros par tonne de canne, alors que la dernière proposition stagnait à 2.50 euros. A cette augmentation du prix de base de la tonne de canne, qui est pour rappel de 39.09 euros, l'industriel a revu la méthode de calcul de l'aide à la production. Une aide qui une fois reventilée, permettrait d'ajouter plus ou moins 40 centimes par tonne de cannes à destination des planteurs dont la production n'excède pas les 700 tonnes. Ce qui est le cas de 80% d'entre eux.

Ces aides, cumulées avec le bonus déjà établi de 88 centimes d'euros pour l'intérressement à la vente du sucre, donnent une augmentation finale de 3.88 euros pour les petits planteurs, et 3.48 euros pour les autres, auxquels s'ajouteront encore l'augmentation de l'aide à la plantation proposée par le Département la semaine dernière, et le maintien de l'aide à la mécanisation. De quoi satisfaire une bonne partie des revendications des planteurs, qui réclamaient initialement 6 euros d'augmentation.

Fonte: <https://www.clicanoo.re/Crise-autour-du-prix-de-la-canne/Economie/Article/2017/07/11/Canne-un-accord-enfin-signé-en-CPCS>

**PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO  
PROVA FRANCÊS-PORTUGUÊS  
TEXTO LITERÁRIO  
15 DE JUNHO DE 2018**

NÚMERO DE PALAVRAS: 264

---

A la sortie d'un virage surgit une borie, majestueuse au milieu de la garrigue. Plantée là comme un safrané que l'on aurait oublié, elle siège en reine entourée de trois ou quatre pins centenaires qui lui font des courbettes tant le mistral les a poussés. Toutes vêtues de leurs longues robes mauves quelques pieds de lavandes se présentent à sa majesté qui exige les plus fines senteurs de ces dames de compagnie.

L'indexe raidi vers la bâtisse, les yeux grands ouverts, Nicolas s'interroge.

- « C'est une borie...Ici on en est cafie. », Explique Antoine.

Nicolas se tourne, bouche bée, le regard interrogateur.

- « En Provence on appelle ce refuge « une borie », dans d'autre région elles ont un autre nom », Rajoute M. Baratin.

- « Ouais, mais la vrai c'est la borie Provençale. »

- « Evidemment... »

- « Il faut dire, Nicolas, que c'est nous qui l'avons inventé, la borie, et les autres ils n'ont fait que nous copier. » , Renchérit Mme Baratin.

- « Ah oui ! ... Mais à quoi ça sert. »

- ( Lucien): « C'est les bergers qui les font pour s'abriter du froid ou de la pluie. »

- « Pour vous dire qu'en Provence ils ne s'en servaient pas souvent, mais ça les occupait de construire ces abris. »

- « Qu'est ce que vous voulez qu'ils fassent de leurs journées, peuchère ! Ils fallaient bien qu'ils s'occupent. »

- « Boudie, mais c'est qu'ils en avaient du temps libre parce qu'il y en a un peu de partout. »

Extrait du Romand "Une Lueur dans Les yeux", de Lubrano Lucien.

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA FRANCÊS-PORTUGUÊS

### TEXTO MÉDICO-CIENTÍFICO

#### 15 DE JUNHO DE 2018

NÚMERO DE PALAVRAS: 279

---

#### Cancérologie: la percée des cellules CAR-T se confirme

Le Congrès mondial de cancérologie, jusqu'au 5 juin à Chicago, a réaffirmé les promesses de cette immunothérapie innovante dans des cancers du sang. Trois défis demeurent: sa sécurité, son modèle économique et son déploiement contre des tumeurs solides.

Chaque année, l'ASCO, le congrès de l'association américaine d'oncologie clinique, rassemble, à Chicago, près de 40 000 professionnels – médecins, chercheurs, industriels... L'édition 2018, qui se déroule du 1<sup>er</sup> au 5 juin, confirme la vague d'intérêt pour une nouvelle forme d'immunothérapies, ces stratégies qui misent sur nos propres défenses immunitaires pour combattre les tumeurs.

Ce traitement très inventif, c'est la « thérapie par cellules CAR-T ». Malgré ce nom abscons, il montre, dans certains cancers du sang, une puissance de tir « révolutionnaire », selon le professeur Nicolas Boissel, hématologue à l'hôpital Saint-Louis (AP-HP, Paris). Au passage, une digression : l'hématologie, rarement en vedette à l'ASCO, est souvent à la pointe de l'innovation en oncologie.

Ainsi, dans les rechutes de leucémie chez l'enfant, dont le pronostic est très sombre, cette thérapie fait grimper le taux de rémission à trois ans de 15 % à 80 %-90 %. « *Chez certains patients, on peut presque parler de guérison, car une seule injection de cellules CAR-T peut suffire à contrôler durablement la tumeur* », relève le docteur Aurélien Marabelle, directeur clinique du programme d'immunothérapie de l'Institut Gustave-Roussy (Villejuif, Val-de-Marne).

#### Des cancers jusqu'ici incurables

« *La thérapie par cellules CAR-T est sur le point de transformer le pronostic d'enfants et d'adultes atteints de cancers jusqu'ici incurables* », déclarait, en janvier, la Société américaine d'oncologie clinique. Et l'ASCO de consacrer cette stratégie « avancée thérapeutique de l'année », en 2017.

Fonte: [https://www.lemonde.fr/sciences/article/2018/06/04/cancerologie-la-percee-des-cellules-car-t-se-confirme\\_5309552\\_1650684.html](https://www.lemonde.fr/sciences/article/2018/06/04/cancerologie-la-percee-des-cellules-car-t-se-confirme_5309552_1650684.html)

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA FRANCÊS-PORTUGUÊS

### TEXTO TÉCNICO

#### 15 DE JUNHO DE 2018

NÚMERO DE PALAVRAS: 366

---

#### Numérique : le grand gâchis énergétique

Nous vivons dans un monde de plus en plus dématérialisé. Nous payons nos impôts en ligne, regardons nos séries préférées en *streaming*, stockons nos milliers de photos dans le *cloud*... Dématérialisé, vraiment ? « *Si l'on considère la totalité de son cycle de vie, le simple envoi d'un mail d'1 mégaoctet (1 Mo) équivaut à l'utilisation d'une ampoule de 60 watts pendant 25 minutes, soit l'équivalent de 20 grammes de CO<sub>2</sub> émis* », rappelle Françoise Berthoud, informaticienne au Gricad<sup>1</sup> et fondatrice en 2006 du groupement de services EcolInfo – pour une informatique plus respectueuse de l'environnement. Car les mots des nouvelles technologies sont trompeurs : ils évoquent l'immatériel comme le mot « *virtuel* », l'éthéré comme le mot « *cloud* », ou encore la pureté comme l'expression de « *salle blanche* ». Et nous font oublier un peu vite les millions d'ordinateurs et de smartphones, les milliers de data centers et de kilomètres de réseaux utilisés pour traiter et acheminer ces données. Et la quantité considérable d'énergie qu'ils engloutissent. « *Le secteur des nouvelles technologies représente à lui seul entre 6 et 10 % de la consommation mondiale d'électricité, selon les estimations – soit près de 4 % de nos émissions de gaz à effet de serre*, assène Françoise Berthoud. *Et la tendance est franchement à la hausse, à raison de 5 à 7 % d'augmentation tous les ans.* »

#### Des équipements surdimensionnés

Environ 30 % de cette consommation électrique est imputable aux équipements terminaux – ordinateurs, téléphones, objets connectés –, 30 % aux data centers qui hébergent nos données et, plus surprenant, 40 % de la consommation est liée aux réseaux, les fameuses « autoroutes de l'information ». « *Beaucoup de gens pensent que les réseaux sont des tuyaux « passifs », mais ils sont constellés d'antennes et de routeurs, les aiguillages de l'Internet* », explique Anne-Cécile Orgerie, chercheuse en informatique à l'Irisa (Institut de recherche en informatique et systèmes aléatoires). Tous ces équipements sont très gourmands en énergie : un simple routeur consomme 10 000 watts (10 kW), un très gros data center frise carrément les 100 millions de watts (100 MW), soit un dixième de la production d'une centrale thermique !

Fonte: <https://lejournal.cnrs.fr/articles/numerique-le-grand-qachis-energetique>

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA PORTUGUÊS-FRANCÊS

### TEXTO GERAL

#### 15 DE JUNHO DE 2018

NÚMERO DE PALAVRAS: 338

---

O primeiro romance de Paula Anacaona, que é autora de dois livros infanto-juvenis, surgiu de uma vontade não-programada de escrever sobre alguns temas que a revoltavam. "Decidi escrever este romance de repente, onde usei muitas experiências pessoais, mas insisto em dizer que se trata de uma ficção. O tema principal é o lugar da mulher negra na sociedade francesa e brasileira", conta a autora.

"Sou muito fã, por exemplo, da Conceição Evaristo, que publiquei aqui na França, e, quando leo seus livros, às vezes me reconheço, e às vezes não. Então eu quis descrever uma mulher da classe alta, brasileira, que é também mestiça e francesa", diz Paula. Segundo ela, foi uma oportunidade para falar do Brasil e da França, além do lugar da mulher negra ou mulata nestes dois países.

O tema da mestiçagem aparece de diversas formas em "Tatou", seja na mistura cultural entre dois países, seja na questão racial, seja na mistura de classes sociais. "Há muita gente mestiça hoje em dia. Pessoas que viajaram, que têm um pai que vem de um meio social e uma mãe que vem de outro. Escrevi uma heroína para a qual esta mestiçagem é um problema. Ela está em guerra com sua própria identidade", conta.

A autora recupera o abandono do pai, e a maneira como isso influenciou na sua personalidade. "Para ela, a questão da mestiçagem foi ainda mais complicada. Sua mãe é branca e seu pai, negro, abandonou a família. Queria muito abordar esse tema porque vejo muito isso no Brasil, conheço muitas histórias parecidas. Quis falar destes pais ausentes e das consequências sobre os filhos", afirma Anacaona.

(...)

Destilando humor e ironia, a autora descreve em pormenores a classe alta brasileira, seus hábitos "neocolonialistas", como a permanência do hábito de ter empregadas domésticas, e seu estilo de vida de excessos.

"Eu me diverti muito escrevendo isso. Vendo do lado de fora, temos um olhar mais crítico. Me interessava como uma mulher negra no Brasil poderia se integrar à classe alta [como a protagonista, Victoria]", diz.

Fonte: <http://br.rfi.fr/franca/20180604-rfi-convida-paula-anacaona>

**PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO  
PROVA PORTUGUÊS-FRANCÊS  
TEXTO JORNALÍSTICO  
15 DE JUNHO DE 2018**

NÚMERO DE PALAVRAS: 309

---

**O maior arquiteto brasileiro em atividade gosta da vida urbana, diz que a ideia de medo é “uma estupidez” e recomenda: venham para o centro**

**O arquiteto Paulo Mendes da Rocha, autor do projeto de reforma do Sesc 24 de Maio, que “descascou” as paredes de tijolo do prédio e colocou um revestimento de vidro que permite interagir com a cidade ao redor, inclusive com uma área de passagem integrada à rua no térreo, considera uma estupidez o medo que faz com que muitos paulistanos evitem a área central de São Paulo.**

**O senhor mora e trabalha no centro. Por que acha que muita gente tem medo dessa região?**

**Eu vou dizer uma coisa: a vida urbana, de um modo geral, é a coisa mais livre que pode existir para um homem hoje, no mundo. É viver nas áreas centrais das cidades. Tanto que você pode dormir na rua. Este dito medo das áreas centrais é justamente de quem tem medo da liberdade. Tem gente que tem pavor desta liberdade.**

**O centro tem muita diversidade. Isso assusta?**

**Assusta muito as pessoas.**

**(...)**

**E o senhor não tem medo de andar a pé?**

Eu tenho impressão que tem gente que tem medo de mim, isso sim. Cultivar esta ideia de medo é uma estupidez sem tamanho.

**Qual é o seu lugar preferido no centro?**

Pra te falar a verdade, eu gosto de tudo, principalmente a área mais tradicional e mais antiga: 15 de Novembro, Rua do Comércio, Praça Patriarca e seus entornos, Largo São Francisco. Quando eu tinha 10, 12 anos, eu estudei no Colégio São Bento. Eu descia do bonde e andava a rua São Bento inteirinha, às 7 horas da manhã. Eu fui educado na cidade. Eu sou um cidadão, não sou do mato.

**Alguma dica de lugar?**

A minha dica é o seguinte: venham para o centro.

Fonte: [http://avidanocentro.com.br/gente\\_no\\_centro/paulo-mendes-da-rocha-quem-tem-medo-do-centro-tem-medo-da-liberdade/](http://avidanocentro.com.br/gente_no_centro/paulo-mendes-da-rocha-quem-tem-medo-do-centro-tem-medo-da-liberdade/)

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA PORTUGUÊS-FRANCÊS

### TEXTO JURÍDICO-COMERCIAL

#### 15 DE JUNHO DE 2018

NÚMERO DE PALAVRAS: 292

---

**1- Dos Benefícios da Justiça Gratuita :** Nos termos do art. 14, § 12 da Lei 5.584/1970, das Leis 1.060/1950 e 7.115/1983 e do art. 790, §3º da CLT, o Reclamante declara para os devidos fins e sob as penas da lei, ser pobre, encontrando-se desempregado e não tendo como arcar com o pagamento de custas processuais e demais despesas processuais sem prejuízo do próprio sustento e de sua família, pelo que requer os benefícios da justiça gratuita (doc. 01).

**2 - Da Comissão de Conciliação Prévia :** Esclarece o Reclamante que deixa de submeter o seu pedido à Comissão de Conciliação Prévia, tendo em vista maciço entendimento jurisprudencial e doutrinário acerca da matéria, notadamente o disposto na Súmula nº 02 do Egrégio TRT da 2ª Região, a saber:

COMISSÃO DE CONCILIAÇÃO PRÉVIA. EXTINÇÃO DE PROCESSO. O comparecimento perante a Comissão de Conciliação Prévia é uma faculdade assegurada ao obreiro, objetivando a obtenção de um título executivo extrajudicial, conforme previsto pelo artigo 625-E, parágrafo único da CLT, mas não constitui condição da ação, nem tampouco pressuposto processual na reclamatória trabalhista, diante do comando emergente do artigo 5º, XXXV, da Constituição Federal.

#### **3- Do contrato de trabalho**

O Reclamante foi contratado pela empresa Reclamada em 10/09/2012, para exercer a função de Gerente Regional de Vendas, com jornada de trabalho em tempo integral (das 09h00min às 18h00min), recebendo a quantia mensal de \$ 5.000,00 (cinco mil dólares), mais ajuda de custo no valor de \$ 500,00 (quinhentos dólares), o que em moeda nacional (real), à época da relação de emprego, seria o equivalente a R\$ 15.000,00 (quinze mil reais), através de relação de emprego sob condições típicas de vínculo, ao talhe dos artigos 2º e 3º da Consolidação das Leis do Trabalho.

Fonte: acervo do examinador

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA PORTUGUÊS-FRANCÊS

### TEXTO MÉDICO-CIENTÍFICO

#### 15 DE JUNHO DE 2018

NÚMERO DE PALAVRAS: 300

---

O Conselho Federal de Medicina regulamentou o atendimento médico em casa contratado por meio de aplicativos de celulares.

Mochila nas costas e lá vai ele. Sabe aqueles médicos antigos, de família, que vão na casa da gente? É isso que o doutor Massimo faz. “Sai fora daquele ambiente de hospital, de consultório. Você fica mais próximo do paciente da realidade dele”, diz o médico de família Massimo Colombini Netto.

A Bárbara estava com dor na garganta. Achou super prático esse lance de receber a visita do doutor. “Achei bem rápido. Em duas horas o médico já estava na minha casa. Sendo que a comodidade de você ficar em casa esperando o médico é mais vantajosa do que você ficar esperando no hospital”, conta a advogada Bárbara Viana.

É a tecnologia dos aplicativos que está mudando essa forma de conectar o médico com o paciente. O paciente procura um desses aplicativos, baixa, se cadastrá e é só procurar pela consulta escolhendo a especialidade médica. É possível marcar clínico geral. Aparece a lista dos profissionais que estão perto de sua localização e o valor de cada consulta. Clicando em um botão, a agenda do profissional é disponibilizada. Então é só fazer a escolha e esperar o médico.

Por enquanto, os médicos que atendem pelo aplicativo não aceitam planos de saúde. Esse tipo de serviço passou a ser regulamentado pelo Conselho Federal de Medicina. Para funcionar, a empresa responsável pelo aplicativo tem, entre outras coisas, que ter um diretor-médico supervisionando o trabalho e garantir que os médicos são especializados nas áreas em que se apresentam.

...

“Para o paciente isso aumenta a confiança e para os nossos médicos também, sabendo que o conselho está olhando o trabalho e representando a classe junto à gente”, explica o fundador e CEO do aplicativo Docway, Fábio Tiepolo.

Fonte: <http://g1.globo.com/jornal-nacional/noticia/2018/03/conselho-de-medicina-regulamenta-aplicativo-para-atendimento-medico.html>

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA PORTUGUÊS-FRANCÊS

### TEXTO TÉCNICO

#### 15 DE JUNHO DE 2018

NÚMERO DE PALAVRAS: 278

---

Robôs inteligentes ajudarão na limpeza de lixo nuclear

Pesquisadores da Lincoln University, na Inglaterra, garantiram financiamento para dar continuidade ao desenvolvimento de uma inteligência artificial aplicada em robôs autônomos. O trabalho tem como objetivo trocar a mão de obra de pessoas no cuidado a locais de risco nuclear, com níveis perigosos de radiação.

Com 1,1 milhões de libras (R\$ 5,2 milhões), eles trabalharão em um sistema de aprendizado de máquinas, que fará os robôs aprenderem sozinhos com suas próprias experiências em atividades como a limpeza de lixo nuclear, desmantelamento de células e monitoramento de usinas nucleares.

Algoritmos serão criados para a realização de ações como manipulação, corte e agarro, tudo guiado pela visão dos robôs. As máquinas também poderão ser controladas remotamente por humanos, seja completamente ou para decisões pontuais.

Chefe da pesquisa, Gerhard Neumann destacou a importância do desenvolvimento de uma tecnologia como essa para o futuro. "Limpeza e desmantelamento de lixo nuclear é um dos maiores desafios da nossa geração e da próxima, com custos previstos enormes: até 200 bilhões de libras nos próximos 100 anos", declarou.

"Desastres recentes como a de Fukushima mostraram a importância crucial da tecnologia de robótica na monitoração e intervenção, o que está faltando no momento, tornando nosso trabalho ainda mais vital", completou.

A tragédia que afetou o Japão em 2011 deixou resquícios de combustível nuclear na usina de Fukushima. Necessária, a limpeza destes materiais é perigosa para humanos, que recorrem a robôs para acessar locais com alta radiação. Algumas máquinas fracassaram em tentativas anteriores, dadas as condições hostis, mas em 2017 foi possível detectar, com a ajuda de robôs controlados remotamente, onde foi parar parte do urânio fundido no desastre.

Fonte: <https://tecnologia.uol.com.br/noticias/redacao/2018/05/07/robos-inteligentes-ajudarao-na-limpeza-de-lixo-nuclear.htm>

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA PORTUGUÊS-ITALIANO

### TEXTO GERAL

#### 15 DE JUNHO DE 2018

NÚMERO DE PALAVRAS: 299

---

Aqueles que saem para jantar sem intenção de comer demais em um restaurante podem adotar estratégias para se prepararem para isso. Algumas opções são consultar os cardápios antecipadamente ou evitar aquela confeitoria que tem um cheesecake simplesmente irresistível. Mas há outro fator que provavelmente ninguém leva em conta: a iluminação do restaurante.

Uma nova pesquisa sugere que há causas para preocupação. A pesquisa descobriu que a iluminação pode alterar a probabilidade de uma pessoa tomar decisões prazerosas e não práticas. O mecanismo por trás disso não é simplesmente o fato de vermos melhor a salada ou o sundae com uma luz brilhante e nos sentirmos envergonhadamente forçados a escolher opções saudáveis.

A verdade é que nós nos sentimos menos conectados às outras pessoas no escuro. Assim, atribuímos menos relevância ao que os outros pensam e mais importância ao que realmente desejamos. E o que realmente queremos é o cheesecake.

“A luz ambiente é uma experiência muito importante que é facilmente manipulada”, diz Ping Dong, professor assistente de marketing da Kellogg. “Isso mostra uma nova consequência psicológica da escuridão: os consumidores escolhem com mais frequência a opção que proporciona prazer imediato”.

A iluminação pode influenciar os comportamentos de inúmeras formas mensuráveis, e o pessoal de marketing já está a par disso. Estudos anteriores mostraram que, em lojas de varejo mais escuras, por exemplo, os consumidores fazem compras em ritmo mais lento. Em restaurantes pouco iluminados, os consumidores subestimam o tamanho da porção e têm a percepção de que alimentos condimentados são menos agradáveis.

Pesquisas anteriores também mostraram que, pelo fato de a escuridão do ambiente reduzir a acuidade visual das pessoas, os consumidores se sentem mais escondidos dos demais. A proposta anterior que explicaria o motivo de os consumidores fazerem escolhas mais prazerosas no escuro seria a sensação de anonimato.

Fonte: <https://exame.abril.com.br/ciencia/como-a-iluminacao-de-um-ambiente-influencia-nossas-decises/> Adaptado.

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA PORTUGUÊS-ITALIANO

### TEXTO JORNALÍSTICO

#### 15 DE JUNHO DE 2018

NÚMERO DE PALAVRAS: 339

---

Tony Giles nasceu com um problema na visão e ficou cego aos 10 anos. Mas isso nunca o impediu de viajar. Aos 32 anos, o inglês já encheu 3 passaportes com vistos de 56 países.

#### **Como você faz para conhecer os locais que visita?**

Não consigo enxergar sequer sombras. Isso significa que preciso de todos os outros sentidos para absorver a cidade de acordo com o tipo de superfície, as músicas e vozes, as comidas, os aromas. Tenho um senso único em relação aos outros turistas, porque uso todos os meus sentidos em conjunto, algo raramente feito por quem enxerga.

#### **Como esses sentidos ajudam a diferenciar os lugares?**

Pelo ar sei se estou perto da praia, como quando sinto o ar salgado de Seattle ou Bodrum, na Turquia. Ou se a cidade é poluída. De Yerevan, na Armênia, minha lembrança é uma combinação de fumaça de escapamentos, chaminés de fábrica e cigarro. Também aprendo sobre a cultura. Sei que estou em Chicago logo ao sair da estação de ônibus por causa do cheiro da carne e do jazz e do blues que ouço. Já Buenos Aires e Lima me dão a sensação de caminhar por cidades interioranas, em vez de grandes megalópoles, pois consigo ouvir o som de pássaros e cachorros.

#### **Qual é sua cidade favorita?**

Bangcoc, na Tailândia, é incrível. O cheiro de sujeira, dos incensos, da comida de rua, dos canais e dos esgotos a céu aberto se junta ao calor, à umidade e ao barulho do trânsito para atacar meus sentidos simultaneamente.

#### **O que achou do Brasil?**

O trânsito no Rio, em São Paulo e no Recife era impressionante, com motoristas buzinando e motores de carros que soavam como armas de fogo. Em Salvador tinha batuque o dia todo, um barulho parecido com pessoas batendo à porta. Gostei muito do povo, das praias de areia macia e dos sucos de frutas frescas. Que país maluco!

#### **Você já sentiu medo de viajar sozinho?**

Sou confiante. Viajar sozinho nunca foi um problema e nunca será. É minha paixão.

Fonte: <https://super.abril.com.br/comportamento/o-que-um-turista-cego-ve/> Adaptado.

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA PORTUGUÊS-ITALIANO

### TEXTO JURÍDICO-COMERCIAL

#### 15 DE JUNHO DE 2018

NÚMERO DE PALAVRAS: 344

---

**O Conteúdo do Código se aplica aos funcionários, ao Conselho de Administração, às empresas contratantes, subcontratantes e fornecedores.**

O presente Código de Conduta estabelece as linhas de conduta e os padrões de integridade e transparência que devem ser seguidos por todos de qualquer nível no âmbito da empresa XYZ.

Todos os princípios expostos aqui, na medida em que forem compatíveis com a natureza e a modalidade de cada relacionamento, serão estendidos às relações intercorrentes entre a XYZ e os seus contratantes, subcontratantes, fornecedores, consultores, funcionários e estagiários, remunerados ou não, de modo compatível com as normas e com a legislação em vigor em cada país.

**Solicitamos um compromisso pessoal com o respeito às leis, com a honestidade, com a lealdade à empresa e com a transparência.**

No âmbito das relações de trabalho estabelecidas com cada empresa controlada, cada colaborador deverá executar suas tarefas em conformidade com as leis, com as regras internas ou externas e com as diretrizes do presente Código, baseando-se em um compromisso pessoal com a honestidade, com a lealdade à empresa, e com a transparência em todas as atividades de trabalho.

O cumprimento das normas do Código deve ser considerado como parte essencial das obrigações contratuais dos funcionários da XYZ.

Será considerado contrário aos princípios do presente Código qualquer comportamento de trabalho que determine um benefício pessoal indevido para os funcionários ou para os seus familiares ou sócios (entendidos como os indivíduos que mantêm relações de natureza empresarial com o funcionário por meio de contrato ou associação), com prejuízo da empresa ou de qualquer pessoa que tenha interesse na empresa (acionistas, clientes, fornecedores, outros funcionários ou a comunidade).

Ao serem tomadas decisões pertinentes às atividades de trabalho deverão ser levadas em consideração as seguintes perguntas:

1. Esta decisão está em conformidade com as regras e regulamentos internos da empresa?

2. Esta decisão acata completamente os princípios do Código de Conduta?
3. Esta decisão pode ser considerada a mais adequada?
4. Se esta decisão se tornasse de domínio público, poderia de algum modo comprometer ou acarretar dano à imagem pública da empresa?

Fonte: acervo do examinador.

**PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO  
PROVA PORTUGUÊS-ITALIANO  
TEXTO MÉDICO-CIENTÍFICO  
15 DE JUNHO DE 2018**

NÚMERO DE PALAVRAS: 346

---

Descartados os quadros demenciais, a doença de Alzheimer e outras patologias que afetam a cognição, é provável que as queixas de perda de memória associadas à idade sejam consequência de um longo processo multifatorial:

- 1) O mecanismo de aprendizado envolve circuitos de neurônios que se conectam a partir de diferentes centros cerebrais. Neurônios não estão ligados uns aos outros como fios elétricos: suas terminações não se tocam; ao contrário, deixam um espaço livre entre elas, chamado sinapse. Na sinapse são liberados íons e os mediadores químicos necessários para a condução do estímulo nervoso, que pode correr em velocidades vertiginosas (medidas em milissegundos). A preservação desse mecanismo implica não apenas a estimulação adequada nas fases de desenvolvimento como o uso continuado pelo resto da vida. O ato repetitivo explica como o ator Paulo Autran repete páginas de texto no palco, enquanto pessoas de 30 anos não conseguem guardar um simples recado telefônico.
- 2) A impressão de perda de memória muitas vezes está ligada à quantidade de “bites” armazenados. Calcula-se que o número de informações acumuladas no cérebro de um homem de 50 anos seja pelo menos três vezes maior do que o contido no de um rapaz de 25.
- 3) Mesmo sem ocorrer morte de neurônios, a memória pode deteriorar-se em virtude de outras alterações neurológicas.
- 4) O decréscimo da produção de estrógeno, característico da menopausa, interfere em eventos neurológicos que podem conduzir a deficiências cognitivas. É provável que no homem exista fenômeno semelhante.

O dogma de que milhares de nossos neurônios morrem todos os dias caiu em descrédito na neurociência atual. Se essas células não desaparecem em massa, como pensávamos, a deterioração progressiva da inteligência e da motricidade talvez não seja obrigatória na velhice. A circuitaria envolvida no mecanismo de memorização tem sido mapeada com rigor. As moléculas responsáveis pela recepção e pela transmissão de sinais entre neurônios começam a ser conhecidas e manipuladas; os genes que as codificam também. Em alguns anos, muitas das

deficiências cognitivas tradicionalmente associadas à senescência poderão ser prevenidas, tratadas com eficácia ou adiadas por 10 ou 20 anos. Quem sabe?

Fonte: <https://drauziovarella.uol.com.br/drauzio/artigos/a-longa-vida-dos-neuronios/#share>

Adaptado.

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA PORTUGUÊS-ITALIANO

### TEXTO TÉCNICO

#### 15 DE JUNHO DE 2018

NÚMERO DE PALAVRAS: 331

---

Em 05 novembro de 2015, ocorreu o pior acidente da mineração brasileira no município de Mariana, em Minas Gerais. A tragédia ocorreu após o rompimento de uma barragem (Fundão) da mineradora Samarco. O rompimento da barragem provocou uma enxurrada de lama que devastou o distrito de Bento Rodrigues, deixando um rastro de destruição à medida que avança pelo Rio Doce.

O acidente em Mariana liberou cerca de 62 milhões de metros cúbicos de rejeitos de mineração, que eram formados, principalmente, por óxido de ferro, água e lama. Apesar de não possuir, segundo a Samarco, nenhum produto que causa intoxicação no homem, esses rejeitos podem devastar grandes ecossistemas.

A lama que atingiu as regiões próximas à barragem formou uma espécie de cobertura no local. Essa cobertura, quando secar, formará um tipo de cimento, que impedirá o desenvolvimento de muitas espécies. Essa pavimentação, no entanto, demorará certo tempo, pois, em virtude da quantidade de rejeitos, especialistas acreditam que a lama demorará anos para secar. Enquanto o solo não seca, também é impossível realizar qualquer construção no local.

A cobertura de lama também impedirá o desenvolvimento de espécies vegetais, uma vez que é pobre em matéria orgânica, o que tornará, portanto, a região infértil. Além disso, em virtude da composição dos rejeitos, ao passar por um local, estes afetarão o pH da terra e causarão a desestruturação química do solo. Todos esses fatores levarão à extinção total do ambiente presente antes do acidente.

O rompimento da barragem afetou o rio Gualaxo, que é afluente do rio Carmo, o qual deságua no Rio Doce, um rio que abastece uma grande quantidade de cidades. À medida que a lama atinge os ambientes aquáticos, causa a morte de todos os organismos ali encontrados, como algas e peixes. Após o acidente, vários peixes morreram em razão da falta de oxigênio dissolvido na água e também em consequência da obstrução das brânquias. O ecossistema aquático desses rios foi completamente afetado e, consequentemente, os moradores que se beneficiavam da pesca.

Fonte: <https://mundoeducacao.bol.uol.com.br/biologia/acidente-mariana-mg-seus-impactos-ambientais.htm> Adaptado.

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA INGLÊS-PORTUGUÊS

### TEXTO GERAL

#### 31 DE MAIO DE 2019

NÚMERO DE PALAVRAS: 385

---

Last month, memoQ launched The memoQ Trend Report 2019, which seeks to uncover and explore trending developments within translation technology and related fields in the coming year.

The report debates five trends that have managed to break out of the silos of the translation industry and establish themselves as prominent themes worldwide. Beyond machine translation and automation, the articles also explore the way we consume content on-demand, use speech recognition in our everyday lives, or the need for actionable insights for businesses that aspire to conquer global markets.

Here is a quick look at selected quotes and insights from the report:

#### Content from the Couch

The on-demand entertainment market is booming and this has led to an increase in the need for audiovisual localization. “Translating audiovisual content also requires a totally different mindset. For LSPs, it means learning new techniques and technologies” says Sándor Papp, from memoQ’s marketing team. Is the industry ready to serve this market niche?

#### Efficiency and Process Automation

Since 2009, the translation industry has doubled from \$23.5 billion to \$46.5 billion in 2018 — and it’s still growing. And, the number of language service providers (LSPs) is rising in accordance with the market. LSPs must become more efficient and productive, otherwise, they won’t stand out among the competition.

#### A Desirable need for Actionable Analytics and Reporting

The interest in reporting and analytics isn’t new but as much as senior executives discuss ROI, currently many global companies are not yet measuring it. Both translation software companies and buyers desire better reporting. The need is there, but who will start the conversation? Will it be translation buyers defining the needs or translation technology developers that take the first step?

#### How does MT influence translators’ jobs?

“Everybody should be using MT. Otherwise, they might have a significant disadvantage compared to competitors” says Gergely Váendor, Product Manager at memoQ. But what does this mean for the translator community? What’s the new role of translators now that machine translation is readily available? And most important of all, how can there be fair pay?

## Moving Beyond the Keyboard

Because a person can speak more quickly than type, many believe voice recognition technology could eventually become more popular than predictive typing. Who in the translation industry is benefiting from this technology? What are the limitations we need to overcome?

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA INGLÊS-PORTUGUÊS

### TEXTO JURÍDICO-COMERCIAL

#### 31 DE MAIO DE 2019

NÚMERO DE PALAVRAS: 406

---

#### PURCHASE AND SALE AGREEMENT

In consideration of the mutual covenants and representations herein contained, and other good and valuable consideration the receipt and sufficiency of which are hereby acknowledged, Seller and Purchaser agree as follows:

##### NO REPRESENTATIONS OR WARRANTIES BY SELLER; ACCEPTANCE OF PROPERTY

Disclaimer. Purchaser acknowledges and agrees that Seller has not made, does not make and specifically negates and disclaims any representations, warranties (other than the special warranty of title as set out in the deed, as defined below), promises, covenants, agreements or guaranties of any kind or character whatsoever, either express or implied, oral or written, past, present or future, of, as to, concerning or with respect to (a) the value, nature, quality or condition of the Property, including, without limitation, the water, soil and geology, (b) the income to be derived from the Property, (c) the suitability of the Property for any and all activities and uses which Purchaser or any Tenant may conduct thereon, (d) the compliance of or by the Property or its operation with any laws, rules, ordinances or regulations of any applicable governmental authority or body, (e) the habitability, merchantability, marketability, profitability or fitness for a particular purpose of the Property, (f) the manner or quality of the construction or materials, if any, incorporated into the Property, (g) the manner, quality, state of repair or lack of repair of the Property, (h) compliance with any environmental protection, pollution or land use laws, rules, regulations, orders or requirements, including the existence in or on the Property of hazardous materials (as defined below) or (i) any other matter with respect to the Property. Purchaser further acknowledges and agrees that having been given the opportunity to inspect the Property, Purchaser is relying solely on its own investigation of the Property and not on any information provided or to be provided by Seller and agrees to accept the Property at the closing in its as is – where is condition and shall waive thereby all objections or claims against Seller (including, but not limited to, any right or claim of contribution) arising from or related to the Property or to any hazardous materials on the Property.

Entire Agreement. This Agreement embodies the entire agreement between the parties relative to the subject matter hereof, and there are no oral or written agreements between the parties, nor any representations made by either party relative to the subject matter hereof, which are not expressly set forth herein.

**PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO**  
**PROVA INGLÊS-PORTUGUÊS**  
**TEXTO LITERÁRIO**  
**31 DE MAIO DE 2019**

NÚMERO DE PALAVRAS: 278

ATENÇÃO: O primeiro parágrafo do texto destina-se apenas a contextualização. Os candidatos devem traduzir somente o segundo parágrafo.

---

Pages for Kafka  
on the fiftieth anniversary of his death

He wanders toward the promised land. That is to say: he moves from replace to another, and dreams continually of stopping. And because this desire to stop is what haunts him, is what counts most for him, he Joes not stop. He wanders. That is to say: without the slightest hope of ever going anywhere.

He is never going anywhere. And yet he is always going. Invisible to himself, he gives himself up to the drift of his own body, as if he could follow the trail of what refuses to lead him. And by the blindness of the way he has chosen, against himself, in spite of himself, with its veerings, detours, and circlings back, his step, always one step in front of nowhere, invents the road he has taken. It is his road, and his alone. And yet on this road he is never free. For all he has left behind still anchors him to his starting place, makes him regret ever having taken the first step, robs him of all assurance in the rightness of departure. And the farther he travels from his starting place, the greater his doubt grows. His doubt goes with him, like breath, like his breathing between each step — fitful, oppressive — so that no true rhythm, no one pace, can be held. And the farther his doubt goes with him, the nearer he feels to the source of that doubt, so that in the end it is the sheer distance between him and what he has left behind that allows him to see what is behind him: what he is not and might have been. But this thought brings him neither solace nor hope. For the fact remains that he has left all this this behind, and in all these things, now consigned to absence, to the longing born of absence, he might once have found himself, fulfilled himself, by following the one law given to him, to remain, and which he now transgresses, by leaving.

AUSTER, Paul. "Pages for Kafka" in: Collected Prose. Nova York: Picador, 2003, p. 303.

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA INGLÊS-PORTUGUÊS

### TEXTO MÉDICO-CIENTÍFICO

#### 31 DE MAIO DE 2019

NÚMERO DE PALAVRAS: 396

---

#### Medical research

Biomedical research (or experimental medicine) encompasses a wide array of research, extending from "basic research" (also called bench science or bench research), – involving fundamental scientific principles that may apply to a preclinical understanding – to clinical research, which involves studies of people who may be subjects in clinical trials. Within this spectrum is applied research, or translational research, conducted to expand knowledge in the field of medicine.

Both clinical and preclinical research phases exist in the pharmaceutical industry's drug development pipelines, where the clinical phase is denoted by the term clinical trial. However, only part of the clinical or preclinical research is oriented towards a specific pharmaceutical purpose.

The increased longevity of humans over the past century can be significantly attributed to advances resulting from medical research. Among the major benefits of medical research have been vaccines for measles and polio, insulin treatment for diabetes, classes of antibiotics for treating a host of maladies, medication for high blood pressure, improved treatments for AIDS, statins and other treatments for atherosclerosis, new surgical techniques such as microsurgery, and increasingly successful treatments for cancer. New, beneficial tests and treatments are expected as a result of the Human Genome Project. Many challenges remain, however, including the appearance of antibiotic resistance and the obesity epidemic.

Most of the research in the field is pursued by biomedical scientists, but significant contributions are made by other type of biologists. Medical research on humans, has to strictly follow the medical ethics sanctioned in the Declaration of Helsinki and hospital review board where the research is conducted. In all cases, research ethics are expected.

#### Phases of medical research

##### Basic medical research]

Example areas in basic medical research include cellular and molecular biology, medical genetics, immunology, neuroscience, and psychology. Researchers, mainly in universities or government-funded research institutes, aim to establish an understanding of the cellular, molecular and physiological mechanisms of human health and disease.

##### Preclinical research

Preclinical research covers understanding of mechanisms that may lead to clinical research with people. Typically, the work requires no ethical approval, is supervised by scientists rather than physicians, and is carried out in a university or company, rather than a hospital.

##### Clinical research

Clinical research is carried out with people as the experimental subjects. It is generally supervised by physicians and conducted by nurses in a medical setting, such as a hospital or research clinic, and requires ethical approval.

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA INGLÊS-PORTUGUÊS

### TEXTO TÉCNICO

#### 31 DE MAIO DE 2019

NÚMERO DE PALAVRAS: 405

---

#### SAFE MAINTENANCE

##### Practice Safe Maintenance

- Only qualified, trained adults should service this machine.
- Understand service procedure before doing work. Keep area clean and dry.
- Do not operate the engine in a confined space where dangerous carbon monoxide fumes can collect.
- Never lubricate, service or adjust the machine or attachment while it is moving. Keep safety devices in place and in working condition. Keep hardware tight.
- Keep hands, feet, clothing, jewelry, and long hair away from any moving parts, to prevent them from getting caught.
- Lower any attachment completely to the ground or to an existing attachment mechanical stop before servicing the attachment. Disengage all power and stop the engine. Lock park brake and remove the key. Let machine cool.
- Disconnect battery or remove spark plug wire (for gasoline engines) before making any repairs.
- Before servicing attachment, carefully release pressure from any components with stored energy, such as hydraulic components.
- Securely support any machine or attachment elements that must be raised for service work. Use jack stands or lock service latches to support components when needed.
- Never run engine unless park brake is locked.
- Keep all parts in good condition and properly installed. Fix damage immediately. Replace worn or broken parts. Replace all worn or damaged safety and instruction decals.
- Check all hardware, including shear bolts, at frequent intervals to be sure the equipment is in safe working condition.
- Do not modify machine or safety devices. Unauthorized modifications to the machine or attachment may impair its function and safety.

#### Avoid High Pressure Fluids

- Hydraulic hoses and lines can fail due to physical damage, kinks, age, and exposure. Check hoses and lines regularly. Replace damaged hoses and lines.

- Hydraulic fluid connections can loosen due to physical damage and vibration. Check connections regularly. Tighten loose connections.
- Escaping fluid under pressure can penetrate the skin causing serious injury. Avoid the hazard by relieving pressure before disconnecting hydraulic or other lines. Tighten all connections before applying pressure.
- Search for leaks with a piece of cardboard. Protect hands and body from high pressure fluids.
- If an accident occurs, see a doctor immediately. Any fluid injected into the skin must be surgically removed within a few hours or gangrene may result. Doctors unfamiliar with this type of injury should reference a knowledgeable medical source. Such information is available from ACME & Company Medical Department in Moline, Illinois, U.S.A. Information may be obtained in the United States and Canada only by calling 1-800-123-4567.

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA PORTUGUÊS-INGLÊS

### TEXTO GERAL

#### 31 DE MAIO DE 2019

NÚMERO DE PALAVRAS: 316

---

#### **Viajar é preciso – Porque você deve fazer das viagens seu maior investimento**

**Viajar refrigera a mente. Alonga o corpo. Dá voz à alma.**

Sempre tem alguém que sonha em conhecer um lugar especial. Mas o pior é que a gente não viaja muito. Temos a mania, ou hábito, ou medo, de deixar as viagens para segundo plano e acabamos priorizando outros investimentos.

Recentemente, fui convidada a dar uma palestra na Mostra Viajar, uma feira de viagens que acontece aqui em São Paulo. Enquanto eu pensava sobre o tema, lembrei de uma pesquisa feita pelo SPC Brasil e que eu havia lido no começo do ano.

Uma pesquisa feita pelo SPC Brasil, em janeiro deste ano, revelou quais são os maiores sonhos de consumo dos brasileiros. O resultado foi o seguinte... O maior sonho de consumo dos brasileiros é VIAJAR.

Isso mesmo, viajar. “Viagens internacionais” e “viagens nacionais” são mais desejados do que o carro, o queridinho de sempre. E a margem não é apertada, não.

Desde sempre a gente ouve: “brasileiro é apaixonado por carro”, ou “o maior sonho de consumo dos brasileiros é comprar um carro”. Mas não, NÃO, não! O que a gente quer mesmo é viajar.

No entanto, a realização desse sonho dificilmente se concretiza. De acordo com pesquisas feitas sobre o assunto.

O maior impedimento, de acordo com os entrevistados, é dinheiro. Sempre ele. Mas eu não tinha a intenção de falar na palestra (e nem neste post) sobre como você pode viajar gastando menos, como você pode economizar com pequenas mudanças de hábito ou falar das muitas milhões de pessoas que não têm condições nenhuma de viajar.

O título da minha palestra foi: “Por que você deveria fazer da viagem seu maior investimento”. Eu queria mostrar quais as coisas incríveis e lindas que você ganha quando viajar. Mostrar que viajar é preciso. E porque as pessoas deveriam priorizar viver essas experiências.

Adaptado de: <http://www.contosdamochila.com.br/viajar-e-preciso-porque-voce-deve-fazer-das-viagens-seu-maior-investimento/>

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA PORTUGUÊS-INGLÊS

### TEXTO JORNALÍSTICO

#### 31 DE MAIO DE 2019

NÚMERO DE PALAVRAS: 333

---

"China 'aprende' a tomar café e cria mercado promissor para produto brasileiro

Em apenas um ano, volume de embarques para China aumentou 162%; café exportado para o país asiático alcança preço de 10% a 15% maior que a média

"O avanço do hábito de beber café no lugar do chá, especialmente entre a população mais jovem, está fazendo da China o mais novo mercado promissor para as exportações do grão brasileiro. Faz dois anos, por exemplo, que a mineira Veloso Green Coffee começou embarcar café verde para o país asiático. São cafés finos, da variedade arábica, colhidos nos 5 mil hectares de Cerrado que a empresa cultiva no município de Carmo do Parnaíba (MG).

"Nossas vendas em volume para a China têm crescido 30% ao ano e já temos pedidos colocados para este ano inteiro e também o próximo", conta Gabriel Veloso, trader internacional da empresa. Em 2018, a companhia exportou 192 mil sacas para cerca de 30 países e a China representa uma pequena parcela, de 5% a 10%. Por ser um café diferenciado, os chineses pagam entre 10% a 15% a mais do que o preço médio.

O avanço no fluxo de negócios com café, basicamente verde, entre Brasil e China já aparece nas estatísticas de exportações, apesar de a fatia do país asiático ainda ser muito pequena (0,46%) no total das vendas. No ano passado, os volumes embarcados para a China, a maior parte de café verde, cresceram 162% em relação ao ano anterior e somaram 162,9 mil sacas de 60 quilos. A receita de US\$ 26,9 milhões avançou 143% em comparação com 2017, segundo o Conselho de Exportadores de Café do Brasil (Cecafé).

"Não foi uma surpresa o forte crescimento das exportações para a China", afirma o presidente do Cecafé, Nelson Carvalhaes. Ele argumenta que o aumento do consumo dos chineses, que estão cada vez mais seguindo hábitos ocidentais, tem criado um mercado promissor para o grão. E o Brasil, como maior produtor e exportador mundial, surfa nessa onda."

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA PORTUGUÊS-INGLÊS

### TEXTO JURÍDICO-COMERCIAL

#### 31 DE MAIO DE 2019

NÚMERO DE PALAVRAS: 314

---

#### **Qual sistema legal se aplica em contratos internacionais?**

Todo contrato é um acordo de vontades de duas ou mais partes que tem por objetivo constituir ou extinguir uma relação jurídica. O contrato é o ato jurídico que visa à satisfação de interesses de duas ou mais pessoas físicas e ou jurídicas, criando, modificando ou extinguindo direitos de natureza patrimonial. Trata-se de um instrumento fundamental para a coexistência dos povos e para o progresso da sociedade. E quando este relacionamento envolve empresas de países diferentes, realiza-se um contrato empresarial internacional.

Desta forma, o contrato internacional é aquele cujos elementos permitem vinculá-lo a mais de um sistema jurídico nacional, pela existência de contratantes em domicílios de nacionalidades distintas e portadores de culturas e costumes diversos. Por isso, na elaboração do contrato internacional, é preciso indicar o direito aplicável ao contrato, como também saber como resolver o conflito e de que forma o sistema jurídico de uma das partes vai aplicar a decisão judicial baseada no direito da outra parte.

Em se tratando de contratantes de sistemas jurídicos diferentes, a capacidade para contratar depende do que cada legislação estrangeira estabelece. As normas de um ordenamento jurídico são válidas e eficazes dentro do seu território, e só podem ser aplicadas em território estrangeiro, se outro país concordar. É o direito internacional privado que cuida da solução de conflitos de lei no espaço, ou seja, da possibilidade de aplicação de dois ou mais sistemas jurídicos nacionais para a regulamentação de determinado caso, através dos elementos de conexão, que apontam o direito aplicável ao contrato internacional, em questão.

Trata-se de um subsistema formado por normas estruturais do ordenamento jurídico de um país, com a função de indicar a legislação que vai resolver o problema da relação jurídica, através do elemento de conexão, definido entre ao fato e a norma ou determinar se a relação vai ser regulada por direito estrangeiro.

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA PORTUGUÊS-INGLÊS

### TEXTO MÉDICO-CIENTÍFICO

#### 31 DE MAIO DE 2019

NÚMERO DE PALAVRAS: 318

---

#### **Doença de Parkinson**

A principal causa da doença de Parkinson é a morte das células do cérebro, em especial na área conhecida como substância negra, responsável pela produção de dopamina, um neurotransmissor que, entre outras funções, controla os movimentos.

A Doença de Parkinson é uma doença neurológica, crônica e progressiva, sem causa conhecida, que atinge o sistema nervoso central e compromete os movimentos. Quanto maior a faixa etária, maior a incidência da doença de Parkinson. De acordo com as estatísticas, na grande maioria dos pacientes, ela surge a partir dos 55, 60 anos e sua prevalência aumenta a partir dos 70, 75 anos.

Os sintomas da doença de Parkinson variam de um paciente para o outro. Em geral, no início, eles se apresentam de maneira lenta, insidiosa, e o paciente tem dificuldade de precisar a época em que apareceram pela primeira vez.

A lentificação dos movimentos e os tremores nas extremidades das mãos, muitas vezes notados apenas pelos amigos e familiares, costumam ser os primeiros sinais da doença. A diminuição do tamanho das letras ao escrever é outra característica importante.

Outros sintomas podem estar associados ao início da doença: rigidez muscular; acinesia (redução da quantidade de movimentos), distúrbios da fala, dificuldade para engolir, depressão, dores, tontura e distúrbios do sono, respiratórios, urinários.

A principal causa da doença de Parkinson é a morte das células do cérebro, em especial, na área conhecida como substância negra, responsável pela produção de dopamina, um neurotransmissor que, entre outras funções, controla os movimentos.

O tratamento pode ser medicamentoso, psicoterápico e até cirúrgico em alguns casos.

O tratamento medicamentoso é feito à base de drogas neuroprotetoras que visam a evitar a diminuição progressiva de dopamina, neurotransmissor responsável pela transmissão de sinais na cadeia de circuitos nervosos.

O tratamento psicoterápico ocorre em função da depressão, perda de memória e do aparecimento de demências e pode incluir a prescrição de medicamentos antidepressivos e de outros psicotrópicos.

---

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA PORTUGUÊS-INGLÊS

### TEXTO TÉCNICO

#### 31 DE MAIO DE 2019

NÚMERO DE PALAVRAS: 340

---

#### **Vantagens e riscos da nanotecnologia ao meio ambiente**

A manipulação da matéria na escala nanométrica, num bilionésimo de metro, tem produzido efeitos positivos na área ambiental. As resinas magnéticas têm a capacidade de remover metais de um meio aquoso, o que pode ser utilizado no tratamento de efluentes. As nanopartículas são capazes de remover contaminantes onde não há eficácia de outros processos químicos. Há quem defenda a nanotecnologia como a garantia de que o mundo atingirá, enfim, o desenvolvimento sustentável. Ao mesmo tempo que as vantagens dessa tecnologia são nítidas para o meio ambiente, alguns especialistas começam a atentar para o impacto dos nanomateriais na saúde do ser humano e na natureza.

#### **Nanopartículas**

As nanopartículas carregam a promessa de solucionar problemas ambientais. Um projeto coordenado pelo professor e pesquisador Paulo César de Moraes, da Universidade de Brasília (UnB), futuramente poderá ser usado no processo de despoluição de águas que receberam derramamento de óleo. Desde janeiro de 2001, 20 pesquisadores de várias universidades brasileiras trabalham no desenvolvimento de compósitos magnéticos (materiais que resultam de dois ou mais materiais), para serem utilizados na remoção de óleo derramado em água, e de uma tecnologia de remoção da mistura de óleo e compósito usando campo magnético externo

O projeto utiliza uma matriz de polímero poroso na forma de microesferas, no qual são depositadas nanopartículas magnéticas através de síntese química. As microesferas poliméricas têm sua superfície externa tratada quimicamente para que se comporte de forma hidrofóbica. Assim, quando são colocadas numa mistura de água e óleo, as microesferas fogem da fase aquosa para as manchas de óleo. Nas manchas de óleo, as microesferas hidrofóbicas tendem a se dispersar homogeneousmente, formando o chamado de fluido reológico. Como as microesferas são magnéticas porque contêm nanopartículas magnéticas em sua estrutura nanoporosa, elas são atraídas por um imã e acabam arrastando consigo o óleo, que também se comporta hidrofobicamente. "Esse comportamento é a base para as estratégias de retirada de óleo da água, e poderá auxiliar na implementação de tecnologias de despoluição de águas após o derramamentos", explica Moraes.

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA ITALIANO-PORTUGUÊS

### TEXTO GERAL

### 31 DE MAIO DE 2019

NÚMERO DE PALAVRAS: 369

---

Incontro Umberto Eco in un bar di Roma: un paio di giornali sotto il braccio. Ha l'aria rilassata. L'occhio, dietro le grandi lenti, è ironico. Il baffo curato rimanda a un'assenza. A quella barba con la quale eravamo abituati a riconoscerlo.

E mentre lo osservo penso che l'immagine riflette la sua forza e il suo temperamento. Il che vuol dire che possiede uno stile, ma che ha anche una facciata e un corpo e un particolare timbro della voce e un modo di parlare che naturalmente hanno lo stesso stile. Quello di Eco unisce precisione e fantasia. Quando parla affabula, diverte, provoca.

Nessuno allora poteva immaginare che dalla sua nascita avremmo avuto i multipli di Eco: saggista, scrittore, medievista, professore, bibliofilo, romanziere, massmediologo con l'hobby del flauto. Eco riflette un mondo variopinto, ricco di sorprese. E di fascino. Per ricordarcelo l'America produrrà un libro imponente e un po' speciale nel quale i maggiori scrittori e intellettuali saranno chiamati a dire la loro sull'operato letterario e filosofico dello studioso.

"È una cosa che mi fa tremare le vene dei polsi", dice, e non capisci se è vero o se scherza. Poi aggiunge: "Il libro uscirà in una collana americana che si chiama The Library of Living Philosophers, tutti volumi di più di mille pagine. Però bisogna sbrigarsi perché se muori prima che l'opera sia finita non te lo fanno più."

#### **E lei cosa dovrà fare per il libro?**

"Scriverò una specie di autobiografia filosofica di un centinaio di pagine e la cosa, le confesso, mi fa una paura matta."

#### **Come vive il successo?**

"Tenendo il telefonino sempre spento e standomene quanto più posso per conto mio".

#### **Un'ultima curiosità: perché si è tagliato la barba?**

"L'ho tolta nel 1990, quando andai alle isole Fiji per scrivere L'isola del giorno prima. Volevo vedere i coralli marini e la barba non mi permetteva di tenere aderente al viso la maschera. Poi me la sono fatta ricrescere per colpa di Moravia. Durante la sua commemorazione tutti i fotografi mi inseguivano per farmi le foto senza barba. E allora l'ho fatta ricrescere. Adesso me la sono tolta nuovamente, perché ho la barba tutta bianca e i baffi neri e nelle foto sembravo Gengis Kahn incazzato".

Fonte: [https://www.repubblica.it/spettacoli-e-cultura/2012/01/03/news/intervista\\_umberto\\_eco-27522936/](https://www.repubblica.it/spettacoli-e-cultura/2012/01/03/news/intervista_umberto_eco-27522936/) Adaptado.

**PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO  
PROVA ITALIANO-PORTUGUÊS  
TEXTO JURÍDICO-COMERCIAL  
31 DE MAIO DE 2019**

NÚMERO DE PALAVRAS: 256

---

**MANDATO DI AGENZIA**

Con la presente scrittura privata, da valere ad ogni effetto di legge, la xxx, qui rappresentata dal legale rappresentante pro tempore e Presidente del Consiglio di Amministrazione, xxx (di seguito denominata anche Preponente o Mandante)

- a) Qualora l'Agente fallisca o in genere sia assoggettato a procedure concorsuali o ad Amministrazione controllata
- b) Gestione impropria ed in modo difforme delle istruzioni ricevute del campionario e del materiale di propaganda, in violazione di quanto pattuito al punto 7
- c) Cessione totale o parziale della proprietà dell'impresa dell'Agente e/o cessione in tutto o in parte della sua Azienda
- d) Qualora dovesse cessare, per qualunque titolo, ragione o causa, dalla qualifica di socio o membro dell'organo amministrativo Sig. xxx.

In tutti i suddetti casi, pertanto, è inteso che la risoluzione del contratto è dipesa da inadempienza imputabile all'Agente, la quale, per la sua gravità, non consente la prosecuzione anche provvisoria del rapporto.

Ai sensi e per gli effetti degli art.1341/1342 c.c. le parti approvano espressamente le clausole N. 1 (Prodotti oggetto del contratto), N. 3 (Zona), N°4 (Svolgimento dell'incarico), N. 4 bis (Esclusiva), N. 5 (Ordini), N. 8 (Campionari), N. 15 (Minima produzione di affari), N 15 bis (Riduzione convenzionale della Zona), N. 16 (Clausola risolutiva espressa), N. 17 (Durata, N. 18 (Indennità per lo scioglimento del contratto), che hanno costituito il frutto della discussione e dell'incontro delle volontà. Esse sono state pertanto considerate di miglior favore rispetto alla normativa in materia e sono state attentamente esaminate e rilette prima della sottoscrizione che segue.

La Preponente

L'Agente

Fonte: Acervo do examinador

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA ITALIANO-PORTUGUÊS

### TEXTO LITERÁRIO

### 31 DE MAIO DE 2019

NÚMERO DE PALAVRAS: 330

---

«Il problema è molto semplice. Non ce la faccio.»

Frank rimase in silenzio e attese che Jean-Loup continuasse per conto suo. Non voleva dargli l'impressione di subire un interrogatorio.

«Io non ero preparato a tutto questo. Ogni volta che sento quella voce al telefono perdo dieci anni di vita. E il pensiero che dopo aver parlato con me quell'uomo va... va...»

Proseguì come se gli costasse una fatica incredibile. Forse a nessun uomo piace mettere sul tavolo le sue debolezze, e in questo Jean-Loup era un uomo come tutti gli altri.

«...Quell'uomo va a fare quello che fa, ecco, questo mi disintegra. E mi chiedo: perché io? Perché proprio a me deve fare quelle telefonate? Da quando è iniziata questa storia non ho più una vita. Sono rinchiuso in casa mia come un delinquente, non riesco ad affacciarmi a una finestra senza sentire dei giornalisti che urlano il mio nome, non riesco a mettere il naso fuori senza essere circondato da gente che mi fa delle domande. Io non ce la faccio più.»

Bikjalo si sentì chiamato in causa.

«Ma Jean-Loup, è una situazione che si presenta una volta sola nella vita. In questo momento hai una popolarità incredibile. Sei uno dei personaggi più conosciuti d'Europa. Non c'è televisione che non ti vuole, non c'è giornale che non parli di te. Addirittura alla radio sono arrivate delle proposte da produttori cinematografici per realizzare un film da tutta questa st...»

Uno sguardo bruciante di Hulot fu uno stop improvviso alle parole del direttore. Frank pensò che quell'uomo era un coglione della razza peggiore. Un coglione avido. Lo avrebbe preso volentieri a cazzotti.

Jean-Loup si alzò dalla sedia con un gesto imperioso.

«Io voglio essere apprezzato perché parlo alla gente, non perché parlo con un assassino. E poi i giornalisti li conosco. Quando avranno esaurito gli argomenti cominceranno a chiedersi le stesse cose che mi chiedo io. Perché lui? Se non riusciranno a trovare una risposta, ne inventeranno una. E mi distruggeranno.»

Fonte: FALETTI, Giorgio. Io uccido. Milano: Baldini & Castoldi, 2002, p. 154.

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA ITALIANO-PORTUGUÊS

## TEXTO MÉDICO-CIENTÍFICO

### 31 DE MAIO DE 2019

NÚMERO DE PALAVRAS: 343

---

#### **Microsfere d'oro per scoprire e curare il tumore**

Sempre più piccolo per scoprire un grande male. È il concetto della Piattaforma europea di nanomedicina (ETPN) che, in occasione del Nano World Cancer Day, ha riunito in 13 paesi europei i ricercatori e i clinici per far crescere la conoscenza e le potenzialità della nano medicina nella lotta contro il cancro, dalla diagnosi alla cura.

In pratica si tratta di progettare test ‘supersensibili’ e veloci per facilitare la diagnosi del tumore. Stiamo parlando di nanotecnologie applicate in ambito medico, dunque di tecnologie che prevedono l’uso di dispositivi molto piccoli, delle dimensioni da 1 a 100 nanometri (milionesimi di millimetro).

Con le nanotecnologie sarebbe possibile individuare la leucemia mieloide cronica prima ancora che i malati presentino dei sintomi e dopo la terapia, sarebbe possibile stabilire con precisione se c’è stata guarigione o se ci sono ancora tracce della malattia, un campo oggi inscrutabile.

Questa nuova tecnica di diagnosi precoce si basa sulla possibilità di individuare nel sangue le tracce di un biomarcatore della malattia, il WT1, quando è presente in quantità piccolissime, mentre con i test in uso oggi si scopre il marcitore quando ha superato il livello minimo di soglia. Allo stesso modo, dopo la terapia e la presunta guarigione, poiché il test attuale non è in grado di misurare il livello dei biomarcatori sotto il livello di soglia, per il clinico la malattia è regredita, ma non può escludere che ci siano ancora particelle cancerose in circolo, che possono far ricadere in futuro nella malattia. Il nuovo test è in grado di valutare anche questa condizione, e quindi di decretare la guarigione o la necessità di proseguire ancora con la terapia.

Il cuore dell’invenzione sono delle particelle d’oro, piccolissime (un miliardesimo di millimetro), in grado di legarsi al biomarcatore della malattia e di amplificarne il segnale centinaia di migliaia di volte. Per vedere la quantità di cellule presenti basta investire il materiale biologico con un fascio di luce di un spettroscopio Raman, comunemente in uso e le particelle vibreranno diventando visibili e quantificabili.

Fonte:

<https://www.fondazioneveronesi.it/magazine/articoli/oncologia/palline-doro-scoprire-e-curare-il-tumore> Adaptado.

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA ITALIANO-PORTUGUÊS

### TEXTO TÉCNICO

#### 31 DE MAIO DE 2019

NÚMERO DE PALAVRAS: 324

---

La miniaturizzazione nei componenti per l'automazione industriale è un trend che da qualche anno è in costante crescita. Molti settori ricercano questa caratteristica ma le dimensioni ridotte non bastano: viene richiesta anche un'alta precisione di lavorazione, una riduzione dei costi (produzione in scala), del peso e dei consumi di energia.

Possiamo dire che la miniaturizzazione è la costante tendenza tecnologica al rimpicciolimento di dispositivi meccanici, ottici ed elettronici. Sebbene già praticata in tempi antichi, la miniaturizzazione si afferma come paradigma dominante nell'età moderna e contemporanea: gli studi sull'atomo hanno aperto la strada alla miniaturizzazione con la nascita dell'elettronica e il successivo sviluppo di circuiti integrati sempre più diffusi, economici e potenti, che hanno permesso un costante aumento della densità del numero di componenti a parità di volume occupato.

Ponendo come obiettivo finale la miniaturizzazione, è stato di recente sviluppato un particolare motore piezoceramico, costituito da un corpo unico con quattro piedi mobili in ceramica: il motore effettua movimenti lineari ed estremamente precisi, con un passo che generalmente non supera un paio di micron e che può essere controllato con precisione micrometrica.

Per piezoelettricità intendiamo la proprietà di alcuni cristalli di generare una differenza di potenziale quando sono soggetti ad una deformazione meccanica: tale effetto è reversibile e si verifica su scale dell'ordine dei nanometri. Questa proprietà è intrinseca in molti materiali ma, nello sviluppo di questo motore la scelta è ricaduta su un materiale ceramico poiché, rispetto ai monocrystalli, presenta un'elevata resistenza, un'elevata efficienza di trasformazione elettromeccanica e buona lavorabilità.

Sviluppato per soddisfare alcune esigenze del mondo dell'elettronica, il motore piezoceramico permette movimenti che possono essere sfruttati in tutti quei dispositivi che richiedono motori di dimensioni ridotte ma potenti, passi molto precisi e lineari. Dunque, il suo trasferimento in applicazioni dove tali caratteristiche risultano fondamentali è stato immediato e attualmente trova impiego in apparecchiature biomedicali, in strumenti da laboratorio, come sensori intelligenti nel settore automotive e, infine, nei sistemi di controllo non distruttivo nell'industria.

Fonte:

<https://www.ilprogettostaindustriale.it/miniatirizzazioni-piezoelettriche/> Adaptado.

**PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO  
PROVA PORTUGUÊS-ESPAÑOL  
TEXTO GERAL  
31 DE MAIO DE 2019**

NÚMERO DE PALAVRAS: 277

---

**O SOL É PARA TODOS (1962)**

Ganhador do Prêmio Pulitzer, o romance de Harper Lee sobre a infância no sul dos Estados Unidos durante a Depressão recebeu uma tradução rara e superlativa para a tela, sob os cuidados da parceria formada por Alan J. Pakula, na produção, e Robert Mulligan, na direção. A dupla compartilhava uma nova visão, mais independente e comprometida com as causas sociais de seu tempo. Este foi primeiro de uma série de seis filmes que realizaram juntos nos anos 60. A adaptação foi escrita pelo dramaturgo Horton Foote, que ganhou o seu primeiro Oscar com um roteiro que incorporava todas as suas percepções sobre a América rural e seus moradores de carne e osso.

Embora a história se desenvolva através do olhar de uma menina (cujo ponto de vista adulto é verbalizado pela narração de Kim Stanley, destaque entre os adeptos do método), o filme tem seu centro no desempenho de Gregory Peck, que conquistou o Oscar de Melhor Ator ao incorporar o paradigma da decência Atticus Finch, um bondoso advogado viúvo do Alabama. Ao defender de forma apaixonada um negro (Brock Peters) falsamente acusado de estuprar uma mulher branca, ele expõe os piores preconceitos da cidadezinha sulista e ensina uma dolorosa lição a seus filhos sobre coragem moral. (...) Estão lá momentos prosaicos como as brincadeiras as crianças, um jovem fazendeiro que mergulha seu jantar em calda doce, a cena em que Atticus precisa atirar em um cão raivoso, a aflição dos negros da cidade que acompanham o julgamento em uma abafada galeria. Mulligan utiliza a experiência como diretor de programas de televisão ao vivo para burilar uma drama intimista e sutil.

(...)

Fonte: 1.001 filmes para ver antes de morrer, p. 402

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA PORTUGUÊS-ESPAÑOL

### TEXTO JORNALÍSTICO

#### 31 DE MAIO DE 2019

NÚMERO DE PALAVRAS: 332

---

#### **Quase 24 milhões de brasileiros trabalham de forma independente no Brasil**

As incertezas que rondam a economia do Brasil trazem reflexos maiores do que a dificuldade para a retomada econômica ou o afastamento de investidores internacionais, que não sentem segurança em apostar no país. O atual cenário impacta diretamente na vida de 21,6 milhões de brasileiros que, pela fragilidade do mercado, estão desocupados ou desalentados. Sobreviver a essa realidade virou um desafio, e, para muitos, a saída tem sido a criatividade. A taxa de pessoas que decidiu trabalhar por conta própria no primeiro trimestre deste ano atingiu um dos maiores índices dos últimos quatro anos, segundo o Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística (IBGE).

De acordo com a Pesquisa Nacional por Amostra de Domicílios Contínua (Pnad Contínua) do instituto, dos 91,9 milhões de empregados entre janeiro e março, 25,9% trabalhavam de maneira independente (veja gráfico na página 10). Na prática, significa que quase 24 milhões de brasileiros arregaçaram as mangas e tomaram a decisão de investir em alternativas fora do mercado formal para sobreviverem em meio à crise.

Essa foi a alternativa encontrada por Cristiane Martins. Depois de 20 anos de carteira assinada como operadora de telemarketing, hoje, aos 39 anos, ela se define como microempreendedora, já que faz encomendas de doces e salgados e vende os produtos produzidos por ela mesma. A nova ocupação surgiu depois de vivenciar a dificuldade decorrente da falta de vagas no mercado de trabalho. Por motivos de saúde, em janeiro do ano passado, Cristiane entrou em acordo com o antigo patrão e pediu demissão.

Na época, ainda empregada, a operadora de telemarketing desenvolveu depressão e fibromialgia. Como consequência das doenças, chegou a tomar três remédios para dormir. “Eu estava em uma situação muito ruim de saúde. Ou eu tomava uma atitude, ou acabava morrendo e não veria meus filhos crescerem”, desabafa. Só depois de alguns meses, a ficha caiu e ela percebeu o tamanho do desafio que tinha pela frente para conseguir se recolocar no mercado.

(...)

FONTE:

[https://www.correiobraziliense.com.br/app/noticia/economia/2019/05/26/internas\\_economia,757515/quase-24-milhoes-de-brasileiros-trabalham-de-forma-independente-no-bra.shtml](https://www.correiobraziliense.com.br/app/noticia/economia/2019/05/26/internas_economia,757515/quase-24-milhoes-de-brasileiros-trabalham-de-forma-independente-no-bra.shtml)

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA PORTUGUÊS-ESPAÑOL

### TEXTO JURÍDICO-COMERCIAL

#### 31 DE MAIO DE 2019

NÚMERO DE PALAVRAS: 286

---

#### LEI N° 8.069, DE 13 DE JULHO DE 1990.

Dispõe sobre o Estatuto da Criança e do Adolescente e dá outras providências.

**O PRESIDENTE DA REPÚBLICA:** Faço saber que o Congresso Nacional decreta e eu sanciono a seguinte Lei:

#### Título I

#### Das Disposições Preliminares

Art. 1º Esta Lei dispõe sobre a proteção integral à criança e ao adolescente.

Art. 2º Considera-se criança, para os efeitos desta Lei, a pessoa até doze anos de idade incompletos, e adolescente aquela entre doze e dezoito anos de idade.

Parágrafo único. Nos casos expressos em lei, aplica-se excepcionalmente este Estatuto às pessoas entre dezoito e vinte e um anos de idade.

Art. 3º A criança e o adolescente gozam de todos os direitos fundamentais inherentes à pessoa humana, sem prejuízo da proteção integral de que trata esta Lei, assegurando-se-lhes, por lei ou por outros meios, todas as oportunidades e facilidades, a fim de lhes facultar o desenvolvimento físico, mental, moral, espiritual e social, em condições de liberdade e de dignidade.

Parágrafo único. Os direitos enunciados nesta Lei aplicam-se a todas as crianças e adolescentes, sem discriminação de nascimento, situação familiar, idade, sexo, raça, etnia ou cor, religião ou crença, deficiência, condição pessoal de desenvolvimento e aprendizagem, condição econômica, ambiente social, região e local de moradia ou outra condição que diferencie as pessoas, as famílias ou a comunidade em que vivem. ([incluso pela Lei nº 13.257, de 2016](#))

Art. 4º É dever da família, da comunidade, da sociedade em geral e do poder público assegurar, com absoluta prioridade, a efetivação dos direitos referentes à vida, à saúde, à alimentação, à educação, ao esporte, ao lazer, à profissionalização, à cultura, à dignidade, ao respeito, à liberdade e à convivência familiar e comunitária.

(...)

FONTE: [http://www.planalto.gov.br/ccivil\\_03/leis/l8069.htm](http://www.planalto.gov.br/ccivil_03/leis/l8069.htm)

**PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO  
PROVA PORTUGUÊS-ESPAÑOL  
TEXTO MÉDICO-CIENTÍFICO  
31 DE MAIO DE 2019**

NÚMERO DE PALAVRAS: 249

---

A osteoporose é uma doença osteometabólica caracterizada por diminuição da massa óssea e deterioração da microarquitetura do tecido ósseo com consequente aumento da fragilidade óssea e da susceptibilidade a fraturas (1). As complicações clínicas da osteoporose incluem não só fraturas, mas também dor crônica, depressão, deformidade, perda da independência e aumento da mortalidade (2). Estima-se que cerca de 50% das mulheres e 20% dos homens com idade igual ou superior a 50 anos sofrerão uma fratura osteoporótica ao longo da vida. Aproximadamente 5% dos indivíduos que apresentam fratura de quadril morrem durante a internação hospitalar, 12% morrem nos 3 meses subsequentes e 20% morrem no ano seguinte ao da fratura, conforme dados norte-americanos (2). Pesquisa conduzida no Rio de Janeiro, em hospitais públicos, revelou mortalidade de 23,6% nos 3 meses subsequentes à fratura de fêmur (3). Estimativas revelam que a população brasileira propensa a desenvolver osteoporose aumentou de 7,5 milhões, em 1980, para 15 milhões, em 2000 (4). No Brasil, são escassos os dados precisos sobre a prevalência da osteoporose e incidência de quedas e fraturas, assim como sobre custos relacionados a esses eventos. Em um estudo realizado em Recife, incluindo 627 mulheres com idade igual ou superior a 50 anos, a prevalência da osteoporose foi de 28,8% na coluna lombar e de 18,8% no colo do fêmur; a prevalência de fraturas vertebrais, sintomáticas ou não, foi de 20% entre mulheres com idade entre 50 e 59 anos e se elevou para 81,8%, entre 80 e 89 anos (5).

FONTE: <http://portalarquivos2.saude.gov.br/images/pdf/2014/abril/02/pcdt-osteoporose-2014.pdf>

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA PORTUGUÊS-ESPAÑOL

### TEXTO TÉCNICO

#### 31 DE MAIO DE 2019

NÚMERO DE PALAVRAS: 276

---

Um termo tecnológico cada vez mais mencionado por aí é o tal do "machine learning", que, em português, significa "aprendizado de máquina". É fácil deduzir que a tecnologia se trate de máquinas e sistemas capazes de adquirir novos conhecimentos por conta própria, mas muita gente ainda não sabe, exatamente o que é o machine learning, como ele surgiu, em quais aplicações ele é aplicado e qual o seu potencial para o futuro da tecnologia, em geral.

(...)

Tudo começou em 1959 com o pioneiro da inteligência artificial, Arthur Samuel, engenheiro do MIT. Foi ele quem criou o termo "machine learning" naquele mesmo ano, descrevendo o conceito como "um campo de estudo que dá aos computadores a habilidade de aprender sem terem sido programados para tal". Na época, Samuel trabalhava em um projeto para criar uma máquina autônoma com estas características.

Mas foi somente com o advento da Internet que o machine learning começou a tomar forma, já que, com tanta informação coletada e armazenada na web, foi preciso criar meios de organizar esse conteúdo gigantesco de maneira automatizada – e um dos pilares do machine learning é justamente a análise de dados com a finalidade de detectar padrões.

(...)

Um exemplo prático que já faz parte do cotidiano de muitas pessoas são as sugestões de produtos que aparecem em sites e redes sociais. Já reparou que, cada vez mais, produtos anunciados para você são exatamente aquilo que você queria, ou, ainda, itens que você nem sabia que existiam, mas que atendem a alguma necessidade específica? Pois isso é o machine learning entrando em ação, indicando produtos para seu consumo com base em seus hábitos e preferências online.

FONTE: <https://canaltech.com.br/inovacao/voce-sabe-o-que-e-machine-learning-entenda-tudo-sobre-esta-tecnologia-104100/>

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA ALEMÃO-PORTUGUÊS

### TEXTO GERAL

#### 31 DE MAIO DE 2019

NÚMERO DE PALAVRAS: 339

---

#### **Die EU hat gewählt: Europas Ängste**

Von Andreas Ross

Die beste Nachricht der Europawahlen lautet, dass sich so viel mehr Bürger daran beteiligen mochten – immerhin rund die Hälfte der mehr als 400 Millionen Berechtigten. In Deutschland war die Beteiligung zuletzt vor 25 Jahren so hoch gewesen. Ausgerechnet in einer Zeit, in der das Europäische Parlament immer mehr Macht bekam, hatte das Interesse abgenommen. Zwei Ängste haben es nun neu belebt. Erstens hat die Sorge vor einer phlegmatischen Klimapolitik gerade jüngere Wähler an die Urnen getrieben; in Deutschland und Frankreich profitierten die Grünen davon. Zweitens ging die Sorge vor einer feindlichen Übernahme der EU durch illiberale Nationalisten um.

In manchen Ländern bremste diese Mobilisierung die Rechtspopulisten aus. Die AfD und die skandalgebeutelte FPÖ blieben hinter ihren Erwartungen zurück, wenngleich keine Rede davon sein kann, dass ihnen Anhänger in Scharen weggelaufen wären. Dämpfer erlebten Rechtspopulisten auch in Dänemark und in den Niederlanden. In Frankreich und Italien dagegen demonstrierten Marine Le Pen und Matteo Salvini Stärke, und in Großbritannien triumphierte Nigel Farage als Rächer der entrechteten Brexiteers. Die größten Folgen wird der Erfolg dieses Trios aber nicht im Europaparlament zeitigen.

Nigel Farage mag die Brüsseler Bühne einst gern bespielt haben, aber jetzt will er nur noch Britanniens am Boden liegende Volksparteien zerstampfen. Salvini wird all seine Energie einsetzen, in Rom die nun überrundete populistische Konkurrenz von links auszuschalten. In Frankreich wiederum grüßt das Murmeltier mit einem matten „Bonjour tristesse“: Le Pen ist da, wo sie schon nach der Präsidentenwahl 2017 war, und Macron ist der Neustart missglückt. Auch „in Europa“ wird er es schwerer haben, seine Vorstellungen durchzusetzen.

Womöglich kann Manfred Weber davon profitieren, der nun das Amt des Kommissionspräsidenten beansprucht. Seine EVP bleibt stärkste Fraktion im Europäischen Parlament, aber auf niedrigerem Niveau. Die Zeiten der informellen Koalition mit den Sozialdemokraten sind, mangels Masse, vorbei; die Mehrheitsfindung wird komplizierter. Das macht es auch den Bürgern noch schwerer zu durchschauen, welche Partei in Brüssel und Straßburg welchen Beschluss zu verantworten hat. Ihr Interesse wachzuhalten, wird nicht die kleinste Aufgabe für das neue Europaparlament.

(FAZ de 26/05/19)

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA ALEMÃO-PORTUGUÊS

### TEXTO JURÍDICO-COMERCIAL

#### 31 DE MAIO DE 2019

NÚMERO DE PALAVRAS: 365

---

## Aktiengesellschaft (AG)

### Definition

1. Handels- und Gesellschaftsrecht: Die Aktiengesellschaft (AG) ist eine Handelsgesellschaft mit eigener Rechtspersönlichkeit (juristische Person); für ihre Verbindlichkeiten haftet ihren Gläubigern nur das Gesellschaftsvermögen (§ 1 AktG). Die Gesellschafter (Aktionäre) sind i.d.R. mit Einlagen an dem Aktienkapital beteiligt. Die AG hat im heutigen Wirtschaftsleben eine wichtige Bedeutung, v.a. große Unternehmen werden über diese Gesellschaftsform betrieben.
2. Unternehmensfinanzierung: Kapitalgesellschaft, bei der das Eigenkapital durch Aktionäre bereitgestellt wird. Aktiengesellschaften sind bes. zur Beschaffung größerer Beträge bei einer Vielzahl kleiner Kapitalgeber geeignet. Diesem Zweck dienen die guten Möglichkeiten zum Handel von Aktien, die Beschränkung der Aktionärhaftung auf ihre Einlagen und die Trennung von Geschäftsführung (durch den Vorstand) und Mittelbereitstellung (durch die Aktionäre).

### Charakterisierung

1. Rechtsstellung: Die Aktiengesellschaft (AG) ist eine Handelsgesellschaft mit eigener Rechtspersönlichkeit (juristische Person); für die Verbindlichkeiten der AG haftet den Gläubigern nur das Gesellschaftsvermögen (§ 1 I AktG). Die Gesellschafter (Aktionäre) sind i.d.R. mit Einlagen an dem Aktienkapital beteiligt. Die AG ist eine unpersönliche Unternehmungsform, eine Kapitalgesellschaft. Das Grundkapital der AG wird meist von einer größeren Zahl von Kapitalgebern aufgebracht. Der Vorteil für den Aktionär liegt darin, dass er jederzeit die Aktie an der Börse verkaufen kann. Die Banken spielen bei der Gründung einer AG und der Aktienausgabe eine große Rolle. Mittelständischen Unternehmen wurde durch das Gesetz für kleine Aktiengesellschaften und zur Deregulierung des Aktienrechts vom 2.8.1994 der Zugang zur Rechtsform der AG erleichtert (kleine Aktiengesellschaft). Ihr europäisches Pendant findet die AG in der Societas Europaea (SE).

2. Gründung: Die Aktien können entweder als Nennbetragsaktien (Nennwertaktien) oder als Stückaktien begründet werden. Nennbetragsaktien müssen auf mind. einen Euro lauten. Stückaktien lauten auf keinen Nennbetrag. Sie sind am Grundkapital im gleichen Umfang beteiligt. Der auf eine einzelne Aktie entfallende anteilige Betrag des Grundkapitals darf einen Euro nicht unterschreiten (§ 8 III 3 AktG). Die Einzahlung des Aktionärs muss mind. 25 Prozent des geringsten Ausgabebetrages der Aktie und bei Ausgabe der Aktien für einen höheren als diesen auch den Mehrbetrag umfassen. Sacheinlagen sind vollständig zu leisten (§ 36a II 1 AktG). In bestimmten Fällen können die Aktionäre durch die Satzung zu regelmäßigen, nicht in Geld bestehenden Leistungen (meist gegen Vergütung) verpflichtet werden, z.B. zu Rübenlieferungen bei Zuckerfabriken (Nebenleistungsgesellschaft). Bei solchen Nebenleistungen müssen die Aktien vinkuliert sein.

(<https://wirtschaftslexikon.gabler.de/definition/aktiengesellschaft-ag-27889>)

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA ALEMÃO-PORTUGUÊS

### TEXTO LITERÁRIO

#### 31 DE MAIO DE 2019

NÚMERO DE PALAVRAS: 385

---

#### Die Panne

Eine noch mögliche Geschichte (1955)

Erster Teil

Gibt es noch mögliche Geschichten, Geschichten für Schriftsteller? Will einer nicht von sich erzählen, romantisch, lyrisch sein Ich verallgemeinern, fühlt er keinen Zwang, von seinen Hoffnungen und Niederlagen zu reden, durchaus wahrhaftig, und von seiner Weise, bei Frauen zu liegen, wie wenn Wahrhaftigkeit dies alles ins Allgemeine transponieren würde und nicht viel mehr ins Medizinische, Psychologische bestenfalls, will einer dies nicht tun, vielmehr diskret zurücktreten, das Private höflich wahren, den Stoff vor sich wie ein Bildhauer sein Material, an ihm arbeitend und an ihm sich entwickelnd und als eine Art Klassiker versuchen, nicht gleich zu verzweifeln, wenn auch der bare Unsinn kaum zu leugnen ist, der überall zum Vorschein kommt, dann wird Schreiben schwieriger und einsamer, auch sinnloser, eine gute Note in der Literaturgeschichte interessiert nicht – wer bekam nicht schon gute Noten, welche Stümpereien wurden nicht schon ausgezeichnet –, die Forderungen des Tags sind wichtiger. Doch auch hier ein Dilemma und ungünstige Marktlage. Bloße Unterhaltung bietet das Leben, am Abend das Kino, Poesie die Tageszeitung unter dem Strich, für mehr, doch sozialerweise schon von einem Franken an, wird Seele gefordert, Geständnisse, Wahrhaftigkeit eben, höhere Werte sollen geliefert werden, Moralien, brauchbare Sentenzen, irgend etwas soll überwunden oder bejaht werden, bald Christentum, bald gängige Verzweiflung, Literatur, alles in allem. Doch wenn dies zu produzieren der Autor sich weigert, immer mehr, immer hartnäckiger, weil er sich zwar im Klaren ist, dass der Grund seines Schreibens bei ihm liegt, in seinem Bewussten und Unbewussten in je nach Fall dosiertem Verhältnis, in seinem Glauben und Zweifeln, jedoch auch meint, gerade dies gehe das Publikum nun wirklich nichts an, es genüge, was er schreibt, gestaltet, formt, man zeige appetitlicherweise die Oberfläche und nur diese, arbeite an ihr und nur dort, im Übrigen sei der Mund zu halten, weder zu kommentieren noch zu schwatzen? Angelangt bei dieser Erkenntnis, wird er stocken, zögern, ratlos werden, dies wird kaum zu vermeiden sein. Die Ahnung steigt auf, es gebe nichts mehr zu erzählen, die Abdankung wird ernstlich in Erwägung gezogen, vielleicht sind einige Sätze noch möglich, sonst aber Schwenkung in die Biologie, um der Explosion der Menschheit, den vorrückenden Milliarden, den unablässigen liefernden Gebärmüttern wenigstens gedanklich beizukommen, oder in die Physik, in die Astronomie, sich ordnungshalber über das Gerüst Rechenschaft abzulegen, in welchem wir pendeln. [...]

(Dürrenmatt, Friedrich, Der Hund, der Tunnel, die Panne, Diogenes Verlag (1980), S. 24)

**PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO  
PROVA ALEMÃO-PORTUGUÊS  
TEXTO MÉDICO-CIENTÍFICO  
31 DE MAIO DE 2019**

NÚMERO DE PALAVRAS: 339

---

**Hormon aus Fettgewebe schützt Frauen vor Leberkrebs**

Von Joachim Czichos

**Das von Fettzellen freigesetzte Hormon Adiponektin unterdrückt das Wachstum von Leberzumoren, was bei Männern durch Testosteron gehemmt wird**

Männer erkranken viel häufiger an einem Leberzellkarzinom als Frauen. Auch bei Fettleibigen ist das Krankheitsrisiko erhöht. Diese Zusammenhänge lassen sich durch die unterschiedlich starke Produktion des Hormons Adiponektin im Fettgewebe erklären, wie spanische Mediziner jetzt herausgefunden haben. Demnach beruht das geringere Leberkrebsrisiko von Frauen auf einem hohen Blutspiegel an Adiponektin, welches die Vermehrung von Tumorzellen in der Leber hemmt. Bei Männern und auch bei Fettleibigkeit ist der Hormonspiegel niedriger und der Schutzeffekt schwächer, berichten die Forscher im Journal of Experimental Medicine. Diese Erkenntnisse könnten dazu beitragen, neue Therapien gegen eine der weltweit häufigsten bösartigen Krebsformen zu entwickeln.

„Wir haben die Wirkung von Testosteron auf das Fettgewebe untersucht und konnten zeigen, dass Testosteron die Freisetzung von Adiponektin ins Blut verringert“, sagt Leticia Herrera-Melle aus dem Labor von Guadalupe Sabio am Centro Nacional de Investigaciones Cardiovasculares in Madrid. Adiponektin ist eines von mehreren Hormonen des Fettgewebes, die das Hungergefühl und den Stoffwechsel regulieren. In Experimenten mit Mäusen konnten die Forscher nachweisen, dass das männliche Sexualhormon Testosteron ein Protein in Fettzellen aktiviert und dadurch die Produktion von Adiponektin hemmt. Nach einer Kastration stieg der Blutspiegel an Adiponektin auf ähnlich hohe Werte wie bei weiblichen Tieren, so dass eine Vermehrung implantierter Leberkrebszellen unterdrückt wurde. Bei genetisch veränderten Mäusen, die kein Adiponektin mehr bilden konnten, unterschieden sich männliche und weibliche Tiere im Wachstum solcher Tumorzellen nicht mehr. Leberzumorzellen bilden vermehrt Rezeptoren für Adiponektin. Das Andocken des Hormons aktiviert zwei Proteine, die das Krebswachstum hemmen. Die jetzt aufgedeckte Kommunikation zwischen Sexualhormon, Fettgewebe und Leber zeige, warum das Leberkrebsrisiko vom Geschlecht abhängt, sagt Sabio. Da bei Fettleibigkeit der Adiponektin-Spiegel sinkt, erkläre dieser Zusammenhang auch das erhöhte Risiko von Fettleibigen, an Leberkrebs zu erkranken. Weitere Untersuchungen sollen nun zeigen, ob der Einsatz von Adiponektin zur Behandlung des Leberzellkarzinoms geeignet ist. Möglicherweise, so Sabio, könne dazu auch das Diabetesmedikament Metformin eingesetzt werden, das an dasselbe Protein bindet wie das Hormon.

(Wissenschaft aktuell, 04/04/2019)

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA ALEMÃO-PORTUGUÊS

### TEXTO TÉCNICO

#### 31 DE MAIO DE 2019

NÚMERO DE PALAVRAS: 323

#### **Energiesteuerung nach ELMA-Tech beim Punktschweißen im Vergleich zu adaptiven Schweißverfahren**

Autor: Prof. Dr.-Ing. Peter Puschner,  
**Schweißexperte & Berater der ELMA-Tech GmbH**

Adaptive Schweißverfahren bedienen sich in der Regel sog. Referenzschweißungen, bei denen Kenngrößenverläufe und Widerstandsverläufe aus mehreren Testschweißungen gewonnen und gemittelt werden.

Bei den so gewonnenen Referenzkurven geht man davon aus, dass sie für die folgenden Schweißungen gültig bleiben und sie sich somit reproduzieren lassen. Bei gleichen Verläufen wird eine entsprechende gleiche Qualität des Schweißergebnisses erwartet.

Ergeben sich Abweichungen zu den Referenzkurven, wird in der Regel der Schweißstromverlauf so verändert, dass sich im Ergebnis die Referenzkurven wieder ergeben oder sich diesen wenigstens annähern. Tatsächlich sagt aber ein derart erzwungener und adaptierter Kurvenlauf nichts über die Qualität des erzeugten Schweißpunktes aus. Der Energieeintrag von Punkt zu Punkt ist trotz gleicher oder ähnlicher Orientierungskurven höchst variabel und damit unterschiedlich. Das trifft auch für die Tragfähigkeit des so erzeugten Punktes zu.

Die von ELMA-Tech entwickelte und in Tausenden Punktschweißanlagen bewährte Energiesteuerung verfolgt einen anderen und sehr plausiblen Ansatz. Bei einer bestimmten Gesamt-Blechdicke und einem bestimmten erwarteten Punkt durchmesser muss ein definiertes Schmelzvolumen erzeugt werden, welches dem die Verbindung herstellendem Linsenvolumen entspricht.

Dies gelingt über ein kalorimetrisches Modell, bei dem die einzubringende Wärme entsprechend dem zu erzeugenden Schmelzvolumen berechnet und im Prozess an der Fügestelle umgesetzt wird. Hierzu werden durch eine Transformationsrechnung virtuelle Messpunkte für die Schweißspannung an den Kappenoberflächen erzeugt, die umgesetzte Energie kann damit aus dem Produkt "Spannung \* Strom \* Zeit" für jeden einzelnen Punkt individuell ermittelt und gezielt auf den erforderlichen Energieeintrag gesteuert werden.

Es ist die Besonderheit dieser Steuerungstechnik, dass sie sich nicht an Referenzschweißungen orientieren muss, sondern auch unterschiedliche Bedingungen von Punkt zu Punkt in aller Konsequenz berücksichtigt und ausregelt. Jeder Punkt kann bei der Energiesteuerung als Individuum behandelt werden und muss sich nicht an einer Referenz orientieren, die sich aus gemittelten Werten einer beschränkten Anzahl von Testschweißungen mit dadurch bedingten Ungenauigkeiten ergeben hat und letztlich nicht die Bedingungen des folgenden Punktprozesses vorhersagen kann.

Diese für Schweißzangen entwickelte Technologie bringt übrigens auch Vorteile beim Einseiten-Punktschweißen, wirkt aber durch variable Anbringung der Gegenelektrode eingeschränkt.

(<https://www.elmatech-gmbh.de/index.php/de/aktuelles/elma-techspeak-die-kolumne-rund-ums-schweissen>)

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA INGLÊS-PORTUGUÊS

### TEXTO GERAL

#### 10 DE OUTUBRO DE 2020

NÚMERO DE PALAVRAS: 432

---

Welcome To Homecoming!

At historically Black colleges and universities, homecoming is part family reunion and part revival.

At historically Black colleges and universities (known as H.B.C.U.s), homecoming is more than a football game.

It's the brisk fall air that calls for fashionably layered outfits. It's the smell of barbecue and fried fish at tailgates. It's the sound of sorority songs and fraternity chants, the vibration of the band as majorette dancers rush onto the field. It's the feel of Black joy and unity, as crowds of students and alumni sweep across campuses in droves, their school colors emblazoned on their shirts.

And for many alumni like me, it's fall's biggest event.

I was first captivated by the experience as a freshman at Howard University. But it wasn't until my return as an alumna to the Mecca (a nickname for the school adopted by many students) that I appreciated the experience of Black fellowship on a deeper level.

I'll never forget one moment in particular when, waiting in line for barbecue at a tailgate party in a campus parking lot, I watched a crowd erupt as the D.J. blasted "[Swag Surfin' by the Fast Life Yungstaz](#)". In perfect unison, as if they had rehearsed it countless times, hundreds of people locked arms around the shoulder of the person next to them (whether they knew them or not) and dipped from left to right, shouting the chorus at the top of their lungs, all without missing a beat.

It was one of those perfect moments of belonging. I can't remember if we won or lost the game that year, but like the old Howard saying goes: "We've never lost a homecoming!"

This year, festivities at most schools have been canceled because of the pandemic. Some are hosting digital events and virtual performances; others, like Morehouse College, have focused on other kinds of outreach, including voter registration.

Moreover, a virtual civic event can't be quite as lively as a normal homecoming, said Joe Carlos, the associate director of alumni engagement at Morehouse, but he hopes it will be just as uplifting. (Morehouse will also stream cooking exhibitions and a few good football games from recent history, Mr. Carlos said.)

"It's going to be different," he said. "Nothing replaces a hug and that spirit of camaraderie and family, which is what homecoming is about."

Likewise, the videos, photos and memories of homecomings past that are presented here (many of which were collected from readers) can't replace the real thing. But we hope you will peruse this digital celebration to mark some semblance of tradition with us.

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA INGLÊS-PORTUGUÊS

### TEXTO JURÍDICO-COMERCIAL

#### 10 DE OUTUBRO DE 2020

NÚMERO DE PALAVRAS: 416

---

#### The Rule Of Law

The European Union is based on a set of shared values, including fundamental rights, democracy, and the rule of law. These are the bedrock of our societies and common identity. No democracy can thrive without independent courts guaranteeing the protection of fundamental rights and civil liberties, nor without an active civil society, and a free and pluralistic media. Globally, the EU is recognised as having very high standards in these areas. Nevertheless, these high standards are not always equally applied, improvements can be made, and there is always a risk of a backwards step. Standing up for our fundamental values is a shared responsibility of all EU institutions and all Member States, and all should play their part.

What is the rule of law?

The rule of law is enshrined in Article 2 of the Treaty on European Union as one of the common values for all Member States. Under the rule of law, all public powers always act within the constraints set out by law, in accordance with the values of democracy and fundamental rights, and under the control of independent and impartial courts. The rule of law includes principles such as legality, implying a transparent, accountable, democratic and pluralistic process for enacting laws; legal certainty; prohibiting the arbitrary exercise of executive power; effective judicial protection by independent and impartial courts, effective judicial review including respect for fundamental rights; separation of powers; and equality before the law. These principles have been recognised by the European Court of Justice and the European Court of Human Rights. In addition, the Council of Europe has developed standards and issued opinions and recommendations which provide well-established guidance to promote and uphold the rule of law.

The rule of law is a well-established principle. While Member States have different national identities, legal systems and traditions, the core meaning of the rule of law is the same across the EU. Respect for the rule of law is essential for citizens and business to trust public institutions, and its key principles are supported by citizens in all Member States. The rule of law has a direct impact on the life of every citizen. The rule of law has a direct impact on the life of every citizen. It is a precondition for ensuring equal treatment before the law and for the defence of EU citizens' rights. It is essential

to the implementation of EU laws and policies, and central to a Union of equality, opportunity and social fairness.

**PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO**  
**PROVA INGLÊS-PORTUGUÊS**  
**TEXTO LITERÁRIO**  
**10 DE OUTUBRO DE 2020**

NÚMERO DE PALAVRAS: 366

---

MATHILDA

Mary Wollstonecraft Shelley

CHAP. I

Florence. Nov. 9th 1819

It is only four o'clock; but it is winter and the sun has already set: there are no clouds in the clear, frosty sky to reflect its slant beams, but the air itself is tinged with a slight roseate colour which is again reflected on the snow that covers the ground. I live in a lone cottage on a solitary, wide heath: no voice of life reaches me. I see the desolate plain covered with white, save a few black patches that the noonday sun has made at the top of those sharp pointed hillocks from which the snow, sliding as it fell, lay thinner than on the plain ground: a few birds are pecking at the hard ice that covers the pools—for the frost has been of long continuance.

I am in a strange state of mind. I am alone—quite alone—in the world—the blight of misfortune has passed over me and withered me; I know that I am about to die and I feel happy—joyous.—I feel my pulse; it beats fast: I place my thin hand on my cheek; it burns: there is a slight, quick spirit within me which is now emitting its last sparks. I shall never see the snows of another winter—I do believe that I shall never again feel the vivifying warmth of another summer sun; and it is in this persuasion that I begin to write my tragic history. Perhaps a history such as mine had better die with me, but a feeling that I cannot define leads me on and I am too weak both in body and mind to resist the slightest impulse. While life was strong within me I thought indeed that there was a sacred horror in my tale that rendered it unfit for utterance, and now about to die I pollute its mystic terrors. It is as the wood of the Eumenides none but the dying may enter; and Oedipus is about to die.

What am I writing?—I must collect my thoughts. I do not know that any will peruse these pages except you, my friend, who will receive them at my death.

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA INGLÊS-PORTUGUÊS

## TEXTO MÉDICO-CIENTÍFICO

### 10 DE OUTUBRO DE 2020

NÚMERO DE PALAVRAS: 426

---

#### COVID-19 AND PATIENTS UNDERGOING PHARMACOLOGICAL TREATMENTS FOR IMMUNE-MEDIATED INFLAMMATORY DISEASES: PROTOCOL FOR A RAPID LIVING SYSTEMATIC REVIEW

These days, the world is facing the severe acute respiratory syndrome coronavirus-2 (SARS-CoV-2) emergency, characterized in March by the World Health Organization as a pandemic (1). It is well established in the literature that patients with compromised immune systems are more susceptible to viral infections and consequent development of severe outcomes compared with the general population. Patients with rheumatic diseases, for example, are known to present an increased infectious risk due to the disease itself and also to the iatrogenic effect of immunosuppressive agents (3). In addition, the presence of comorbidities often observed in these patients contributes to poor outcomes in viral infections (2).

In contrast to this evidence, some relevant clinical reports have described patients SARS-CoV-2 positive undergoing immunosuppressed treatment with mild symptoms and/or no severe outcomes (3). In fact, the reports have discussed that immunosuppression may protect COVID-19 patients from clinical complications.

Based on the knowledge of other viral infections, physicians and researchers hypothesize that antimalarial treatments, such as chloroquine, may prevent SARS-CoV-2 infection through endocytosis (4). Moreover, it is suggested that conventional and biological Disease-Modifying Anti-Rheumatic Drugs (DMARDs) may control pro-inflammatory cytokine expression and limit tissue damage (4). Despite the propositions, many aspects of these therapies in COVID-19 continue to be pending matters.

To address these gaps, we propose to systematically review the available evidence to answer the following question: “Do patients with immune mediated or inflammatory diseases under pharmacological treatment with immunosuppressants, immunobiologics, DMARDs or targeted synthetic DMARDs have better or worse outcomes when infected by SARS-CoV-2?” This study is a protocol for our rapid living systematic review.

## METHODS

This rapid living systematic review protocol will be developed following the preferred reporting items for systematic review and meta-analysis protocols (PRISMA-P) guidance (5), and was registered in the PROSPERO “International Prospective Register of Systematic Reviews” platform (CRD42020179863). To conduct the rapid systematic review, we will employ abbreviated systematic review methods, including: not performing independent screens of abstracts and not searching grey literature (6). As this is a living review, it will be continuously updated.

### Design

We will perform a rapid living systematic review methodology following the recommendations proposed by the Cochrane Collaboration Handbook (7).

### Eligibility criteria

We will include randomized controlled trials (RCT), quasi-RCTs, cohort, case-control studies, case series, and electronic health records that evaluated the effects of immunomodulatory drugs in patients with immune-mediated inflammatory diseases infected by SARS-CoV-2.

We will include studies with patients with confirmed diagnosis of infection of SARS-CoV-2 and immune-mediated inflammatory diseases.

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA INGLÊS-PORTUGUÊS

### TEXTO TÉCNICO

#### 10 DE OUTUBRO DE 2020

NÚMERO DE PALAVRAS: 433

---

#### MANUAL PURPOSE AND CONTENTS

The purpose of this Manual is to provide the operator with all necessary information to use the machine properly, in a safe and autonomous way. It contains information about technical data, safety, operation, storage, maintenance, spare parts and disposal. Before performing any procedure on the machine, read this Manual carefully. Contact Advance in case of doubts concerning the interpretation of the instructions and for any further information. Keep the manual in the appropriate envelope for future use or in case of resale of the equipment.

#### TARGET

This Manual is intended for operators and technicians qualified to perform the machine maintenance. Users must not perform procedures reserved for qualified technicians. Advance will not be answerable for damages coming from the non-observance of this prohibition.

#### IDENTIFICATION DATA

The machine serial number and model name are marked on the plate (28). Product number and year of production are marked on the same plate. This information is useful when requiring machine spare parts. Use the following table to write down the machine identification data.

Machine Model

Product Code

Machine Serial Number

#### OTHER REFERENCE MANUALS

Service Manual (that can be consulted at Advance Service Centers) – Spare Parts List (supplied with the machine)

## SPARE PARTS AND MAINTENANCE

Any repair procedure must be performed by qualified personnel or by Advance Service Centers. Only original spare parts and accessories must be used. Contact Advance for service or to order spare parts and accessories, specifying the machine model, product code and serial number.

## CHANGES AND IMPROVEMENTS

Advance constantly improves its products and reserves the right to make changes and improvements at its discretion without being obliged to apply such benefits to the machines that were previously sold. Any change and/or addition of accessory must be approved and performed by Advance.

## MACHINE FUNCTIONS

This scrubber-dryer has been designed and built for commercial use and for cleaning (scrubbing and drying) smooth and compact floors. The scrubber-dryer can be used on carpet when carpet accessories are installed.

## CONVENTIONS

Forward, backward, front, rear, left or right are intended with reference to the operator's position when in use.

## UNPACKING/DELIVERY

When the machine is delivered, check that the packing and the machine were not damaged during transportation. In case of visible damages, keep the packing and have it checked by the carrier that delivered it. Call the carrier immediately to fill in a damage claim. C

## CAUTION!

After unpacking, carefully assemble the machine according to the instructions sheet inside the packaging. Please check that the following items have been supplied with the machine:

Technical documents:

Scrubber-dryer Instructions for use

Manual

Scrubber-dryer Spare Parts List

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA PORTUGUÊS-INGLÊS

### TEXTO GERAL

### 10 DE OUTUBRO DE 2020

NÚMERO DE PALAVRAS: 253

---

Neste Dia Mundial da Bicicleta, o meio de transporte está sendo comemorado em duas mãos: como uma forma saudável de exercício e de movimentação autorizada durante a crise global de Covid-19.

Com a restrição sobre a maioria de atividades e movimentos por causa do isolamento social, o transporte sobre duas rodas tornou-se também uma oportunidade de recreação para muitas pessoas.

As bicicletas são confiáveis, ambientalmente corretas e podem ser adquiridas, em muitas partes do mundo, por um preço acessível. Várias cidades estão investindo em bicicletas de aluguel.

A cidade de Milão, na Itália, por exemplo, anunciou que transformará 35 km de ruas em ciclovias e espaços para caminhada assim que as restrições associadas à pandemia forem suspensas.

Além disso, a bicicleta deverá ser parte ativa das ações de recuperação da pandemia. Pedalar ajuda na promoção de cidades saudáveis e de cidadãos ativos. A bicicleta também evita a poluição causada por carros e outros veículos que utilizam combustíveis fósseis.

Medidas para salvaguardar pedestres e ciclistas devem ser parte do planejamento das cidades para o futuro. O Programa das Nações Unidas para o Meio Ambiente, Pnuma, ajuda governos e partes interessadas em países em desenvolvimento a investirem em ciclovias e outros passos de infraestrutura.

Milhões de cidadãos utilizam a bicicleta como seu principal meio de transporte por opção ou necessidade. Neste Dia Mundial da Bicicleta, a agência da ONU lembra que o transporte sobre duas rodas ajuda na mobilidade e na conectividade urbanas além de ser uma fonte limpa, sem emissões de dióxido de carbono.

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA PORTUGUÊS-INGLÊS

### TEXTO JORNALÍSTICO

### 10 DE OUTUBRO DE 2020

NÚMERO DE PALAVRAS: 319

---

Tráfico e milícia são a mesma coisa, diz secretário de Polícia do Rio  
Marcus Vinícius Braga destaca que combate a milícias é mais complexo

Traficantes e milicianos são igualmente criminosos, sem distinção, atuando ambos no **tráfico de drogas**, no roubo de cargas e no roubo de carros. A afirmação foi feita nesta terça-feira (26) pelo secretário de Polícia Civil do Rio de Janeiro, delegado **Marcus Vinícius Braga**, em entrevista coletiva sobre a morte de um criminoso procurado e os últimos índices de criminalidade divulgados no estado.

“Tráfico e milícia hoje são exatamente a mesma coisa. São criminosos perversos que dominam a sociedade local, independente de a sociedade querer ou não. A gente trata milícia exatamente como trata o tráfico. São criminosos. É mentira que miliciano não trafica drogas, é mentira que não rouba carga, que não rouba carros. Faz tudo o que o traficante faz”, disse Braga.

Segundo o secretário, o combate às milícias é mais complexo do que a repressão ao tráfico de drogas, porque não é tão aparente e requer mais investigação. Isso demandou, de acordo com o delegado, uma curva de aprendizagem das polícias, para permitir lutar contra as milícias.

“A Polícia Militar e a Polícia Civil começaram a entender o trabalho de milícia. Não é fácil. A gente não sabia, no começo, como seria o nosso trabalho. O traficante, você vê ele ali com a droga, o miliciano requer investigação. Muito difícil dar um flagrante em crime de miliciano, a não ser no porte de arma”, ressaltou Marcus Vinícius.

Durante a coletiva, que abordou a morte do traficante Thomas Jhayson Vieira Gome, o 3N, e mais cinco pessoas que estavam com ele em um sítio, no início da manhã, o delegado falou também sobre os índices de criminalidade no estado, divulgados na segunda-feira (25), que apontam uma diminuição importante nos homicídios dolosos, assim como o constante aumento do número de pessoas mortas em operações policiais.

<https://agenciabrasil.ebc.com.br/geral/noticia/2019-11/trafico-e-milicia-sao-mesma-coisa-diz-secretario-de-policia-do-rio>

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA PORTUGUÊS-INGLÊS

### TEXTO JURÍDICO-COMERCIAL

#### 10 DE OUTUBRO DE 2020

NÚMERO DE PALAVRAS: 254

---

Como nosso cliente, você vai lidar com uma equipe especializada, composta por profissionais de comércio exterior com alcance e recursos globais a seu dispor.

E grande família de empresas do Grupo Sucesso Financeiro, distribuída nos maiores centros comerciais da Europa, África, e América Latina, é a base de nossa extensa conexão internacional.

Nossa reputação local na promoção de relacionamentos na área de comércio exterior elevou o GSF ao status de Parceiro Comercial pelo EXIM Bank dos EUA. Nós respaldamos esta reputação mantendo relacionamentos sólidos com exportadores e um histórico de fornecimento de soluções eficazes a importadores em todo o mundo e em várias indústrias.

Há pouco, o GSF se tornou uma Autoridade em Investimentos de Curto Prazo do Exim Bank com mais de 300 transações aprovadas sob a égide daquela entidade.

Nossa equipe tem a capacidade singular de alavancar sua presença internacional apoiando as exportações de outros países além dos EUA. Estas exportações são originárias da Alemanha, Áustria, Reino Unido, Holanda, Dinamarca e Bélgica, entre outros países.

Temos orgulho de haver desenvolvido e mantido transações na maioria dos países latino-americanos e caribenhos, incluindo o México, Honduras, Costa Rica, Guatemala, Panamá, Colômbia, República Dominicana, Brasil, Chile, Peru, Jamaica e muitos mais.

#### Dados gerais

- Demonstrações financeiras auditadas dos últimos três anos;
- Referências bancárias e de crédito comerciais (duas de cada);
- Classificação de crédito positiva junto a entidade creditícia doméstica (Coface) ou internacional.

#### Dados qualitativos

- Histórico de crédito idôneo;
- Diversificação de clientes e fornecedores;
- Desempenho financeiro positivo;
- Alavancagem financeira conservadora.

**PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO**  
**PROVA PORTUGUÊS-INGLÊS**  
**TEXTO MÉDICO-CIENTÍFICO**  
**10 DE OUTUBRO DE 2020**

NÚMERO DE PALAVRAS: 321

---

### Diabetes Mellitus

O Diabetes Mellitus (DM) é uma síndrome metabólica de origem múltipla, decorrente da falta de insulina e/ou da incapacidade de a insulina exercer adequadamente seus efeitos. A insulina é produzida pelo pâncreas e é responsável pela manutenção do metabolismo da glicose e a falta desse hormônio provoca déficit na metabolização da glicose e, consequentemente, diabetes. Caracteriza-se por altas taxas de açúcar no sangue (hiperglicemia) de forma permanente.

#### Tipos:

- Tipo 1: causada pela destruição das células produtoras de insulina, em decorrência de defeito do sistema imunológico em que os anticorpos atacam as células que produzem a insulina. Ocorre em cerca de 5 a 10% dos diabéticos.
- Tipo 2: resulta da resistência à insulina e de deficiência na secreção de insulina. Ocorre em cerca de 90% dos diabéticos.
- Diabetes Gestacional: é a diminuição da tolerância à glicose, diagnosticada pela primeira vez na gestação, podendo ou não persistir após o parto. Sua causa exata ainda não é conhecida.
- Outros tipos: são decorrentes de defeitos genéticos associados com outras doenças ou com o uso de medicamentos. Podem ser: defeitos genéticos da função da célula beta; defeitos genéticos na ação da insulina; doenças do pâncreas exócrino (pancreatite, neoplasia, hemocromatose, fibrose cística, etc.); induzidos por drogas ou produtos químicos (diuréticos, corticóides, betabloqueadores, contraceptivos, etc.).

Principais sintomas do DM tipo 1: vontade de urinar diversas vezes; fome freqüente; sede constante; perda de peso; fraqueza; fadiga; nervosismo; mudanças de humor; náusea; vômito.

Principais sintomas do DM tipo 2: infecções freqüentes; alteração visual (visão embaçada); dificuldade na cicatrização de feridas; formigamento nos pés; furúnculos.

## Complicações:

O tratamento correto do diabetes significa manter uma vida saudável, evitando diversas complicações que surgem em consequência do mau controle da glicemia. O prolongamento da hiperglicemia (altas taxas de açúcar no sangue) pode causar sérios danos à saúde:

- retinopatia diabética;
- nefropatia diabética;
- neuropatia diabética;
- pé diabético;
- infarto do miocárdio e acidente vascular;
- infecções.

<https://bvsms.saude.gov.br/bvs/dicas/67diabetes.html>

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA PORTUGUÊS-INGLÊS

### TEXTO TÉCNICO

#### 10 DE OUTUBRO DE 2020

NÚMERO DE PALAVRAS: 321

---

Tecnologia da informação e comunicação (TIC) nas empresas: o que é?

Você já ouviu falar da TIC? A sigla para Tecnologia da Informação e Comunicação nas empresas tem sido amplamente utilizada por gestores de diferentes áreas a fim de proporcionar uma melhor comunicação entre os colaboradores e até com público.

Os consumidores têm consciência do seu poder de compra, por conta da grande quantidade de informações disponíveis e de fácil acesso. Assim, com a alta concorrência, a demanda pela superioridade nos produtos e serviços, bem como no atendimento ao cliente prestado pelas empresas, está aumentando drasticamente.

Nesse sentido, para ganhar vantagem competitiva e reverter esse cenário, a TIC está sendo bastante utilizada. Ao utilizar softwares, hardwares e a telecomunicação de forma integrada, ela consegue quebrar barreiras sociais, culturais e até tecnológicas que impedem o sucesso do negócio.

Então, quer entender como isso funciona? Continue lendo este post para conhecer as ferramentas que utilizam a TIC e os principais benefícios proporcionados por ela!

Afinal, o que é a TIC?

Grosso modo, a Tecnologia da Informação e Comunicação nada mais é que um conjunto de ferramentas tecnológicas utilizadas de forma incorporada, para que a empresa consiga chegar mais rápido e intuitivamente ao seu objetivo de negócio.

Ao ser implementada, a TIC consegue automatizar processos, melhorar a aprendizagem, reduzir custos e facilitar pesquisas, sejam elas internas ou externas. Além disso, por tratar os procedimentos com uma comunicação mais eficaz e automatizada, promove a melhoria na experiência do cliente e gera maior satisfação por parte do consumidor em relação à marca.

Quais são as principais ferramentas que integram a informação e a comunicação?

Ao utilizar a TIC, como dissemos, a integração entre os sistemas melhora sua automação e alavanca a performance, buscando um objetivo em comum. Portanto, que tal conhecer algumas das ferramentas que podem beneficiar sua empresa?

<https://milvus.com.br/tecnologia-da-informacao-e-comunicacao-tic-nas-empresas-o-que-e/>

**PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO**  
**PROVA ESPANHOL-PORTUGUÊS**  
**TEXTO GERAL**  
**10 DE OUTUBRO DE 2020**

NÚMERO DE PALAVRAS: 299

---

Al celebrar 200 años del Grito de Independencia, es menester recordar que Colombia no ha dejado de ser un país religioso, político y carnavalesco. Si bien, a finales del siglo XX, algunas orientaciones ideológicas modernizantes, criticaron desde la racionalidad instrumental o revolucionaria, lo que ha sido la cultura colombiana, no podemos negar aquellos rasgos y características que individualizan y, sea para bien o para mal, son parte de nuestra idiosincrasia histórica. El profundo sentido religioso de los comportamientos populares ha orientado la vida de los colombianos con expresiones, rituales y costumbres que hoy parecen como risibles, iletrados o rudos, pero que fueron los que orientaron la vida de nuestros antepasados. El carnaval cristianizado ha sido esencia de nuestra nacionalidad, pues, a pesar de todo y de los problemas acuciantes del diario vivir, ha habido tiempo para la celebración, la solidaridad, la desviación y la marginalidad. Es parte de lo nuestro y ahí se seguirá un buen rato, puesto que carnaval, fiesta, penurias y religión se comprenden, se apoyan y se complementan. En este estudio se presenta algo de lo que hemos sido y hemos hecho en materias tan humanas como la fiesta y la religión para conocimiento de las nuevas generaciones, unas olvidadas de lo que somos porque no saben lo que fuimos, y otras críticas desde la modernidad porque no han vivido lo que vivimos. Este trabajo analiza la realidad del carnaval y brinda unos aspectos generales sobre la cultura popular, los influjos del paganismo en el cristianismo, las relaciones entre religiones paganas y cristianismo, para proseguir el análisis del caso colombiano desde dos ejes temporales. Por una parte, se mira el desarrollo de la fiesta a lo largo del año desde el mes de diciembre hasta llegar a las fiestas patronales, que corresponden al otoño en Europa.

Fonte:

[https://www.researchgate.net/publication/216869595\\_Paganismo\\_y\\_cristianismo\\_en\\_las\\_fiestas\\_colombianas](https://www.researchgate.net/publication/216869595_Paganismo_y_cristianismo_en_las_fiestas_colombianas)

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA ESPANHOL-PORTUGUÊS

### TEXTO JURÍDICO-COMERCIAL

#### 10 DE OUTUBRO DE 2020

NÚMERO DE PALAVRAS: 250

---

Artículo 395.- El que adopta tendrá respecto de la persona y bienes del adoptado, los mismos derechos y obligaciones que tienen los padres respecto de la persona y bienes de los hijos.

El adoptante dará nombre y sus apellidos al adoptado, salvo que por circunstancias específicas, en el caso de la adopción simple, no se estime conveniente.

Artículo 396.- El adoptado tendrá para con la persona o personas que lo adopten los mismos derechos y obligaciones que tiene un hijo.

Artículo 397.- Para que la adopción pueda tener lugar deberán consentir en ella, en sus respectivos casos:

- I. El que ejerce la patria potestad sobre el menor que se trata de adoptar;
- II. El tutor del que se va a adoptar;
- III. La persona que haya acogido durante seis meses al que se pretende adoptar y lo trate como a hijo, cuando no hubiere quien ejerza la patria potestad sobre él ni tenga tutor;
- IV. El Ministerio Público del lugar del domicilio del adoptado, cuando éste no tenga padres conocidos, ni tutor, ni persona que ostensiblemente le imparta su protección y lo haya acogido como hijo.
- V. Las instituciones de asistencia social públicas o privadas que hubieren acogido al menor o al incapacitado que se pretenda adoptar.

Si la persona que se va a adoptar tiene más de doce años, también se necesita su consentimiento para la adopción. En el caso de las personas incapaces, será necesario su consentimiento, siempre y cuando fuese posible la expresión indubitable de su voluntad.

Fonte:

<https://www.oas.org/dil/esp/Art%C3%ADculos%20390%20a%20410F%20del%20C%C3%B3digo%20Civil%20Federal,%20Art.%2055.%2012%20Mexico.pdf>

**PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO  
PROVA ESPANHOL-PORTUGUÊS  
TEXTO LITERÁRIO  
10 DE OUTUBRO DE 2020**

NÚMERO DE PALAVRAS: 289

---

(...) Llevábamos un escapulario del Sagrado Corazón de Jesús colgando al pecho para protegemos de todo mal, amén, el dinero cosido en una bolsita bajo el corsé, instrucciones precisas de no hablar con desconocidos y más equipaje del necesario para dar la vuelta al mundo.

Adela y yo pasamos un par de meses en Santiago que hubieran sido estupendos si mi abuela no hubiera estado enferma. Nos recibió con fingido entusiasmo, llena de planes para hacer paseos, ir al teatro y en tren a Viña del Mar a tomar el aire de la costa, pero a última hora nos enviaba con Frederick Williams y ella se quedaba atrás. Así fue cuando emprendimos viaje en coche a visitar a Severo y Nívea del Valle en las viñas, que para entonces estaban produciendo las primeras botellas de vino de exportación. Mi abuela consideró que *Viña Paulina* era un nombre demasiado criollo y quiso cambiarlo por algo en francés, para venderlo en los Estados Unidos, donde según ella nadie entendía de vinos, pero Severo se opuso a semejante trampa. Encontré a Nívea con el moño salpicado de canas y algo más pesada, pero igualmente ágil, insolente y traviesa, rodeada de sus hijos menores. «Creo que por fin me está viniendo el cambio, ahora podremos hacer el amor sin miedo de tener otro niño», me sopló al oído, sin imaginar jamás que varios años más tarde vendría al mundo Clara, clarividente, la más extraña de las criaturas nacidas en este numeroso y estrafalario clan Del Valle. La pequeña Rosa, cuya belleza tantos comentarios provocaba, tenía cinco años. Lamento que la fotografía no pueda captar su colorido, parece una criatura del mar con sus ojos amarillos y su pelo verde, como bronce viejo. (...)

Fonte: ALLENDE, Isabel. Retrato en sepia. Buenos Aires: Debolsillo, 2004. p. 277

**PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO  
PROVA ESPANHOL-PORTUGUÊS  
TEXTO MÉDICO-CIENTÍFICO  
10 DE OUTUBRO DE 2020**

NÚMERO DE PALAVRAS: 315

---

Según transcurren las semanas y los estudios clínicos avanzan, se va conociendo más sobre el verdadero alcance del zarpazo que produce el coronavirus en el organismo humano. Aunque no hay duda de que se trata de un virus respiratorio, y como tal ataca con mayor agresividad a los pulmones, cada vez más pruebas apuntan a que es capaz de dañar a otras partes del cuerpo, y también de provocar secuelas importantes a quienes superan la enfermedad.

"Sabemos que hay pacientes que tienen problemas relacionados fundamentalmente con el corazón, como cardiopatías, y sabemos que otros pacientes pueden tener problemas en el sistema digestivo o en el sistema urinario", ha valorado el director del Centro de Coordinación de Alertas y Emergencias Sanitarias, Fernando Simón, durante su comparecencia diaria ante los medios de comunicación.

"Los clínicos están haciendo muy buen trabajo de descripción de la enfermedad y hay ya muchos artículos científicos publicados", ha proseguido el epidemiólogo, "es cierto que es un virus que está generando unos cuadros clínicos más amplios de lo que habitualmente estamos viendo en otros virus y en otras patologías, pero también es cierto que el principal cuadro que produce este virus sigue siendo un cuadro respiratorio".

Si tomásemos una instantánea de la epidemia este viernes 24 de abril, comprobaríamos que más de 92.300 pacientes han recibido el alta médica en los hospitales españoles tras superar la enfermedad COVID-19. Esa es siempre la mejor noticia de los informes diarios publicados por el Ministerio de Sanidad. Pero algunas de estas personas que han regresado a sus hogares podrían arrastrar problemas derivados, algunos temporales pero otros de carácter crónico. Todavía es pronto para valorar el impacto real del paso del virus por el cuerpo humano, aunque los primeros trabajos científicos apuntan en algunos casos a secuelas pulmonares, otras de coagulación sanguínea, además de problemas de carácter respiratorio y neuromuscular motivados por estancias prolongadas en las UCI.

Fonte: <https://www.rtve.es/noticias/20200425/problemas-pulmonares-neuromusculares-coagulacion-cuales-son-principales-secuelas-del-coronavirus/2012733.shtml>

**PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO  
PROVA ESPANHOL-PORTUGUÊS  
TEXTO TÉCNICO  
10 DE OUTUBRO DE 2020**

NÚMERO DE PALAVRAS: 272

---

Para mover un objeto en el orden de apilamiento

1. Seleccione un objeto.
2. Haga clic en Objeto > Orden y, a continuación, en uno de los siguientes comandos:

Hacia adelante de la página: sitúa el objeto seleccionado delante de todos los demás objetos.

Hacia atrás de la página: sitúa el objeto seleccionado detrás de todos los demás objetos de la página.

Hacia adelante de la capa: sitúa el objeto seleccionado delante de todos los demás objetos de la capa activa.

Hacia atrás de la capa: sitúa el objeto seleccionado detrás de todos los demás objetos de la capa activa.

- Avanzar una: desplaza el objeto seleccionado una posición hacia delante. Si el objeto seleccionado esté delante de todos los otros objetos de la capa activa, se mueve a la capa superior a ésta.
- Retroceder una: desplaza el objeto seleccionado una posición hacia atrás. Si el objeto seleccionado esté detrás de todos los otros objetos de la capa seleccionada, se mueve a la capa inferior a ésta.
- Delante: move el objeto seleccionado delante del objeto de la ventana de dibujo en el que haga clic.

- Detrás: mueve el objeto seleccionado detrás del objeto de la página de dibujo en el que haga clic.

Un objeto no puede moverse hasta una capa bloqueada (no editable); en vez de eso, se mueve hasta la capa editable más cercana.

(...)

De forma predeterminada, todos los objetos en la página maestra aparecen encima de los objetos en otras páginas. Si desea obtener más información acerca de la reorganización de contenido en capas de la página maestra, consulte la sección "Para mover una capa" en la página 334.

Fonte: [https://www.central-manuales.com/download/aplicacion/corel/CDRAW-2019\\_ES.pdf](https://www.central-manuales.com/download/aplicacion/corel/CDRAW-2019_ES.pdf)

**PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO  
PROVA PORTUGUÊS-ESPAÑOL  
TEXTO GERAL  
10 DE OUTUBRO DE 2020**

NÚMERO DE PALAVRAS: 287

---

**Regentes da Oitava Casa**

As palavras-chave geralmente associadas à oitava Casa são sexo, morte e transformação. Isso pode ser atribuído ao fato de estarmos falando de Escorpião que, na mitologia como na astrologia, é representado por três símbolos: o humilde escorpião, representando a natureza inferior do homem (o sexo); a águia, representando uma espécie mais elevada, pronta a voar e deixar a Terra (a morte); e a fênix, um pássaro mágico que renasce das cinzas e se transforma. Sabemos que o sexo pode representar muitas qualidades — o simples desejo, com o propósito de reprodução, ou a demonstração de um profundo sentimento de amor. A morte, também, tem muitos significados e nem sempre significa a morte da pessoa; com a mesma frequência representam uma ideia, um pensamento, uma ação ou mesmo uma doença que morre ou é transformada. A cirurgia também é um aspecto dessa Casa, e muitas vezes uma operação acarreta o fim (morte) de uma doença maligna. Como a oitava Casa é a segunda a partir da sétima, ela também significa o apoio financeiro, moral, espiritual ou físico que você recebe do seu parceiro ou do público. Indica heranças, testamentos, impostos e seguros, assim como os assuntos ocultos, o sono e a pesquisa profunda. É uma Casa sucedente, de conclusões. O regente natural é Plutão, e o co-regente é Marte.

Regente da oitava na primeira: Você tem grande necessidade de mostrar ao mundo o que sente a respeito dos assuntos da oitava Casa. Se você tem conhecimentos do ocultismo, pode querer demonstrar a sua habilidade, como Uri Geller, o prodígio psicocinético de Israel que entorta colheres sem tocá-las, conserta relógios parados etc. Ele tem Touro na oitava Casa e o regente Vênus em Escorpião na primeira.

Fonte: <http://espacoviverzen.com.br/wp-content/uploads/2017/06/Curso-B%C3%A1sico-de-Astrologia-Vol-3-An%C3%A1lise-do-Hor%C3%B3scopo-Copia.pdf>

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA PORTUGUÊS-ESPAÑOL

### TEXTO JORNALÍSTICO

### 10 DE OUTUBRO DE 2020

NÚMERO DE PALAVRAS: 257

---

Pego o livro "Toda Mafalda", uma edição encadernada da Martins Fontes, e me espanto. É menor do que eu imaginava — muito menos tirinhas, certamente, do que seus equivalentes americanos, Calvin e Charlie Brown.

Morto na semana passada, o cartunista Quino desenhou as historinhas de Mafalda por menos de dez anos. Parou em 1973 — quase há meio século, portanto. Mas a menina cabeludíssima, feiosa e angustiada continua tão presente em suvenires, camisetas e bonequinhos (para não falar das próprias tiras), que eu não tinha me dado conta de seu prolongado silêncio.

(...)

O tema aparece muitas vezes. Na praia, ela estranha o andar de um caranguejo. Por que ele parece caminhar para trás? "Será que o futuro é tão ruim que estamos voltando?"

(...)

São perguntas universais, claro. Mas a sensação de um futuro bloqueado — que atualmente sinto com relação ao Brasil — é certamente profunda entre os argentinos. Ao contrário de nós, eles tiveram uma autêntica "idade de ouro". O PIB per capita da Argentina em 1914 era maior do que o da França e da Alemanha.

Já na década de 1930, o sentimento expresso na maioria dos tangos era de nostalgia. A crise de 1929, e a "década infame" que se seguiu, acabaram com o ímpeto democratizante de um país já fortemente urbanizado, próspero e com uma classe média representativa.

De certo modo, esse ambiente já "desenvolvido" ficou entravado em comparação com outros países. Mafalda, já "adulta" em seus interesses e ideias, está presa a sua condição de criança — não pode ir adiante. Com isso, tornou-se eterna.

Fonte: COELHO, Marcelo. Nas tirinhas do cartunista Quino, o futuro existe somente para os idiotas. Folha de São Paulo, São Paulo, 6 out. 2020. Colunas e blogs.

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA PORTUGUÊS-ESPAÑOL

### TEXTO JURÍDICO-COMERCIAL

#### 10 DE OUTUBRO DE 2020

NÚMERO DE PALAVRAS: 296

---

(...)

7. DOCUMENTAÇÃO. Qualquer pessoa que tenha acesso válido ao seu computador ou à sua rede interna poderá copiar e usar a documentação para fins de referência interna.
8. RESTRIÇÕES DE EXPORTAÇÃO. O software está sujeito às leis e regulamentos de exportação dos Estados Unidos. Devem ser cumpridas todas as leis e os regulamentos de exportação nacionais e internacionais aplicáveis ao software. As referidas leis e normas incluem restrições a destinos, usuários finais e uso final. Para obter informações adicionais, consulte [www.microsoft.com/exporting](http://www.microsoft.com/exporting).
9. SERVIÇOS DE SUPORTE. Como o software é fornecido “no estado em que se encontra”, a Microsoft poderá não prestar serviços de suporte para ele.
10. ACORDO INTEGRAL. Este contrato e os termos dos suplementos, das atualizações, dos serviços de Internet e dos serviços de suporte por você usados constituem o acordo integral para o software e os serviços de suporte.
11. LEI APLICÁVEL.
  - a. Estados Unidos. Se você tiver adquirido o software nos Estados Unidos, o presente contrato será regido e interpretado de acordo com as leis do Estado de Washington, que serão aplicadas aos requerimentos judiciais ou extrajudiciais de violação de contrato, independentemente dos conflitos de princípios de leis. As leis do estado no qual você reside regerão todos os outros requerimentos judiciais ou extrajudiciais, incluindo leis de defesa do consumidor, concorrência desleal e atos ilícitos extracontratuais.
  - b. Fora dos Estados Unidos. Se você tiver adquirido o software em qualquer outro país, serão aplicadas as leis desse país.

**FEITO LEGAL.** Este contrato descreve determinados direitos previstos em lei. Outros direitos podem ser conferidos a você de acordo com as leis do seu país. Ademais, podem lhe ser conferidos direitos em face do vendedor do software. Este contrato não altera seus direitos previstos nas leis do seu país, caso essas leis não o permitam.

(...)

Fonte: <https://powerbi.microsoft.com/pt-br/desktop-eula/>

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA PORTUGUÊS-ESPAÑOL

### TEXTO MÉDICO-CIENTÍFICO

#### 10 DE OUTUBRO DE 2020

NÚMERO DE PALAVRAS: 303

---

#### Procedimentos metodológicos

Foi realizada uma pesquisa teórico-empírica, com abordagem qualitativa e apoiada em observações e dados quantitativos que emergiram ao longo do trabalho. O ensino da biossegurança foi pesquisado, no período 2004-2005, em seis cursos da Fundação Oswaldo Cruz (Fiocruz): Curso Técnico de Laboratório em Biodiagnóstico em Saúde, Curso Técnico em Vigilância Sanitária e Saúde Ambiental, Curso de Desenvolvimento Profissional em Boas Práticas de Laboratório, Curso de Desenvolvimento Profissional em Biossegurança, Curso de Atualização em Segurança e Saúde em Almoxarifados, todos esses da Escola Politécnica de Saúde Joaquim Venâncio (EPSJV), e o Curso Técnico de Pesquisa em Biologia Parasitária, do Instituto Oswaldo Cruz (IOC).

A opção por esses locais prendeu-se ao fato de ser a Fiocruz uma instituição na qual encontramos uma grande variedade de cursos voltados para o ensino médio na área de saúde e de ser a principal instituição não universitária de formação de recursos humanos em saúde do país. A Escola Politécnica de Saúde Joaquim Venâncio é hoje uma referência nacional na formação profissional em saúde. Além disso, é centro colaborador da Organização Mundial da Saúde (OMS) para a educação de técnicos em saúde. O Curso Técnico de Biologia Parasitária do IOC tem raízes históricas na formação de nível médio para atividades de pesquisas. Além disso, a diversidade de perfil dos alunos, a facilidade operacional e o interesse na pesquisa que os coordenadores dos cursos selecionados demonstraram também contribuíram para essas escolhas.

Foram aplicados questionários, previamente validados, com perguntas abertas e fechadas, aos alunos presentes em sala de aula nos dias da pesquisa, e entrevistas semiestruturadas aos docentes e a dez alunos, sendo que desse grupo de dez alunos, cinco já estavam inseridos no mercado de trabalho da área de saúde. Todos os sujeitos foram previamente informados sobre os objetivos da pesquisa e de que forma os dados seriam utilizados.

Fonte: <https://www.scielosp.org/article/csc/2010.v15suppl1/1741-1750/>

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA PORTUGUÊS-ESPAÑOL

### TEXTO TÉCNICO

#### 10 DE OUTUBRO DE 2020

NÚMERO DE PALAVRAS: 296

---

(...) A redação comercial tem como características comuns:

- a) clareza: o texto, além de ser claro, deve ser objetivo, como forma de evitar múltiplas interpretações, o que prejudica os comunicados e negócios.
- b) estética: a fim de causar boa impressão, o texto deve estar bem organizado e dentro da estruturação cabível. Não pode haver rasuras ou “sujeiras” impregnadas ao papel.
- c) linguagem: seja conciso e objetivo: passe as informações necessárias, sem ficar usufruindo de recursos estilísticos. Seja impessoal, ou seja, não faça uso da subjetividade e do sentimentalismo. E por fim, escreva com simplicidade, mas observando a norma culta da língua.

Como fazer uma carta comercial? Vejamos a estrutura que deve ser seguida:

1º passo: O papel deve ter o timbre e/ou cabeçalho, com as informações necessárias (nome, endereço, logotipo da empresa). Normalmente, já vem impresso.

2º passo: Coloque o nome da localidade e data à esquerda e abaixo do timbre. Coloque vírgula depois do nome da cidade! O mês deve vir em letra minúscula, o ano dever vir junto (2008), sem ponto ou espaço. Use ponto final após a data.

3º passo: Escreva o nome e o endereço do destinatário à esquerda e abaixo da localidade e data.

4º passo: Coloque um vocativo impessoal: Prezado(s) Senhor(Senhores), Caro cliente, Senhor diretor, Senhor Gerente, etc.

5º passo: Inicie o texto fazendo referência ao assunto, tais como: “Com relação a...”, “Em atenção à carta enviada..”, “Em atenção ao anúncio publicado...”, “Atendendo à solicitação...”, “Em cumprimento a...”, “Com relação ao pedido...”, “Solicito que...”, “Confirmamos o recebimento”, dentre outras.

6º passo: Exponha o texto, como dito anteriormente, de forma clara e objetiva. (...)

7º passo: Corresponde ao fecho da carta, o qual é o encerramento da mesma. Despeça-se em tom amigável: Cordialmente, Atenciosamente, Respeitosamente, Com elevado apreço, Saudações cordiais, etc.

Fonte: <https://brasilescola.uol.com.br/redacao/carta-comercial.htm>

**PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO  
PROVA PORTUGUÊS-ITALIANO  
TEXTO GERAL  
10 DE OUTUBRO DE 2020**

NÚMERO DE PALAVRAS: 345

---

A felicidade não é um bolo.

(...)

Quando você encomenda um bolo, a primeira coisa que te perguntam é o sabor, e a segunda é o número de fatias. (...)

Bolo é um recurso limitado, percebe? Se eu como uma fatia maior, alguém necessariamente vai sentir falta de algumas colheradas.

A felicidade, não. Se eu estou muito feliz não significa que roubei a cota de ninguém. O meu contentamento não diminui o seu potencial de se sentir pleno e realizado. Ou, pelo menos, não deveria.

Quando se comprehende que felicidade é um estado de contentamento que pode ser acessado por todos que se propuserem a construir essa jornada, fica mais fácil perceber que esse recurso não é finito e que o fato de a porção do colega ser imensa não diminui o tamanho daquela que está disponível, esperando por nós.

Ademais, felicidade não tem lista predefinida de sabores e não se constrói com receitas prontas – ainda que sejam herdadas do livro da família.

(...)

Copiar receitas de contentamento de alguém radiante é desconsiderar a especificidade do nosso paladar. Até o clássico bolo de chocolate tem suas nuances. Se para alguns a calda que lhes agrada é a de brigadeiro, para outros só serve se for uma ganache mais intensa. Sem falar, é claro, nos que trocam qualquer fatia do bolo de chocolate por um pedaço morninho de bolo de fubá com requeijão.

Felicidade é recurso infinito e particular. Não se manifesta com receitas prontas, mas sim com a mistura entre a profunda percepção das nossas pulsões e a disponibilidade para conquistar estados que nos tragam plenitude e preenchimento.

Ser feliz nada tem a ver com a fugacidade do prazer trazido pelas colheradas doces. Não é sobre prazeres intensos e efêmeros ou sobre picos de entusiasmo.

(...) É um estado de contentamento pela vida que, apesar das colheradas amargas, permanece existindo.

De fato, é recurso disponível a todos. Mas não é mistura pronta. Você precisa quebrar os ovos, bater as claras e explorar algumas tentativas para ir compreendendo, aos poucos, como criar a sua própria receita.

Fonte: Adaptado.

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA PORTUGUÊS-ITALIANO

### TEXTO JORNALÍSTICO

### 10 DE OUTUBRO DE 2020

NÚMERO DE PALAVRAS: 365

---

"Sharenting": quando a exposição dos filhos nas redes sociais não é necessariamente algo ruim – de Paula Adamo Idoeta

Ao começar a pesquisar sobre "sharenting", alguns anos atrás, a acadêmica americana Stacey Steinberg achou que concluiria seus trabalhos convencida a nunca mais compartilhar nada sobre seus três filhos na internet.

Não foi o que aconteceu.

"Não sei se já encontrei esse equilíbrio (entre o que compartilhar ou não), acho que ainda não. O que posso dizer é que me esforço tanto em servir de modelo para um uso apropriado de redes sociais quanto me esforço em outras decisões, como se devo permitir que meus filhos brinquem sozinhos na rua, em qual escola vou matriculá-los. É mais uma peça do quebra-cabeça da parentalidade", conta ela à BBC News Brasil.

"Existe um grande poder na prática de compartilhar nossas vidas com nossas comunidades." O essencial, defende ela, é refletir antes de publicar e incluir as crianças no processo decisório sobre o que vai ser postado sobre elas online, de forma a educá-las sobre privacidade, consentimento e como se portar nas redes sociais.

"As decisões não serão as mesmas para todas as famílias, (mas) devemos pensar muito a respeito e tomar decisões bem informadas que se encaixem em nossos valores. (...) certamente não quero silenciar as vozes dos pais. Mas existe um conflito intrínseco no que diz respeito às crianças: somos tanto os guardiões que mantêm as informações sobre nossos filhos protegidas e privadas, como os que decidem o que tornamos público e quando."

(...)

"Antigamente, fotos espontâneas de crianças eram tiradas desajeitadamente, mas os pais preservavam e as compartilhavam em álbuns de fotos dentro de suas casas. Como profissional de cibersegurança, que passa muito tempo em redes sociais, fico impressionado com o que os usuários compartilham online e como estamos expondo nossos filhos a viverem um tormento no

futuro", afirmou, na época, em comunicado, Dmitry Bestuzhev, da Kaspersky Lab, empresa responsável pela pesquisa. Para Stacey Steinberg, esses perigos de fato são reais, mas tampouco devem ser superestimados. O mais importante, opina, ainda é pensar no bem-estar das crianças online, garantindo que elas tenham controle do que é postado sobre elas e modelando um bom comportamento nas redes sociais.

Fonte: <https://noticias.uol.com.br/ultimas-noticias/bbc/2020/01/13/sharenting-por-que-a-exposicao-dos-filhos-nas-redes-sociais-nao-e-necessariamente-algo-ruim.htm?cmpid=copiaecola> Adaptado.

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA PORTUGUÊS-ITALIANO

### TEXTO JURÍDICO-COMERCIAL

#### 10 DE OUTUBRO DE 2020

NÚMERO DE PALAVRAS: 354

---

TJ/SP dispensa convocação de assembleia de credores para avalizar cessão de quotas sociais

A 1ª câmara Reservada de Direito Empresarial do TJ/SP dispensou a convocação de assembleia de credores para autorizar a cessão de quotas sociais da recuperanda para fundo de investimentos, já que o negócio entre particulares não é sujeito ao controle de credores e não há proposta de alteração das condições de pagamento do plano de recuperação judicial homologado.

De acordo com os autos, o plano de recuperação judicial da empresa do ramo alimentício foi aprovado em assembleia de credores e homologado pela Justiça. Por meio de cláusula específica, os credores autorizaram "quaisquer operações de reorganização societária", com a específica menção da possibilidade de uma "cessão onerosa, parcial ou total, do controle societário".

Os sócios da empresa então fecharam acordo com um fundo de investimentos por meio do qual os primeiros outorgaram ao segundo o direito de adquirir 80% das quotas sociais da empresa, na forma de investimentos. Decisão de 1ª instância destacou ser necessária a prévia manifestação da administradora judicial, assim como determinou providências para convocação de assembleia de credores para apreciação da questão.

Segundo o relator do agravo de instrumento, desembargador Fortes Barbosa, o conteúdo econômico do negócio celebrado não está sujeito ao controle de credores ou do Poder Judiciário.

"A valoração das quotas sociais cabe somente aos cedentes e cessionários de ditas quotas, mesmo porque a avaliação de mercado, em se tratando de empresa submetida a uma recuperação judicial, não condiz, neste cenário, com o valor equivalente ao capital social integralizado, ao contrário do sugerido pela Administradora Judicial, ainda mais considerada a crise econômica atual, gerada pela adoção de medidas de afastamento social vinculadas à pandemia da Covid-19, cujas consequências são muito incertas."

O relator anotou:

"Ressalte-se que, na espécie, não é proposta uma alteração do plano de recuperação homologado. Aos credores, importa o cumprimento das obrigações assumidas pela empresa recuperanda,

independentemente de quem a administra e, caso ditas obrigações não sejam observadas, restará a convolação da recuperação judicial em falência. Seu interesse primordial é o de serem pagos, pouco importando quem exerce o controle sobre a sociedade devedora."

Fonte: <https://migalhas.uol.com.br/quentes/333730/tj-sp-dispensa-convocacao-de-assembleia-de-credores-para-avalizar-cessao-de-quotas-sociais>.

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA PORTUGUÊS-ITALIANO

### TEXTO MÉDICO-CIENTÍFICO

#### 10 DE OUTUBRO DE 2020

NÚMERO DE PALAVRAS: 365

---

Vacinação contra o vírus influenza em gestantes: cobertura da vacinação e fatores associados

Benowitz et al., em um estudo de caso controle, demonstraram a efetividade da vacinação da gestante para prevenção de hospitalização por influenza, nos primeiros 6 meses de vida, de 91,5% (4). Eick et al., em um estudo prospectivo de coorte observacional, demonstraram que lactentes de mães vacinadas durante a gestação tiveram uma redução de 41% no risco de infecção confirmada laboratorialmente pelo vírus influenza nos primeiros 6 meses de vida (5). A Academia Americana de Pediatria recomenda a aplicação da vacina inativada para todos os contatos próximos de lactentes de alto risco. Essa população inclui os pais e os cuidadores dessas crianças (6). Dados da literatura mostram que é muito baixa a adesão dos pais à recomendação de se vacinarem com a vacina influenza. A adesão à vacina influenza na população geral é em torno de 25 a 32%. Estudo realizado com a finalidade de estabelecer o nível de adesão dos pais à vacina contra a influenza e os motivos que levam os pais de RN a não se vacinarem revelou que 92% dos pais tinham a intenção de se submeterem à vacinação, porém somente 32,6% destes receberam a vacina efetivamente, sendo a dificuldade de acesso à vacina o motivo da não vacinação mais relatado (7). Shah et al. chegaram a um índice de adesão dos pais à vacina contra a influenza de 23,2% em um estudo epidemiológico de pais cujos RN estavam na unidade de terapia intensiva neonatal (UTIN). Após explicação da importância da imunização e proteção indireta a seus filhos, todos se dispuseram a ser vacinados (8). Estudo canadense durante a campanha de vacinação na pandemia de 2009-2010 demonstrou a importância da internet como ferramenta de informação e adesão à imunização(9). No Brasil, a partir de abril de 2010, a vacina monovalente contra a cepa pandêmica A (H1N1) foi oferecida a todas as gestantes gratuitamente na rede pública, independentemente do período da gestação. Essa medida foi baseada em dados epidemiológicos obtidos durante a pandemia de 2009. As gestantes representaram grupo de elevada morbidade e letalidade no nosso país, com 189 óbitos confirmados pelo vírus pandêmico em gestantes no ano de 2009.

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA PORTUGUÊS-ITALIANO

### TEXTO TÉCNICO

#### 10 DE OUTUBRO DE 2020

NÚMERO DE PALAVRAS: 347

---

#### COMPONENTES DE UMA USINA MAREMOTRIZ

Os principais componentes de uma usina maremotriz são: barragem, turbogeradores, além de um ou mais reservatórios.

A construção da barragem representa uns dos fatores mais relevantes em uma usina maremotriz, principalmente por se relacionar de forma bastante significativa com os custos totais de implantação da usina.

O projeto da barragem em uma usina maremotriz deve prever uma série de condições que são específicas para este tipo de aproveitamento

A barragem deve prever os efeitos das ondas que se chocam contra ela. Estes efeitos podem ser bastantes severos devido à variação constante de pressão entre ambos os lados

A localização e o formato da barragem podem alterar os fenômenos de ressonância e reflexão que ocorrem dentro de um estuário. Desta forma, é possível elevar ou atenuar a amplitude da maré e, consequentemente, a energia produzida pela usina. Portanto, este é um fator que deve ser analisado cuidadosamente.

#### Comportas

As comportas incorporadas à barragem de uma usina maremotriz tem a função principal de controlar o nível de água do reservatório, sendo que a frequência em que estas são abertas está relacionada ao tipo de maré e ao modo de operação da usina.

As comportas usadas em uma usina maremotriz operam com muito mais frequência do que em uma hidrelétrica convencional. Portanto, é necessário que estas operem com maior rapidez e com elevado grau de confiabilidade, de modo a evitar problemas operacionais e manutenções constantes.

Outro importante fator que deve ser considerado é o ambiente de operação das comportas. Os constantes impactos das ondas e a corrosão podem resultar em problemas operacionais às comportas e, portanto, devem ser levados em consideração.

## Reservatório

A principal função do reservatório em uma usina maremotriz é o armazenamento de água, de modo a gerar a queda d'água necessária para geração de eletricidade através dos turbogeradores. Estes reservatórios podem ser reentrâncias costeiras, enseadas, corpos de águas entre ilhas e continentes, ou estuários.

O projeto de uma usina maremotriz pode envolver um ou mais reservatórios, sendo que a primeira alternativa é a mais comum e mais econômica, embora tenha menos flexibilidade.

Fonte:

[https://scielo.conicyt.cl/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S0718-33052011000200007#:~:text=A%20principal%20fun%C3%A7%C3%A3o%20do%20reservat%C3%B3rio,%2C%20ou%20estu%C3%A1rios%20%5B14%5D](https://scielo.conicyt.cl/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0718-33052011000200007#:~:text=A%20principal%20fun%C3%A7%C3%A3o%20do%20reservat%C3%B3rio,%2C%20ou%20estu%C3%A1rios%20%5B14%5D). [adaptado]

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA INGLÊS-PORTUGUÊS

### TEXTO GERAL

### 30 DE OUTUBRO DE 2021

NÚMERO DE PALAVRAS: 391

---

#### How Will We Live if Covid Is Here to Stay?

On May 14, I went for a jog, amazed at my newfound freedom. The Centers for Disease Control and Prevention had just signed off on the vaccinated shedding their masks outdoors. In Brooklyn's Prospect Park, on a cloudless spring day, I pondered what seemed like a miraculous paradigm shift: Apparently, I no longer had to fear that my fellow joggers would kill me, or I them.

After 14 months of calculating risks — the hazards of an elevator ride or doom from a grocery store trip — it was suddenly easier to imagine a Covid-free future. We had a president strongly committed to stamping out the virus. America could lead the world in rolling out vaccines. And on July 4, albeit with caveats, President Biden announced, “Today, we’re closer than ever to declaring our independence from a deadly virus.”

We all know what happened next: Within weeks of those remarks, cases spiked, I.C.U.s overflowed, and we were reminded yet again of Covid’s power to outwit us. That hoped-for independence now feels like something different: a standoff, with the killer on the other side of a door we’re barricading shut.

Even as cases decline again and vaccination numbers rise, a once-unthinkable idea is breaking through any assumptions that we would vanquish Covid-19. Dr. Anthony Fauci laid it on the line at a White House press briefing this month: “It is going to be very difficult — at least in the foreseeable future and maybe ever — to truly eliminate this highly transmissible virus.”

That SARS-CoV-2 could be with us forever is a dark thought. But pulling that mental lever may be just what we need to organize effectively for the very long haul, dramatically improve our pandemic response and embed safeguards into our everyday lives. “It’s an unpleasant message,” said Dr. Matthew Hepburn, who, since we spoke, has become a special adviser at the White House Office of Science and Technology Policy. “We all want it to be over. But contingency planning for long-term response is absolutely essential.”

Indeed, optimism could serve as “one of the biggest obstacles” to making those plans, said Dr. Jeremy Farrar, the director of Wellcome, a global health foundation headquartered in London. If we think Covid-19 is going away, then we will drop our guard and not make essential investments now.

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA INGLÊS-PORTUGUÊS

### TEXTO JURÍDICO-COMERCIAL

#### 30 DE OUTUBRO DE 2021

NÚMERO DE PALAVRAS: 360

---

BIMCO Clauses:

Both-to-Blame Collision Clause

If the Vessel comes into collision with another ship as a result of the negligence of the other ship and any act, neglect or default of the Master, Mariner, Pilot or the servants of the Carrier in the navigation or in the management of the Vessel, the owners of the cargo carried hereunder will indemnify the Carrier against all loss or liability to the other or non- carrying ship or her Owners in so far as such loss or liability represents loss of, or damage to, or any claim whatsoever of the owners of said cargo, paid or payable by the other or non-carrying ship or her Owners to the owners of said cargo and set-off, recouped or recovered by the other or non-carrying ship or her Owners as part of their claim against the carrying Vessel or Carrier. The foregoing provisions shall also apply where the Owners, operators or those in charge of any ship or ships or objects other than, or in addition to, the colliding ships or objects are at fault in respect of a collision or contact.

New Jason Clause

In the event of accident, danger, damage or disaster before or after the commencement of the voyage, resulting from any cause whatsoever, whether due to negligence or not, for which, or for the consequence of which, the Carrier is not responsible, by statute, contract or otherwise, the goods, Shippers, Consignees or owners of the goods shall contribute with the Carrier in general average to the payment of any sacrifices, losses or expenses of a general average nature that may be made or incurred and shall pay salvage and special charges incurred in respect of the goods. If a salving ship is owned or operated by the Carrier, salvage shall be paid for as fully as if the said salving ship or ships belonged to strangers. Such deposit as the Carrier or his agents may deem sufficient to cover the estimated contribution of the goods and any salvage and special charges thereon shall, if required, be made by the goods, Shippers, Consignees or owners of the goods to the Carrier before delivery.

**PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO  
PROVA INGLÊS-PORTUGUÊS  
TEXTO LITERÁRIO  
30 DE OUTUBRO DE 2021**

NÚMERO DE PALAVRAS: 332

---

"My aunt will be down presently, Mr. Nuttel," said a very self-possessed young lady of fifteen; "in the meantime you must try and put up with me."

Framton Nuttel endeavoured to say the correct something which should duly flatter the niece of the moment without unduly discounting the aunt that was to come. Privately he doubted more than ever whether these formal visits on a succession of total strangers would do much towards helping the nerve cure which he was supposed to be undergoing.

"I know how it will be," his sister had said when he was preparing to migrate to this rural retreat; "you will bury yourself down there and not speak to a living soul, and your nerves will be worse than ever from moping. I shall just give you letters of introduction to all the people I know there. Some of them, as far as I can remember, were quite nice."

Framton wondered whether Mrs. Sappleton, the lady to whom he was presenting one of the letters of introduction, came into the nice division.

"Do you know many of the people round here?" asked the niece, when she judged that they had had sufficient silent communion.

"Hardly a soul," said Framton. "My sister was staying here, at the rectory, you know, some four years ago, and she gave me letters of introduction to some of the people here."

He made the last statement in a tone of distinct regret.

"Then you know practically nothing about my aunt?" pursued the self-possessed young lady.

"Only her name and address," admitted the caller. He was wondering whether Mrs. Sappleton was in the married or widowed state. An undefinable something about the room seemed to suggest masculine habitation.

"Her great tragedy happened just three years ago," said the child; "that would be since your sister's time."

Saki; H. H. Munro. The Open Window. Saki: The Complete Novels and Stories [145 novels and short stories] (The Greatest Writers of All Time) . Kindle Edition.

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA INGLÊS-PORTUGUÊS

## TEXTO MÉDICO-CIENTÍFICO

### 30 DE OUTUBRO DE 2021

NÚMERO DE PALAVRAS: 330

---

Valproic acid disables the Nrf2 anti-oxidant response in acute myeloid leukaemia cells enhancing reactive oxygen species-mediated killing

#### DISCUSSION

This is a preclinical study addressing the failure to safely escalate BaP doses in AML patients in our most recent trial (ISRCTN99131400) compared to our first trial that showed efficacy and safety of continuous low dose BaP in elderly/relapsed AML (ISRCTN50635541) for sustained periods without complete remissions [10, 12]. We have shown here that the addition of clinically achievable doses of VAL to low dose BaP 0.1mM (VBaP) recapitulates the killing of primary AML cells and AML cell lines seen in response to BaP 0.5 mM. Importantly, as expected for drugs that have been used safely in the clinic for decades, VBaP was tumour-selective with no loss in viability observed.

#### BACKGROUND:

We previously demonstrated the in vitro killing of AML cells by the combination of the lipid-lowering agent bezafibrate (BEZ) and the contraceptive hormone medroxyprogesterone acetate (MPA). A phase II trial demonstrated in vivo safety and efficacy of BEZ and MPA (BaP) in elderly, relapsed/refractory AML and high-risk myelodysplastic syndrome (MDS) patients.

However, we observed dose-limiting toxicities in a second trial that attempted to improve outcomes via escalation of BaP doses.

Thus we sought to identify a third repurposed drug that potentiates activity of low dose BaP (BaP 0.1 mM).

#### METHODS AND RESULTS:

We demonstrate that addition of a commonly used anti-epileptic, valproic acid (VAL) to low dose BaP (BaP 0.1 mM)(VBaP) enhanced killing of AML cell lines/primary AML cells to levels similar to high dose BaP (BaP 0.5 mM). Similarly, addition of VAL to BaP 0.1mM enhanced reactive oxygen species (ROS), lipid peroxidation and inhibition of de novo fatty acid synthesis. Overexpression of Nrf2 in K562 and KG1a completely inhibited ROS production and rescued cells from VAL/BaP 0.1 mM/ VBaP killing.

#### CONCLUSIONS:

Given the good safety data of low-dose BaP in elderly/relapsed/refractory AML patients, and that VAL alone is well tolerated, we propose VBaP as a novel therapeutic combination for AML.

**PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO  
PROVA INGLÊS-PORTUGUÊS  
TEXTO TÉCNICO  
30 DE OUTUBRO DE 2021**

NÚMERO DE PALAVRAS:

---

**TELECOMMUNICATIONS STANDARDS MANUAL**

**A. OVERVIEW**

1. The University of Illinois at Chicago leases a CENTREX service from Ameritech for some voice services. Ameritech supplies dial tone to several Nodes on the University property. The dial tone is then delivered to the various campus locations on University owned and maintained copper cable plant. Unified voice services are delivered over the ACCC data network.
2. The University also owns and manages an independent campus fiber optic distribution system that links the various buildings together to provide high speed data service for its users 4. The communications system consists of major elements as follows:
  - a) Dial tone is delivered to Nodes from Ameritech's Monroe Central Office.
  - b) The Nodes are connected by University Cable to all UIC building IDFs (Intermediate Distribution Frames).
  - c) The IDF is connected to all FDFs (Floor Distribution Frames) within the building.
  - d) The FDF is home for each individual TELECOMMUNICATIONS INFORMATION OUTLET.
  - e) Network supported services are distributed over campus fiber optics from University Data Centers to each building IDF and FDF.
  - f) The telecommunication outlet has a minimum of two category 6 or 6a data jacks.
    - (1) For locations with Centrex or analog required services the addition of a voice jack may be required.
    - (2) Any changes to the standard telecommunications outlet must be approved by the ACCC/Telecom Engineering Department
3. All new or remodeled buildings must include both copper cable and fiber optic distribution systems extended to each FDF to properly serve the buildings.
5. These standards are provided to maintain adequate communications facilities in the University Buildings. Communication facilities include the cable distribution plant and cable termination equipment, both copper and fiber.
5. The Project Manager shall abide by these standards and allow no deviations without the consent of the ACCC/Telecom Engineering Department. All consultants shall incorporate this information into the design for all University projects.

<b>Chamber dimensions DIA x D</b>	<b>Volume of usable space</b>	<b>Tray dimensions W X D X H</b>	<b>Shipping Weight</b>	<b>Shipping Volume</b>
17 x 34 cm (6.7" x 13.4")	7.5 liters (2 US gal.)	12 x 29.5 x 2 cm (4.7" x 11.6" x 0.8")	25 kgs. (55 lbs.)	0.18 m <sup>3</sup> (6.35 cu.f.)
23 x 47 cm (9" x 18.5")	19 liters (5 US gal.)	17 x 41.5 x 2 cm (6.7" x 16.3" x 0.8")	36 kgs. (79 lbs.)	0.27m <sup>3</sup> (9.4 cu.f.)

**PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO  
PROVA PORTUGUÊS-INGLÊS  
TEXTO GERAL  
30 DE OUTUBRO DE 2021**

NÚMERO DE PALAVRAS: 259

---

Você acredita em bruxas?

Esqueça as piaçavas. As bruxas de hoje não voam pelos céus montadas em vassouras para encontrar companheiras de magia – elas mandam e-mails, enviam mensagens pelo MSN, deixam recados no Orkut. Feiticeiras modernas também não se reúnem às escondidas no breu das florestas. A 3<sup>a</sup> Conferência de Wicca & Espiritualidade da Deusa, que pretende reunir atrair de 600 a 800 praticantes e simpatizantes, em junho, acontecerá em um hotel no centro de São Paulo. A escritora inglesa Janet Farrar, autora de *A bíblia das bruxas*, já confirmou presença e será o grande destaque entre os palestrantes. “É o maior evento wicca na América Latina”, garante Claudiney Prieto, idealizador do encontro e autor de 8 livros sobre o tema, entre eles *Wicca – a religião da deusa*, que está na 12<sup>a</sup> edição e já vendeu mais de 30 mil exemplares.

Fundada nos preceitos do antigo paganismo, a wicca, também chamada de bruxaria moderna, é considerada por seus adeptos uma religião. Ela se baseia no culto à natureza e a deusa-mãe, uma divindade feminina que seria a responsável pela criação de tudo na Terra. Livres da ameaça de arderem em fogueiras, as feiticeiras da atualidade podem ostentar sem medo seus pentagramas, o símbolo dos bruxos. Uma pesquisa da Universidade da Cidade de Nova Iorque, de 2001, apontou que a wicca com 134 mil adeptos, era a religião que crescia mais rapidamente nos Estados Unidos. No site de relacionamentos Orkut existem 875 comunidades em português relacionadas à wicca. A maior delas, denominada Sociedade Wicca/Bruxaria, tem mais de 25 mil integrantes.

Fonte: [https://istoe.com.br/4000\\_VOCE+ACREDITA+EM+BRUXAS+/](https://istoe.com.br/4000_VOCE+ACREDITA+EM+BRUXAS+/) (excerto)

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA PORTUGUÊS-INGLÊS

### TEXTO JORNALÍSTICO

### 30 DE OUTUBRO DE 2021

NÚMERO DE PALAVRAS: 319

---

#### **As mulheres por trás das vacinas**

A infectologista do Instituto Emílio Ribas, Rosana Richtmann, foi a única mulher presente na cerimônia de apresentação da vacina ao governo de São Paulo, apesar da grande equipe feminina do Instituto Butantan. Ela trabalhou como especialista na elaboração da vacina no Brasil. Rosana também já enfrentou a pandemia de H1N1, a epidemia do zika vírus e trabalhou no combate ao HIV.

Sue Ann Costa Clemens foi a coordenadora dos testes clínicos da vacina da Universidade de Oxford, em parceria com a AstraZeneca, no Brasil. Sue Ann é uma das fundadoras e diretora do Programa de mestrado em Vacinologia e Desenvolvimento de Medicamentos da Universidade de Siena, na Itália. Ela também é professora e chefe do Departamento de Clínica do Instituto Carlos Chagas, no Brasil. Além disso, atua como conselheira sênior e consultora da Fundação Bill e Melinda Gates.

Nísia Trindade Lima é presidente da Fundação Oswaldo Cruz (Fiocruz) e ficará para a história como a pessoa que conseguiu firmar a parceria da Fiocruz com a Universidade de Oxford e o laboratório AstraZeneca, que viabiliza a vacinação no Brasil. A instituição também criou o Observatório covid-19, rede que realiza pesquisas e sistematiza dados epidemiológicos e monitora e divulga informações pertinentes.

A microbiologista alemã Kathrin Jansen já esteve à frente de projetos como o do imunizante contra o papilomavírus humano (HPV), que previne o câncer de colo do útero, e do Prevnar 13, vacina contra o pneumococo, bactéria que provoca pneumonia. Agora, coloca em seu currículo a vacina da Pfizer. Na farmacêutica ela comanda uma equipe de 650 pesquisadores.

A primeira vacina aprovada nos Estados Unidos, a da Moderna, foi desenvolvida em parceria com uma equipe co-liderada por uma mulher negra de 34 anos chamada Kizzmekia Corbett. A imunologista já estava pesquisando coronavírus muito antes da pandemia. A equipe dela estudava os surtos de Mers e Sars para se preparar para um possível novo vírus.

Fonte: <https://www.correiobraziliense.com.br/ciencia-e-saude/2021/03/4910818-conheca-mulheres-que-batalharam-por-uma-vacina-contra-a-covid-19.html> (excerto)

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA PORTUGUÊS-INGLÊS

### TEXTO JURÍDICO-COMERCIAL

#### 30 DE OUTUBRO DE 2021

NÚMERO DE PALAVRAS: 270

---

De olho nos juros

Se você se impressionou com a queda da Selic (Sistema Especial de Liquidação e Custódia) nos últimos meses, não se iluda. A taxa básica do Banco Central saiu de 19,75% ao ano, em maio de 2005, para 12% neste mês. No entanto, os encargos financeiros para quem tem empréstimo não caíram no mesmo ritmo. Duas pesquisas divulgadas na semana passada, pelo Procon (Instituto de Defesa do Consumidor) de São Paulo e pela Anefac (Associação Nacional de Executivos), mostraram que pegar dinheiro emprestado em bancos e financeiras ainda é um péssimo negócio.

Todo cuidado é pouco. A taxa média do cheque especial variou somente de 8,07% para 7,79% ao mês, de maio de 2006 até agora, enquanto a de empréstimo pessoal passou de 5,59% para 5,37% no mesmo período. Mas, segundo o economista Miguel José Ribeiro de Oliveira, vice-presidente da Anefac, esse cenário deve mudar em breve. “A tendência é que, já em 2008, os bancos passem a reduzir suas taxas em um ritmo mais rápido do que a Selic”, afirma.

Isso ocorre porque, com a queda dos juros, oferecer crédito se torna mais lucrativo para os bancos. Mesmo assim, os financiamentos continuam sendo alternativas caras, sobretudo o cheque especial e o crédito rotativo do cartão. “Em caso de empréstimo, as pessoas devem optar pelo crédito consignado ou o CDC, que têm taxas menores”, adverte Oliveira.

Estes são detalhes a serem levados em consideração também na compra de automóveis e outros bens cujos preços já representam uma grande fatia da renda pessoal. Comprometer ganhos futuros é sempre um risco, especialmente quando a fonte de pagamento é incerta.

Fonte: [https://istoe.com.br/8189\\_DE+OLHO+NOS+JUROS/](https://istoe.com.br/8189_DE+OLHO+NOS+JUROS/) (excerto, 2007)

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA PORTUGUÊS-INGLÊS

### TEXTO MÉDICO-CIENTÍFICO

#### 30 DE OUTUBRO DE 2021

NÚMERO DE PALAVRAS: 258

---

#### O gene da calvície

O que o problema tem de antigo, não tem de solução. O que tem de sério, não tem de rigor no campo das pesquisas oportunistas que apresentam saídas milagrosas que não passam de marketing e empulhação. Está-se falando da calvície, nome popular da disfunção do organismo humano conhecida como alopecia androgenética, mal que atualmente derruba o cabelo de cerca de 2 bilhões de pessoas em todo o mundo e que já era relatado em escrituras do antigo Egito. Isso explica o grande entusiasmo da comunidade científica quando mais uma vez se voltou ao tema na semana passada. No caso, a boa notícia nasceu de experimentos genéticos feito nos EUA, na universidade da Pensilvânia, e publicados na revista Nature, uma das mais conceituadas publicações científicas do planeta. “Descobrimos o gene Wnt, responsável pelo crescimento de cabelo”, diz o dermatologista americano George Cotsarelis, coordenador do estudo.

Em experimentos com camundongos transgênicos, Cotsarelis detectou que é possível despertar células-tronco que têm a capacidade de gerar novos folículos.

Nas mulheres a calvície é bem mais rara e pode ser agravada pelo uso de anticoncepcionais, mas em ambos os sexos a sua origem é genética — e o que faltava nesse quebra-cabeça era a identificação do gene Wnt. Uma pessoa tem, em média, entre 130.000 e 150.000 fios de cabelo. Perde-se diariamente de 50 a 70 fios, mas o organismo os repõe naturalmente. Nesse emaranhado há, porém, um sinal de alerta. É quando se começa a perder mais de 200 fios por dia e tal reposição natural deixa de ocorrer.

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA PORTUGUÊS-INGLÊS

### TEXTO TÉCNICO

#### 30 DE OUTUBRO DE 2021

NÚMERO DE PALAVRAS: 325

---

#### **Por que a Internet das Coisas (IoT) é tão importante?**

Nos últimos anos, a IoT se tornou uma das tecnologias mais importantes do século XXI. Agora que podemos conectar objetos do cotidiano - eletrodomésticos, carros, termostatos, babás eletrônicas - à Internet por meio de dispositivos incorporados, é possível uma comunicação perfeita entre pessoas, processos e outras coisas.

Por meio da computação de baixo custo, nuvem, big data, análise avançada e tecnologias móveis, coisas físicas podem compartilhar e coletar dados com o mínimo de intervenção humana. Nesse mundo hiperconectado, os sistemas digitais podem gravar, monitorar e ajustar cada interação entre itens conectados. O mundo físico encontra o mundo digital - e eles cooperam.

#### **Quais Tecnologias Tornaram a IoT Possível?**

Embora a ideia de IoT já exista há muito tempo, uma coleção de avanços recentes em diversas tecnologias diferentes tornou-a prática.

- Acesso a tecnologia de sensores de baixo custo e baixa potência. Sensores acessíveis e confiáveis estão possibilitando a tecnologia IoT para mais fabricantes.
- Conectividade. Uma série de protocolos de rede para a Internet facilitou a conexão de sensores à nuvem e a outras “coisas” para transferência eficiente de dados.
- Plataformas de computação em nuvem. O aumento da disponibilidade de plataformas em nuvem permite que empresas e consumidores acessem a infraestrutura de que precisam para aumentar a escala sem precisar gerenciar tudo.
- Machine learning e análise avançada. Com os avanços em machine learning e análise avançada, além do acesso a quantidades grandes e variadas de dados armazenados na nuvem, as empresas podem obter insights de maneira mais rápida e fácil. O surgimento dessas tecnologias aliadas continua a ultrapassar os limites da IoT e os dados produzidos pela IoT também alimentam essas tecnologias.
- Inteligência artificial (IA) conversacional. Os avanços nas redes neurais trouxeram o NLP (natural-language processing, processamento de linguagem natural) aos dispositivos de IoT (como assistentes pessoais digitais Alexa, Cortana e Siri) e os tornaram atraentes, acessíveis e viáveis para uso doméstico.

Fonte: <https://www.oracle.com/br/internet-of-things/what-is-iot/>

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA PORTUGUÊS-ESPAÑOL

### TEXTO GERAL

#### 30 DE OUTUBRO DE 2021

NÚMERO DE PALAVRAS: 347

---

#### **Atualize seus apps: Instagram virou LinkedIn, que é o novo Tinder**

Os aplicativos estão sempre se atualizando. Mas e você, cara usuária, já se atualizou a respeito das novas funções dos apps que mais usa?

O Instagram é o novo LinkedIn. O aplicativo agora serve para fechar negócio e aglutina as funções de cartão de visitas, currículo e portfólio. Não importa qual seja o seu trabalho —cirurgião-dentista, triatleta, designer de sobrancelhas, fiscal do Ibama, operadora de vendas etc.— você terá de se comportar como uma blogueira e vender o seu peixe o tempo todo.

Já o LinkedIn é o novo Tinder. Ninguém ali tem esperança de encontrar um trabalho com a taxa de desemprego em 14%. Ninguém ali investiu em uma foto profissional de perfil, com fundo infinito, luz boa, edição no Photoshop, para parecer competente. O ritual do acasalamento agora ocorre da seguinte maneira: vão elogiar o seu "currículo" (equivalente ao emoji de foguinho), dizer que você tem potencial para "preencher uma vaga" (carência e/ou saudades da ex) e quem sabe chamar você para uma "dinâmica de grupo" (suruba).

O Tinder é o novo Instagram. Uma rede em que você posta o lado mais mentiroso de si mesma. Onde você é bonita, saudável, viajada, amante das artes e da natureza, engajada e de bem com a vida. Lá, você pode desaguar suas selfies no espelho e fotos de biquíni sem culpa. E, se no Instagram a graça era acumular seguidores, no Tinder você acumula matches, e o flerte também se esgota em emojis sem nunca chegar aos finalmentes.

O WhatsApp é o novo Facebook. É como se você não existisse se estiver fora dele. É lá onde sua família está. Onde seus colegas de trabalho estão. Onde os barracos acontecem. Onde as fake news proliferam. É para onde migraram os grupos, as mensagens de aniversários, as figurinhas animadas, os vídeos do seu sobrinho, as correntes e os seus ex-namorados bloqueados.

Pronto, agora você já está apta a extrair o melhor que esses aplicativos têm a oferecer e desperdiçar o seu tempo de forma muito mais dinâmica.

Fonte: <https://www1.folha.uol.com.br/colunas/manuela-cantuaria/2021/10/atualize-seus-apps-instagram-virou-linkedin-que-e-o-novo-tinder.shtml>

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA PORTUGUÊS-ESPAÑOL

### TEXTO JORNALÍSTICO

### 30 DE OUTUBRO DE 2021

NÚMERO DE PALAVRAS: 357

---

**Ex-ministro italiano julgado por recusar navio com imigrantes**

Começou o julgamento do ex-ministro do Interior italiano Matteo Salvini, acusado de sequestro por se recusar durante 19 dias, em 2019, a permitir atracar na Sicília um navio espanhol de resgate de migrantes.

Trata-se do primeiro julgamento contra Salvini, 48 anos, devido às suas ações para evitar os desembarques de migrantes enquanto ministro do Interior (2018/19) numa coligação entre o Movimento 5 Estrelas (populista) e a Liga, um partido anti-imigração de extrema-direita que pertence à atual coligação governamental de Mario Draghi.

Salvini esteve presente na abertura do julgamento em Palermo, na Sicília, destinado apenas a questões processuais e já insistiu que estava a cumprir o seu dever ao recusar a entrada no navio de resgate Open Arms, que transportava 147 pessoas salvas no Mar Mediterrâneo, ao largo da costa da Líbia.

O julgamento começou com o tribunal a analisar a lista dos testemunhos das duas partes e, no caso de se provar a responsabilidade de Salvini, o antigo ministro do interior incorre numa pena de prisão que pode chegar aos 15 anos.

Na primeira audiência, a Segunda Secção do Tribunal Penal da capital siciliana decidirá sobre a admissão ou não das várias testemunhas apresentadas pela defesa, Ministério Público e partes civis e avaliará alguns dos documentos.

Entre as 20 testemunhas que o promotor Francesco Lo Voi já apresentou está o ex-primeiro-ministro Giuseppe Conte, os ministros do Interior, Luciana Lamorgese, e dos Negócios Estrangeiros, Luigi Di Maio, e os ex-ministros Danilo Toninelli (Transportes) e Elisabetta Trenta (Defesa).

**Comandante de navio será ouvido**

O procurador também pediu para ouvir o comandante do navio "Open Arms", Marc Reig, e a chefe da missão, Ana Isabel Montes Mier, bem como o ator norte-americano Richard Gere, que manifestou apoio ao trabalho da organização.

O ex-ministro do Interior italiano assumiu uma postura dura com as chegadas de migrantes, ao bloquear a entrada de navios e pressionar a Europa para aliviar parte do esforço italiano.

O Ministério Público acusa Salvini de abandono do dever e de sequestro por se recusar a permitir o navio de entrar no porto durante quase três semanas em agosto de 2019.

Fonte: <https://www.dw.com/pt-002/ex-ministro-italiano-julgado-por-recusar-navio-com-imigrantes/a-59604732>

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA PORTUGUÊS- ESPANHOL

### TEXTO JURÍDICO-COMERCIAL

### 30 DE OUTUBRO DE 2021

NÚMERO DE PALAVRAS: 294

---

#### TERMO DE CESSÃO DE USO DE IMAGEM PALESTRANTE

Pelo presente instrumento eu,.....(nome completo), brasileiro(a), palestrante do .....(nome do evento), portador da Carteira de Identidade n. \_\_\_\_\_, expedida pelo(a) \_\_\_\_\_, inscrito(a) no CPF sob o número \_\_\_\_\_, doravante denominado(a) CEDENTE, outorgo o seguinte Termo, conforme o que se segue: O (A) CEDENTE autoriza a captação, fixação, edição e utilização das suas imagem e voz para serem inseridos e utilizados nos meios de comunicação da Universidade e para a veiculação na rede mundial de computadores, podendo, ainda, gravar, editar, reproduzir e difundir no Brasil e exterior, por intermédio de quaisquer meios de comunicação e mídia e todos os materiais institucionais produzidos pela Universidade com as imagens e os sons captados por ocasião do evento supracitado, especificamente, mas não limitados, os sons e as imagens internas, externas, entrevistas, palestras e plateia. O CEDENTE declara, em caráter irrevogável e irretratável, estar ciente e de acordo com o uso não comercial, direto e indireto do material captado pela Universidade. O presente Termo é firmado, sem qualquer restrição de prazo, a título gratuito, pelo que pagamento algum será devido pela Universidade ao CEDENTE, ou a terceiro, ainda que preposto ou herdeiro, a qualquer tempo e título, em face do que estabelece este Termo. O CEDENTE e a Universidade elegem o foro da Circunscrição Judiciária de Vitória – Espírito Santo, renunciando a qualquer outro, por mais privilegiado que seja, para discutir qualquer controvérsia que não seja possível solucionar amigavelmente. A Universidade se compromete a não utilizar as imagens e sons captados fora das condições estabelecidas neste Termo, limitando sua responsabilidade a elas. E por estarem justos e acertados, firmam o presente TERMO DE AUTORIZAÇÃO para que surtam imediatamente os seus efeitos jurídicos.

Local e data

ASSINATURA DO CEDENTE

NOME COMPLETO DO CEDENTE

Fonte:

[https://ce.ufes.br/sites/ce.ufes.br/files/field/anexo/termo\\_de\\_concessao\\_do\\_uso\\_de\\_imagem\\_palestrante.pdf](https://ce.ufes.br/sites/ce.ufes.br/files/field/anexo/termo_de_concessao_do_uso_de_imagem_palestrante.pdf)

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA PORTUGUÊS- ESPANHOL

### TEXTO MÉDICO-CIENTÍFICO

#### 30 DE OUTUBRO DE 2021

NÚMERO DE PALAVRAS: 353

---

O que é sistema imunológico?

O corpo reage diariamente aos ataques de bactérias, vírus e outros micróbios, por meio do sistema imunológico. Muito complexa, essa barreira é composta por milhões de células de diferentes tipos e com diferentes funções, responsáveis por garantir a defesa do organismo e por manter o corpo funcionando livre de doenças.

Entre as células de defesa estão os linfócitos T-CD4+, principais alvos do HIV, vírus causador da aids, e do HTLV, vírus causador de outro tipo de doença sexualmente transmissível. São esses glóbulos brancos que organizam e comandam a resposta diante dos agressores. Produzidos na glândula timo, eles aprendem a memorizar, reconhecer e destruir os microrganismos estranhos que entram no corpo humano.

O HIV liga-se a um componente da membrana dessa célula, o CD4, penetrando no seu interior para se multiplicar. Com isso, o sistema de defesa vai pouco a pouco perdendo a capacidade de responder adequadamente, tornando o corpo mais vulnerável a doenças. Quando o organismo não tem mais forças para combater esses agentes externos, a pessoa começar a ficar doente mais facilmente e então se diz que tem aids.

O que é janela imunológica?

Janela imunológica é o intervalo de tempo decorrido entre a infecção pelo HIV até a primeira detecção de anticorpos anti-HIV produzidos pelo sistema de defesa do organismo. Na maioria dos casos, a duração da janela imunológica é de 30 dias. Porém, esse período pode variar, dependendo da reação do organismo do indivíduo frente à infecção e do tipo do teste (método utilizado e sensibilidade).

Se um teste para detecção de anticorpos anti-HIV é realizado durante o período da janela imunológica, há a possibilidade de gerar um resultado não reagente, mesmo que a pessoa esteja infectada. Dessa forma, recomenda-se que, nos casos de testes com resultados não reagentes em que permaneça a suspeita de infecção pelo HIV, a testagem seja repetida após 30 dias com a coleta de uma nova amostra.

É importante ressaltar que, no período de janela imunológica, o vírus do HIV já pode ser transmitido, mesmo nos casos em que o resultado do teste que detecta anticorpos anti-HIV for não reagente.

Fonte: <https://antigo.saude.gov.br/saude-de-a-z/aids-hiv>

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA PORTUGUÊS- ESPANHOL

### TEXTO TÉCNICO

#### 30 DE OUTUBRO DE 2021

NÚMERO DE PALAVRAS: 325

---

#### **Por que a Internet das Coisas (IoT) é tão importante?**

Nos últimos anos, a IoT se tornou uma das tecnologias mais importantes do século XXI. Agora que podemos conectar objetos do cotidiano - eletrodomésticos, carros, termostatos, babás eletrônicas - à Internet por meio de dispositivos incorporados, é possível uma comunicação perfeita entre pessoas, processos e outras coisas.

Por meio da computação de baixo custo, nuvem, big data, análise avançada e tecnologias móveis, coisas físicas podem compartilhar e coletar dados com o mínimo de intervenção humana. Nesse mundo hiperconectado, os sistemas digitais podem gravar, monitorar e ajustar cada interação entre itens conectados. O mundo físico encontra o mundo digital - e eles cooperam.

#### **Quais Tecnologias Tornaram a IoT Possível?**

Embora a ideia de IoT já exista há muito tempo, uma coleção de avanços recentes em diversas tecnologias diferentes tornou-a prática.

- Acesso a tecnologia de sensores de baixo custo e baixa potência. Sensores acessíveis e confiáveis estão possibilitando a tecnologia IoT para mais fabricantes.
- Conectividade. Uma série de protocolos de rede para a Internet facilitou a conexão de sensores à nuvem e a outras “coisas” para transferência eficiente de dados.
- Plataformas de computação em nuvem. O aumento da disponibilidade de plataformas em nuvem permite que empresas e consumidores acessem a infraestrutura de que precisam para aumentar a escala sem precisar gerenciar tudo.
- Machine learning e análise avançada. Com os avanços em machine learning e análise avançada, além do acesso a quantidades grandes e variadas de dados armazenados na nuvem, as empresas podem obter insights de maneira mais rápida e fácil. O surgimento dessas tecnologias aliadas continua a ultrapassar os limites da IoT e os dados produzidos pela IoT também alimentam essas tecnologias.
- Inteligência artificial (IA) conversacional. Os avanços nas redes neurais trouxeram o NLP (natural-language processing, processamento de linguagem natural) aos dispositivos de IoT (como assistentes pessoais digitais Alexa, Cortana e Siri) e os tornaram atraentes, acessíveis e viáveis para uso doméstico.

Fonte: <https://www.oracle.com/br/internet-of-things/what-is-iot/>

**PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO**  
**PROVA INGLÊS-PORTUGUÊS**  
**TEXTO GERAL**  
**16 DE JULHO DE 2022**

NÚMERO DE PALAVRAS: 460

---

The Silk Road entwined the appetites of the ancient Roman and Chinese empires more than 2,000 years ago. A 19th-century German geographer, Ferdinand von Richthofen, named the trading route after its most famous commodity. But far more than silk was involved. The Silk Road, which came to symbolize freewheeling cross-cultural exchange, spread ancient Greek art eastward into Buddhist Central Asia. Chinese paper — an invention crucial, like computers, for transmitting knowledge cheaply and quickly — traveled westward into medieval Arabia and Europe.

The teachings of Aristotle and the Indian mathematical concept of zero bumped along with dusty camel caravans. By A.D. 1,000, this rich civilizational bazaar turned the gatekeepers of the Silk Road, the Islamic city-states of Central Asia, into booming, multicultural hubs of learning.

“For centuries before the early modern era, the intellectual centers of excellence of the world, the Oxfords and Cambridges, the Harvards and Yales, were not located in Europe or the west, but in Baghdad and Balkh, Bukhara and Samarkand,” the British historian Peter Frankopan wrote in “The Silk Roads: A New History of the World.”

In the summer of 2016, my Kazakh walking partner fired blanks from a starting pistol to shoo away curious wolves at night as we crossed the Ustyurt Plateau, a sky-hammered desert shared by Turkmenistan, Uzbekistan and Kazakhstan. We were en route to one of the region’s pearls: the oasis of Khiva.

A sandstone confection of courtyards, minarets and mosques, Khiva is a triumph of Central Asian architecture. The high-ceilinged verandas of its palaces face north, catching the cooling desert winds of summer. Tiny living rooms kept residents warm in winter. Its urban design was a masterpiece of thermodynamics. Scholars labored at a royal academy between the 10th and 12th centuries, translating classical Greek texts to Arabic, adopting Chinese technological innovations, improving on Persian and Indian mathematics. It was a melting pot of globalized knowledge.

“A thousand years ago we had world-class astronomers, mathematicians and many other scientists here,” said Inessa Yuvakaeva, a cultural guide in the town’s walled old city. “We were more advanced than Europe.”

The Islamic Golden Age of science and art that predated the Italian Renaissance by 400 years was illuminated by Turkic and Persian thinkers from the eastern rim of the Abbasid Caliphate, in what is today Central Asia, western China and parts of Iran.

Probably the most celebrated Silk Road sage of all was Abu Ali al-Hussein ibn Sina, revered in the West as Avicenna, who in the 11th century compiled an encyclopedia of healing that was still in use by European doctors as late as the 18th century. Avicenna's "Canon of Medicine" accurately diagnosed diabetes by tasting sweetness in urine. Its pharmacopoeia catalogued more than 800 remedies. A millennium ago, Avicenna advocated quarantines to control epidemics.

Adapted from <https://www.nytimes.com/2021/01/16/opinion/walk-across-world-america.html>

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA INGLÊS-PORTUGUÊS

### TEXTO JURÍDICO-COMERCIAL

#### 16 DE JULHO DE 2022

NÚMERO DE PALAVRAS: 444

---

A Governing Law clause is useful because it lets the users understand your terms. The more details you can provide your users about the terms they're agreeing to, the better. Parties gain clarity by including a governing law clause: they know what law will be applied to determine questions about their rights and responsibilities under the contract. Another reason is to save time and resources on potential lawsuits, which is more likely if there is no governing law at all. If a conflict arises concerning an agreement that lacks a governing law or jurisdiction clause, the contract will be governed by the law of the jurisdiction with the strongest ties to the contract. To determine which jurisdiction law is best suited for a fair trial, the court will have to consider factors such as the parties' residence and the location of the contract. This was emphasized by Mr. Justice Mann's remarks in the case of Apple Corps Ltd vs. Apple Computer Inc. In this case, neither of the parties was willing to give the other the advantage by agreeing to respective jurisdictions. This clearly shows the importance of having a governing clause. If either one of them had the clause in their "Terms of Service", the dispute could have been avoided. The complainant would have been forced to accept the jurisdiction as present in the "Terms of Service" of the defendant.

#### Governing Law vs. Jurisdiction

It is easy to get confused between governing law and jurisdiction. Therefore, it is important to understand the difference between the two. Jurisdiction refers to the court or court system where your case will be heard. To clarify, this assertion jurisdiction can refer to a country's state courts, while governing law can refer to a different country's state laws. For example, a jurisdiction might be something like "state courts of New York," with "state laws of New York" as the governing rule. To put it another way, regulating law may be enforced regardless of jurisdiction, or, to be more specific, a law clause does not have to fit a jurisdiction clause. This means that a governing rule from another state, such as Florida, can be applied in a court case heard by California state. Instead of having two separate provisions, many companies opt to include jurisdiction details as part of their governing rule. Here is an article to give you a better and detailed understanding of how the following two clauses are drafted. Here are some examples of governing law clauses found in the website and mobile app legal agreements. Even though you have the option of choosing your governing law, some businesses may choose not to do so.

Adapted from <https://www.lawinsider.com/clause/governing-law>

**PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO**  
**PROVA INGLÊS-PORTUGUÊS**  
**TEXTO LITERÁRIO**  
**16 DE JULHO DE 2022**

NÚMERO DE PALAVRAS: 302

---

The Three Strangers (Thomas Hardy)

The rest, between the awfulness of their late discovery and the odd conduct of this third visitor, looked as if they knew not what to think, and said nothing. Instinctively they withdrew further and further from the grim gentleman in their midst, whom some of them seemed to take for the Prince of Darkness himself; till they formed a remote circle, an empty space of floor being left between them and him -

'... circulus, cuius centrum diabolus.'

The room was so silent—though there were more than twenty people in it—that nothing could be heard but the patter of the rain against the window-shutters, accompanied by the occasional hiss of a stray drop that fell down the chimney into the fire, and the steady puffing of the man in the corner, who had now resumed his pipe of long clay.

The stillness was unexpectedly broken. The distant sound of a gun reverberated through the air—apparently from the direction of the county-town.

'Be jiggered!' cried the stranger who had sung the song, jumping up.

'What does that mean?' asked several.

'A prisoner escaped from the jail—that's what it means.'

All listened. The sound was repeated, and none of them spoke but the man in the chimney-corner, who said quietly, 'I've often been told that in this county they fire a gun at such times; but I never heard it till now.'

'I wonder if it is MY man?' murmured the personage in cinder-gray.

'Surely it is!' said the shepherd involuntarily. 'And surely we've zeed him! That little man who looked in at the door by now, and quivered like a leaf when he zeed ye and heard your song!'

'His teeth chattered, and the breath went out of his body,' said the dairyman.

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA INGLÊS-PORTUGUÊS

### TEXTO MÉDICO-CIENTÍFICO

#### 16 DE JULHO DE 2022

NÚMERO DE PALAVRAS: 307

---

#### New Insights on HIV Replication Revealed at Atomic Resolution

##### Structural biology aids the development of new drugs

When developing novel drugs to target a disease, understanding how the disease manifests in the body at the molecular level is a critical step. Infectious diseases occur due to interactions between the host and the pathogen that enable the pathogen to replicate, a process conducted by proteins. Through studying how these interactions occur, gaining insight into the molecular structures of the proteins involved, researchers can explore their potential as drug targets.

HIV is a disease that affects ~40 million people around the globe. While treatment is available in the form of antiretroviral therapies (ART, this requires lifelong daily medication and an effective cure remains sought after.

The mechanisms by which the virus replicates in the body have been understood to a degree, but one particular protein – HIV Pol, has puzzled scientists. HIV Pol breaks into three enzymes: a protease, integrase and a reverse transcriptase. These proteins work in union to help assemble the “mature” version of the virus that can replicate inside the body. This process is initiated by the protease, which effectively “chops up” the viral molecule to enable each of the three components to be separated from one another. But how does the protease itself break free to enable this process to occur? It’s a “chicken and the egg”-like conundrum that has now been solved by researchers at the Salk Institute and Rutgers University using cryogenic electron microscopy, or cryo-EM.

“It was known (but not understood) that there is a coupling between these enzymes before HIV Pol breaks apart. Visualizing the HIV Pol structure explains the basis for this complex mechanism,” co-senior author Eddy Arnold, board of governors professor and distinguished professor in the Center for Advanced Biotechnology and Medicine at Rutgers University, said in a news release.

Adapted from: [https://www.technologynetworks.com/proteomics/news/new-insights-on-hiv-replication-revealed-at-atomic-resolution-363357?spl=3005f75eba654b9fabe26c2f715ec30d&fbclid=IwAR2io2gC2jdWxmw\\_pHD1ZEUVAz2zdDdxKDhStMUgD6Gy0J6gPIpULRn7BSk](https://www.technologynetworks.com/proteomics/news/new-insights-on-hiv-replication-revealed-at-atomic-resolution-363357?spl=3005f75eba654b9fabe26c2f715ec30d&fbclid=IwAR2io2gC2jdWxmw_pHD1ZEUVAz2zdDdxKDhStMUgD6Gy0J6gPIpULRn7BSk)

**PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO**  
**PROVA INGLÊS-PORTUGUÊS**  
**TEXTO TÉCNICO**  
**16 DE JULHO DE 2022**

NÚMERO DE PALAVRAS: 412

---

**SAFETY INSTRUCTIONS**

Important!

- Carefully read the instructions before operating the unit
- This appliance is for indoor use only.
- Rating: This unit must be only connected to a 220-240 V / 50 Hz earthed outlet.
- Installation must be in accordance with regulations of the country where the unit is used.
- If you are in any doubt about the suitability of your electrical supply have it checked and, if necessary, modified by a qualified electrician.
- This air conditioner has been tested and is safe to use. However, as with any electrical appliances - use it with care.
- Disconnect the power plug from socket before dismantling, assembling or cleaning.
- Avoid touching any moving parts of the appliance.
- Never insert fingers, pencils or any other objects though the guard
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities. It is also not intended for use by those with a lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance by a person responsible for their safety.

Do not leave children unsupervised with this appliance.

- Do not clean the unit by spraying it or immersing it in water.
- Never connect the unit to an electrical outlet using an extension cord. If an outlet is not available, one should be installed by a qualified electrician.
- Never operate this appliance if the cord or plug is damaged. Ensure the power cord is not stretched or exposed to sharp object/edges.
- A damaged supply cord should be replaced by the manufacturer or a qualified electrician in order to avoid a hazard.
- Any service other than regular cleaning or filter replacement should be performed by an authorised service representative. Failure to comply could result in a voided warranty.
- Do not use the appliance for any other purposes than its intended use.

- The air conditioner unit must always be stored and transported upright, otherwise irreparable damage may be caused to the compressor; if in doubt we suggest waiting at least 24 hours before starting the unit.
- Avoid restarting the air conditioning unit unless 3 minutes have passed since being turned off. This prevents damage to the compressor.
- Never use the mains plug as a switch to start and turn off the air conditioning unit. Use the provided ON/OFF switch located on the control panel.
- Always place the unit on a dry and stable surface.
- The appliance should not be installed in laundry or wet rooms

<https://www.appliancesdirect.co.uk/files/pdf/SF8000E-V2-Air-Conditioner-Manual.pdf>

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA PORTUGUÊS-INGLÊS

### TEXTO GERAL

#### 16 DE JULHO DE 2022

NÚMERO DE PALAVRAS: 234

---

#### A origem do samba

O samba é considerado por muitos críticos de música popular, artistas, historiadores e cientistas sociais como o mais original dos gêneros musicais brasileiros ou o gênero musical tipicamente brasileiro.

O samba originou-se dos antigos batuques trazidos pelos africanos que vieram como escravos para o Brasil. Esses batuques estavam geralmente associados a elementos religiosos que instituíam entre os negros uma espécie de comunicação ritual através da música e da dança, da percussão e dos movimentos do corpo. Os ritmos do batuque aos poucos foram incorporando elementos de outros tipos de música, sobretudo no cenário do Rio de Janeiro do século XIX.

A palavra samba remete, propriamente, à diversão e à festa. E também passou a significar a batalha entre especialistas no gênero, a batalha entre quem improvisava melhor os versos na roda de samba que veio a caracterizar o partido alto carioca.

“Uma das possíveis origens [da palavra], segundo Nei Lopes, seria a etnia quioco, na qual samba significa cabriolar, brincar, divertir-se como cabrito. Há quem diga que vem do banto semba, como o significado de umbigo ou coração. Parecia aplicar-se a danças nupciais de Angola caracterizadas pela umbigada, em uma espécie de ritual de fertilidade. Na Bahia surge a modalidade samba de roda, em que homens tocam e só as mulheres dançam, uma de cada vez. Há outras versões, menos rígidas, em que um casal ocupa o centro da roda. (ALVITO, Marcos. Samba. In: Revista de história da Biblioteca Nacional. Ano 9. nº 97. Outubro, 2013. p 80).”

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA PORTUGUÊS-INGLÊS

### TEXTO JORNALÍSTICO

#### 16 DE JULHO DE 2022

NÚMERO DE PALAVRAS: 334

---

#### Alemanha em alerta para corte total de gás da Rússia

A Alemanha está se preparando para uma potencial suspensão permanente do fluxo de gás natural da Rússia a partir desta segunda-feira (11/07), quando se inicia a manutenção no gasoduto Nord Stream 1, que leva o combustível para o país através do Mar Báltico.

Os trabalhos nos 1.220 quilômetros de tubulações são um evento anual exigindo o fechamento dos registros por dez a 14 dias. Segundo porta-voz da companhia administradora, sediada na Suíça, haverá supervisão de partes mecânicas e sistemas automáticos.

"Como previsto, o Nord Stream 1 está a zero desde esta manhã", informou Klaus Mueller, presidente da Bundesnetzagentur, a agência alemã reguladora das redes de gás, eletricidade e telecomunicações. "O que ocorre no fim da manutenção, ninguém é capaz de dizer neste momento. Não saberemos nada antes do dia anterior a seu fim programado."

O ministro alemão da Economia, Robert Habeck, não hesitou em expressar as apreensões do governo, referindo-se a um "cenário de pesadelo": "Tudo é possível, tudo pode acontecer", comentou no sábado à emissora Deutschlandfunk. "Pode ser que o gás volte a fluir, talvez mais do que antes. Mas também pode ser que nada venha. Precisamos honestamente nos preparar para a pior situação possível e fazer o melhor para lidar com ela."

#### Planos de emergência em caso de corte total

Na Alemanha é grande a preocupação de que Moscou se aproveite da oportunidade para instrumentalizar ainda mais a energia em represália às sanções do Ocidente pela guerra contra a Ucrânia. O Nord Stream 1 transporta por ano 55 bilhões de metros cúbicos de gás russo, vital tanto para movimentar a maior economia europeia como para aquecer a maioria de seus lares.

Por todo o país estão sendo elaborados planos de emergência em caso de corte total: hospitais e serviços de emergência têm prioridade máxima, enquanto as residências estão à frente da maior parte dos usos industriais. Também é intensa a luta contra o aumento dos preços da energia e a consequente inflação.

Fonte: DW Brasil. Disponível em: <https://www.dw.com/pt-br/alemanha-em-alerta-para-corte-total-de-gás-da-rússia/a-62433741>

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA PORTUGUÊS-INGLÊS

### TEXTO JURÍDICO-COMERCIAL

#### 16 DE JULHO DE 2022

NÚMERO DE PALAVRAS: 232

---

#### Cartas Rogatórias

A carta rogatória é um instrumento jurídico para comunicação entre as Justiças de países diferentes. Quando há a necessidade de cumprimento de uma diligência do processo em outro país - por exemplo, o depoimento de uma testemunha que mora no exterior - é enviada uma carta rogatória para formalização do ato processual.

Após a expedição da carta, é necessária a tradução do documento para a língua do país destinatário, bem como dos documentos que devem acompanhá-la. Nos processos criminais ou nos casos em que foi deferida a Justiça Gratuita, a tradução é providenciada pelo Tribunal de Justiça. Nos demais casos, a parte é a responsável pela tradução.

Para auxiliar os cartórios na expedição dos documentos, o TJSP conta com um Serviço de Apoio de Cartas Rogatórias, ligado à Secretaria da Presidência do Tribunal. O documento deve seguir regras de convenções internacionais e a unidade atua na análise das cartas expedidas pelo Judiciário paulista, de acordo com orientações do Ministério da Justiça (MJ) e da Procuradoria Geral da República (PGR), adotando os trâmites necessários para tradução e encaminhamento às autoridades responsáveis.

O instrumento deve identificar o Juiz Rogante, o Juiz Rogado, número do processo, o fórum, identificar a ação e as partes da mesma, sua finalidade (citar, intimar, notificar, etc., e a quem – incluindo nome, qualificação e endereço completos), os fatos do caso em andamento, lista de documentos que o acompanham.

**PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO**  
**PROVA PORTUGUÊS-INGLÊS**  
**TEXTO MÉDICO-CIENTÍFICO**  
**16 DE JULHO DE 2022**

NÚMERO DE PALAVRAS: 255

---

**Estudos duplo-cegos**

Este é um método de ensaio clínico realizado em seres humanos onde nem o examinado (objeto de estudo), nem o examinador sabem o que está sendo utilizado como variável. É comumente usado como critério de validação de práticas experimentais quantitativas em ciência.

Assim, para testar a eficácia de um medicamento em uma determinada doença, o pesquisador contrata médicos examinadores que entregarão a pacientes voluntários portadores da doença uma cápsula que pode ou não conter o medicamento.

Este medicamento foi feito por manipulação em dois tipos idênticos de cápsulas: uma com o medicamento estudado e a outra com farinha de trigo. O médico anota o número do medicamento, sem saber qual cápsula o contém o quê.

Após o período em que se espera que o medicamento faça efeito, o mesmo médico examina o paciente e anota quantitativamente a melhora ou não das alterações esperadas na doença. Esta ficha é devolvida ao examinador que tabula os resultados sabendo qual tipo de cápsula foi ingerida pelo paciente. Assim o pesquisador consegue excluir o efeito placebo existente em um medicamento inerte e validar um medicamento que realmente faça efeito.

Também é chamado de duplo-cego o método de avaliação adotado por grande parte dos periódicos científicos. Por essa metodologia, tanto o autor do artigo não sabe o nome dos revisores (ou pareceristas), como estes não sabem quem redigiu o texto. A revisão através dos métodos duplo-cego ou simples-cego, é tida como o mecanismo mais efetivo e eficaz para garantir a qualidade, confiabilidade, integridade e consistência da literatura acadêmica.

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA PORTUGUÊS-INGLÊS

### TEXTO TÉCNICO

#### 16 DE JULHO DE 2022

NÚMERO DE PALAVRAS: 259

---

#### A importância da segurança cibernética para empresas

O gerenciamento eficaz da segurança cibernética deve ser uma das principais estratégias da organização. Até mesmo porque essa iniciativa tem potencial de gerar uma série de resultados positivos e vantagens para a companhia.

Na prática, ao investir na construção de uma cultura de segurança cibernética robusta, reforçada por treinamento regular, a empresa garante que todos os colaboradores reconheçam a segurança da informação como sua responsabilidade.

Ter um time de profissionais cientes da importância da proteção de dados é o primeiro passo para garantir *compliance* em segurança corporativa. Além disso, atender às exigências regulatórias é outro aspecto fundamental para o sucesso das empresas.

Com a vigência do Regulamento Geral de Proteção de Dados (GDPR, na sigla em inglês) na Europa, e da Lei Geral de Proteção de Dados (LGPD) no Brasil, a política de segurança da informação deve receber cada vez mais investimentos.

Neste contexto, a segurança cibernética se firma como parceira estratégica das empresas, capaz de otimizar processos e agregar valor à mesma, bem como garantir respeito com os dados de terceiros.

A segurança cibernética é a aplicação de tecnologias, processos e controles para proteger sistemas, redes, dispositivos e dados de ciberataques. Sendo assim, a prática é usada por indivíduos e, principalmente, empresas para proteção contra acesso não autorizado a centros de dados e outros sistemas informatizados.

O principal objetivo da segurança cibernética é proteger os dispositivos (smartphones, laptops, tablets e computadores) dos usuários domésticos e corporativos, os serviços, sistemas, redes e tecnologias – tanto online quanto no trabalho – contra roubo ou danos.

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA PORTUGUÊS-ESPAÑOL

### TEXTO GERAL

#### 16 DE JULHO DE 2022

NÚMERO DE PALAVRAS: 313

---

#### Pedalando até amanhã

Voluntários ensinam adultos a andar de bicicleta

Por Thallys Braga

Eram nove da manhã de um domingo nublado quando uma trupe de ciclistas aprendizes invadiu os jardins do Museu de Arte Moderna, no Rio de Janeiro. O grupo era formado por mulheres entre 27 e 58 anos, em trajes de ginástica, com mãos trêmulas e pernas bambas. O nítido nervosismo se devia ao fato de que nenhuma delas sabia pedalar. A contadora Luiza Abranches, de 46 anos, foi a primeira a tomar coragem de tentar. Deu impulso na bike, arrastou os pés no chão por 3 metros, desequilibrou-se e tombou para a direita. “Acho que não vou conseguir”, disse, olhos esbugalhados, sorriso vacilante.

Abranches tinha 13 anos quando pedalou pela última vez. Levou uma queda cinematográfica e nunca mais teve coragem de subir numa bicicleta. Naquele domingo, tentava se reconciliar com as duas rodas por razões amorosas: ela sonha em levar na garupa o marido, deficiente visual, para passear de bicicleta ao redor da Lagoa Rodrigo de Freitas. Como não se sentia segura para encarar o desafio sozinha, Abranches recorreu à ajuda da Bike Anjo – projeto em que voluntários ensinam os fundamentos do ciclismo a pessoas que já passaram da idade típica na qual se começa a pedalar. No Rio, os encontros acontecem duas vezes por mês. A ONG realiza ações regulares em outras 856 cidades brasileiras e em mais 36 países.

Ganhar confiança para pedalar em idade adulta é tarefa ingrata. O medo de acidentes pode beirar a fobia. Pesa também a insegurança em relação ao que outras pessoas pensarão de um adulto tentando se equilibrar em cima da magrela. “É uma das razões pelas quais a gente recebe mais mulheres do que homens aqui”, explica Norton Tavares, de 40 anos, o voluntário mais antigo da Bike Anjo no Rio. “Os caras têm medo de parecer fracos. Machismo purinho.”

Fonte: Revista Piauí. Disponível em: <https://piaui.folha.uol.com.br/materia/pedalando-ate-amanca/> (Para assinantes).

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA PORTUGUÊS-ESPAÑOL

### TEXTO JORNALÍSTICO

#### 16 DE JULHO DE 2022

NÚMERO DE PALAVRAS: 334

---

#### Alemanha em alerta para corte total de gás da Rússia

A Alemanha está se preparando para uma potencial suspensão permanente do fluxo de gás natural da Rússia a partir desta segunda-feira (11/07), quando se inicia a manutenção no gasoduto Nord Stream 1, que leva o combustível para o país através do Mar Báltico.

Os trabalhos nos 1.220 quilômetros de tubulações são um evento anual exigindo o fechamento dos registros por dez a 14 dias. Segundo porta-voz da companhia administradora, sediada na Suíça, haverá supervisão de partes mecânicas e sistemas automáticos.

"Como previsto, o Nord Stream 1 está a zero desde esta manhã", informou Klaus Mueller, presidente da Bundesnetzagentur, a agência alemã reguladora das redes de gás, eletricidade e telecomunicações. "O que ocorre no fim da manutenção, ninguém é capaz de dizer neste momento. Não saberemos nada antes do dia anterior a seu fim programado."

O ministro alemão da Economia, Robert Habeck, não hesitou em expressar as apreensões do governo, referindo-se a um "cenário de pesadelo": "Tudo é possível, tudo pode acontecer", comentou no sábado à emissora Deutschlandfunk. "Pode ser que o gás volte a fluir, talvez mais do que antes. Mas também pode ser que nada venha. Precisamos honestamente nos preparar para a pior situação possível e fazer o melhor para lidar com ela."

#### Planos de emergência em caso de corte total

Na Alemanha é grande a preocupação de que Moscou se aproveite da oportunidade para instrumentalizar ainda mais a energia em represália às sanções do Ocidente pela guerra contra a Ucrânia. O Nord Stream 1 transporta por ano 55 bilhões de metros cúbicos de gás russo, vital tanto para movimentar a maior economia europeia como para aquecer a maioria de seus lares.

Por todo o país estão sendo elaborados planos de emergência em caso de corte total: hospitais e serviços de emergência têm prioridade máxima, enquanto as residências estão à frente da maior parte dos usos industriais. Também é intensa a luta contra o aumento dos preços da energia e a consequente inflação.

Fonte: DW Brasil. Disponível em: <https://www.dw.com/pt-br/alemanha-em-alerta-para-corte-total-de-gás-da-rússia/a-62433741>

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA PORTUGUÊS-ESPAÑOL

### TEXTO JURÍDICO-COMERCIAL

#### 16 DE JULHO DE 2022

NÚMERO DE PALAVRAS: 337

---

#### **Política de privacidade**

##### **1. Do direito à privacidade**

A Lei 13709/2018 - Lei Geral de Proteção de Dados (LGPD) estabelece como fundamento o respeito à privacidade. A privacidade é um direito conferido a todo indivíduo e consiste na habilidade que este tem de controlar a exposição de informações sobre sua vida pessoal, sua intimidade, bem como a disponibilidade de dados sobre si mesmo, de retificar, ratificar ou apagar estes e de proteger a confidencialidade de suas comunicações, seu domicílio, sua imagem, honra e reputação perante terceiros. Desse modo, a presente Política de Privacidade (“Política”) tem o propósito de comunicar de forma simples quais tipos de dados pessoais serão coletados, quando, de que forma e para quais finalidades serão utilizados.

Quando o usuário aceita esta Política de Privacidade, confere sua livre e expressa concordância com os termos aqui estipulados, diretamente ou por meio de seu responsável legal, que deve estar ciente também das regras aqui estabelecidas

##### **2. Do propósito da coleta, uso e armazenamento das informações do usuário**

A coleta, uso e armazenamento das suas informações tem como propósitos:

- manter atualizados os cadastros dos dados do usuário para fins de contato pelos meios de comunicação existentes;
- promover os serviços da Universidade, além de informar sobre novidades, conteúdos e demais informações relevantes para a manutenção do relacionamento com a Instituição;
- garantir a segurança do usuário e da Universidade;
- atender adequadamente às solicitações e dúvidas dos usuários;
- mantê-las, para fins de guarda como acervo permanente da Universidade para registro das atividades educacionais e acadêmicas;
- contribuir para melhorias contínuas dos sites e aplicativos da UFPR, notadamente quanto à usabilidade, naveabilidade e interatividade, sempre buscando melhores experiências para os usuários, através das informações do ambiente utilizado, como dispositivo, sistema operacional e navegador.
- efetuar estatísticas, estudos, pesquisas e levantamentos pertinentes à atividade de ensino mediante o comportamento dos usuários;
- colaborar ou cumprir ordem judicial ou requisição por autoridade.

- permitir o cumprimento e execução de obrigações legais, regulatórias e contratuais e a proteção e o exercício regular de direitos pelos usuários e pela Universidade.

Fonte: Universidade Federal de Paraná – UFPR Virtual. Disponível em:  
<https://ufprvirtual.ufpr.br/local/staticpage/view.php?page=politicaprivacidade>

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA PORTUGUÊS-ESPAÑOL

### TEXTO MÉDICO-CIENTÍFICO

#### 16 DE JULHO DE 2022

NÚMERO DE PALAVRAS: 305

---

#### O que é a varíola dos macacos?

A varíola dos macacos é uma zoonose causada pelo vírus monkeypox, do gênero Orthopoxvirus, pertencente à família Poxviridae. A essa família, também pertencem os vírus da varíola e o vírus Vaccínia, a partir do qual a vacina contra varíola foi desenvolvida.

Há duas cepas geneticamente distintas do vírus da varíola dos macacos: a cepa da Bacia do Congo (África Central) e a cepa da África Ocidental. As infecções humanas com a cepa da África Ocidental parecem causar doença menos grave em comparação com a cepa da bacia do Congo.

#### Transmissão

Tradicionalmente, a varíola dos macacos é transmitida principalmente por contato direto ou indireto com sangue, fluidos corporais, lesões na pele ou mucosas de animais infectados. A transmissão secundária ou de pessoa a pessoa pode acontecer por contato próximo com secreções infectadas das vias respiratórias ou lesões na pele de uma pessoa infectada, ou com objetos contaminados recentemente com fluidos do paciente ou materiais da lesão. A transmissão ocorre principalmente por gotículas respiratórias. Esta enfermidade também é transmitida por inoculação ou através da placenta (varíola dos macacos congênita). Não há evidência de que o vírus seja transmitido por via sexual.

#### Tratamento

Não há tratamentos específicos para a infecção pelo vírus da varíola dos macacos. Os sintomas costumam desaparecer espontaneamente, sem necessidade de tratamento. A atenção clínica deve ser otimizada ao máximo para aliviar os sintomas, manejando as complicações e prevenindo as sequelas em longo prazo. É importante cuidar da erupção deixando-a secar, se possível, ou cobrindo-a com um curativo úmido para proteger a área, se necessário. Evite tocar em feridas na boca ou nos olhos. Enxaguantes bucais e colírios podem ser usados desde que os produtos que contenham cortisona sejam evitados. Um antiviral desenvolvido para tratar a varíola (tecovirimat, comercializado como TPOXX) também foi aprovado em janeiro de 2022.

Fonte: Organização Pan-Americana da Saúde. Disponível em: <https://www.paho.org/pt/variola-dos-macacos>

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA PORTUGUÊS-ESPAÑOL

### TEXTO TÉCNICO

#### 16 DE JULHO DE 2022

NÚMERO DE PALAVRAS: 348

---

### Redes neurais

As redes neurais refletem o comportamento do cérebro humano, permitindo que programas de computador reconheçam padrões e resolvam problemas comuns nos campos de IA, *machine learning* e *deep learning*.

O que são redes neurais?

As redes neurais, também conhecidas como redes neurais artificiais (ANNs) ou redes neurais simuladas (SNNs), são um subconjunto de aprendizado de máquina e estão no núcleo dos algoritmos de *deep learning*. Seu nome e estrutura são inspirados no cérebro humano, imitando a maneira como os neurônios biológicos enviam sinais uns para os outros.

As redes neurais artificiais (ANNs) são compostas por camadas de um nó, contendo uma camada de entrada, uma ou mais camadas ocultas e uma camada de saída. Cada nó, ou neurônio artificial, conecta-se a outro e tem um peso e um limite associados. Se a saída de qualquer nó individual estiver acima do valor do limite especificado, esse nó será ativado, enviando dados para a próxima camada da rede. Caso contrário, nenhum dado será transmitido para a próxima camada da rede.

As redes neurais contam com dados de treinamento para aprender e melhorar sua precisão ao longo do tempo. No entanto, uma vez que esses algoritmos de aprendizagem são afinados para precisão, eles são ferramentas potentes na ciência da computação e na inteligência artificial, permitindo-nos classificar e agrupar dados a uma alta velocidade. As tarefas em reconhecimento de fala ou reconhecimento de imagem podem levar minutos em vez horas, quando comparadas com a identificação manual feita por especialistas humanos. Uma das redes neurais mais conhecidas é o algoritmo de procura do Google.

Redes neurais versus *deep learning*

*Deep learning* e redes neurais tendem a ser usadas de forma intercambiável na conversa, o que pode ser confuso. Como resultado, vale ressaltar que o "deep" no *deep learning* está apenas se referindo à profundidade das camadas em uma rede neural. Uma rede neural que consiste em mais de três camadas, que incluiriam as entradas e a saída, pode ser considerada um algoritmo de *deep learning*. Uma rede neural que só tem duas ou três camadas é apenas uma rede neural básica.

Fonte: IBM. Disponível em: <https://www.ibm.com/br-pt/cloud/learn/neural-networks#:~:text=As%20redes%20neurais%20refletem%20o,machine%20learning%20e%20deep%20learning>

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA INGLÊS-PORTUGUÊS

### TEXTO GERAL

#### 16 DE SETEMBRO DE 2023

NÚMERO DE PALAVRAS: 341

---

2 Senators Propose Bipartisan Framework for A.I. Laws

Cecilia Kang : : 07/09/2023

Senator Richard Blumenthal, Democrat of Connecticut, and Senator Josh Hawley, Republican of Missouri, plan to announce a sweeping framework to regulate artificial intelligence, in the latest effort by Congress to catch up with the technology.

The leaders of the Senate judiciary's subcommittee for privacy, technology and law said in interviews on Thursday that their framework will include requirements for the licensing and auditing of A.I., the creation of an independent federal office to oversee the technology, liability for companies for privacy and civil rights violations, and requirements for data transparency and safety standards.

Since the release of the ChatGPT chatbot in November, lawmakers in Washington have raced to educate themselves on A.I.'s risks and opportunities to create rules for the industry. Mr. Blumenthal said lawmakers did not want to repeat the mistakes they made in failing to agree on privacy, safety and security laws for social media companies.

The lawmakers drew the proposals from two hearings held this year with A.I. experts, including Mr. Altman. In one of the hearings, Mr. Altman said he supported the idea of an independent agency to oversee A.I., licensing requirements and safety standards.

But the framework is set to receive pushback from the tech industry. IBM and Google have argued against the creation of a new oversight office for the technology.

Wednesday's meeting on A.I. regulations led by Mr. Schumer will count Mr. Musk, Mr. Nadella, Mr. Altman, Sundar Pichai of Google and Mark Zuckerberg of Meta among the attendees, as well as leaders of labor unions and civil society groups. It is Mr. Schumer's first "A.I. Insight Forum," part of a series of listening sessions for lawmakers to learn about the technology.

That effort may take many months. Mr. Hawley said he worried that tech executives have had too much weight in private conversations led by Mr. Schumer. "I'm just disappointed that this isn't happening in public, and it's not a real hearing," he said about Mr. Schumer's meeting.

Congress and A.I.

[www.nytimes.com/2023/09/07/technology/artificial-intelligence-framework-senate.html](http://www.nytimes.com/2023/09/07/technology/artificial-intelligence-framework-senate.html)

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA INGLÊS-PORTUGUÊS

### TEXTO JURÍDICO-COMERCIAL

#### 16 DE SETEMBRO DE 2023

NÚMERO DE PALAVRAS: 324

---

Civil Cases

The Process

Case Preparation

There may be “discovery,” where the litigants must provide information to each other about the case, such as the identity of witnesses and copies of any documents related to the case. The purpose of discovery is to prepare for trial by requiring the litigants to assemble their evidence and prepare to call witnesses. Each side also may file requests, or “motions,” with the court seeking rulings on the discovery of evidence, or on the procedures to be followed at trial.

Trial Process

By applying rules of evidence, the judge determines which information may be presented in the courtroom. So that witnesses speak from their own knowledge and do not change their story based on what they hear another witness say, they are kept out of the courtroom until they testify. A court reporter keeps a record of the trial proceedings, and a deputy clerk of court keeps a record of each person who testifies and any documents, photographs, or other items introduced into evidence.

The opposing attorney may object if a question it invites the witness to say something that is not based on the witness’s personal knowledge, is unfairly prejudicial, or is irrelevant to the case. Generally, the judge either overrules or sustains – allows – the objection. If the objection is sustained, the witness does not answer the question, and the attorney must move on to his next question. The court reporter records the objections so that a court of appeals can review the arguments later if necessary.

Closing

After evidence is heard, each side gives a closing argument. In a jury trial, the judge will explain the law that is relevant to the case and the decisions the jury needs to make. The jury generally is asked to determine whether the defendant is responsible for harming the plaintiff in some way, and then to determine the amount of damages that the defendant will be required to pay.

<https://www.uscourts.gov/about-federal-courts/types-cases/civil-cases>

**PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO**  
**PROVA INGLÊS-PORTUGUÊS**  
**TEXTO LITERÁRIO**  
**16 DE SETEMBRO DE 2023**

NÚMERO DE PALAVRAS: 339

---

DANGER CLIFF.

(Pansy)

THERE was once a gentleman, it is said, who was very wealthy. He had a large family of beautiful children; and he loved his wife and sons and daughters very dearly; and daily he would have his coachman take them out to ride.

Away they would go through country and city, and forest and park. But near one of the pleasant rides there was a deep chasm, and its sides were rocky and steep, so that to go too near it would be almost certain death.

But the coachman would often see how very close he could drive to the edge of the abyss without dashing his precious load to destruction. This he continued to do day after day; though he did not mean any harm. He only wanted to show how near he could come to danger and yet escape. But one day he came just a little nearer, when in an instant he became dizzy as he looked down into the dark chasm, and whirled from his high seat and was gone.

But horses, coach and family, all escaped and came safely home.

Then another coachman must be found; and the gentleman sent word all about, and advertised for a good, safe, skilful man. And many came and he questioned them, each by himself, in order to get the right one.

"How near can you drive to Danger Cliff — "so that chasm was called — "without driving over?" asked the gentleman of the first one who came. [...]

[...] So they came and went, till one answered: "Sir, I think I could drive very near, even to the edge if necessary; but I always make it a point to keep as far-away as I can."

"And you are the very man I wish, sir. Keep far-away from that and all other dangers as you drive the coach about the country. Remember, my family are in your keeping, and for their sakes as well as for your own, do not take one risk unless you must."

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA INGLÊS-PORTUGUÊS

### TEXTO MÉDICO-CIENTÍFICO

#### 16 DE SETEMBRO DE 2023

NÚMERO DE PALAVRAS: 316

---

Seminars in Oncology Nursing

Endometrial Cancer: An Overview of Pathophysiology, Management, and Care

Uterine cancer is defined as occurring in the uterine body (corpus), and can arise from the inner lining of the uterus (endometrium) or from the muscular layer of the uterus (myometrium). There are two major types of uterine cancers: adenocarcinomas, arising from the endometrium, and sarcomas, arising in the myometrium. Endometrial adenocarcinomas account for 75% to 80% of uterine cancers and are treated differently than uterine sarcomas.

Endometrial cancer (EC) is the most common gynecologic malignancy in the United States, with rates continuing to rise, likely because of the increasing prevalence of obesity. While early identification of EC usually leads to improved outcomes, individuals with advanced stage disease experience a worse 5-year survival, ranging between 47% to 58% (stage III) and 15% to 17% (stage IV). Because cancer risk can be related to modifiable lifestyle factors, nurses are well positioned to assess and counsel women across diverse practice settings, including primary care and gynecology. This article presents an evidence-based overview of the pathophysiology, incidence, treatment, and survivorship considerations of EC.

EC is the most common gynecologic malignancy occurring in the US, and nurses will inevitably encounter women that are undiagnosed, in active treatment, or EC survivors. Nurses play an important role in the prevention and early detection of EC, as well as in identifying possible recurrences and recognizing long-term side effects of EC treatment. Nurses are well positioned to educate women regarding the signs and symptoms of EC, and to remind women that any post-menopausal bleeding should be evaluated to rule out EC. In addition, nurses can aid in identifying any factors that may cause prolonged exposure to estrogen, such as the use of unopposed estrogen, obesity, and chronic anovulation. Once identified, nurses can play a pivotal role in educating patients about modifiable risk factors by encouraging weight loss with nutrition and exercise.

<https://www.journals.elsevier.com/seminars-in-oncology-nursing>

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA INGLÊS-PORTUGUÊS

### TEXTO TÉCNICO

#### 16 DE SETEMBRO DE 2023

NÚMERO DE PALAVRAS: 345

---

#### Compact Wheel Loaders 903D

The 903D Makes Work Easy with a 25% increase in tipping capacity to handle classic landscaping materials along with a 25% faster ground speed. The optional hydraulic Skid Steer Loader style coupler allows for changing work tools without getting out of the cab. Optional front and rear diff-lock can be activated on the fly, providing maximum traction in slick underfoot conditions.

Operators will Enjoy All Day comfort with a new multi-function joystick, increased leg room, improved pedal positioning, easier entry/exit and optional speed sensitive ride control. The minimal engine overhang provides excellent rear and corner visibility, making the 903D easy to operate in confined areas.

Configure the 903D for success with new options such as engine and ground speed control, ideally suited for hydro-mechanical work such as using a broom. With the addition of a Worktool Electrical Harness option, you can now run more tools than ever before. Two loader linkage options, standard and high lift, provide either improved capacity or improved lift height based on your application.

Fully opening rear hood allows easy access to the engine compartment featuring side-by-side coolers and transparent fuel/water separator with optional engine air precleaner and radiator screen for high debris applications. New rear tie down locations under the machine allow for easier transport, while a new engine oil fill location allows for easier access during engine oil changes.

#### OPERATING SPECIFICATIONS - STANDARD LIFT

Tire Size	33 × 15.5-16.5, 12 PR
Rated Bucket Capacity	0.8 yd <sup>3</sup>
Breakout Force	6160 lbf
Operating Weight	9414 lb
Rated Operating Load at Full Turn - Bucket***	2701 lb
Straight Tipping Load - Bucket***	6415 lb
Full Turn Static Tipping Load - Bucket (ISO 14397-1*)***	5401 lb
Full Turn Static Tipping Load - Bucket (Rigid Tire**)***	5512 lb
Rack Back - Transport Position	51°
Rated Operating Load at Full Turn - Forks (EN 474-3:2006, Firm and Level)	3366 lb

Ground, 500 mm [20 in] Load Center) (80% FTSTL)***	
Rated Operating Load at Full Turn - Forks (EN 474-3:2006, Rough Terrain, 500 mm [20 in] Load Center) (60% FTSTL)***	2524 lb

[https://www.cat.com/en\\_US/products/new/equipment/wheel-loaders/compact-wheel-loaders/146024228411.html](https://www.cat.com/en_US/products/new/equipment/wheel-loaders/compact-wheel-loaders/146024228411.html)

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA PORTUGUÊS-INGLÊS

### TEXTO GERAL

#### 16 DE SETEMBRO DE 2023

NÚMERO DE PALAVRAS: 251

---

O que é marketing?

Marketing é a arte de explorar, criar e entregar valor para satisfazer as necessidades do mercado por meio de produtos ou serviços que possam interessar aos consumidores. A finalidade do marketing é criar valor e chamar a atenção do cliente, gerando relacionamentos lucrativos para ambas as partes.

O marketing está presente nas nossas vidas muito mais do que imaginamos. Faça uma caminhada pelas ruas da cidade, uma busca no Google, ligue a televisão ou o rádio, abra um jornal e você será impactado por alguma ação de marketing.

O marketing estuda as causas e os mecanismos que regem as relações de troca (bens, serviços ou ideias) realizadas dentro de quatro eixos principais: preço, distribuição, comunicação e produto.

Ele pretende que o resultado de uma relação seja uma transação (venda) satisfatória para todas as partes que participam no processo.

Apesar disso, o marketing significa mais do que vender, porque a venda é um processo de sentido único. É um processo com dois sentidos, com o objetivo de assegurar a obtenção do maior benefício possível. Nessa área são aplicados conhecimentos avançados a respeito da prospecção de mercados e da sondagem de opiniões.

O marketing é uma filosofia: uma postura mental, uma atitude, uma forma de conceber as relações de troca. É também uma técnica: um modo específico de executar uma relação de troca (ou seja, identificar, criar, desenvolver e servir a procura). O marketing pretende maximizar o consumo, a satisfação do consumidor, a escolha e a qualidade de vida.

**PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO**  
**PROVA PORTUGUÊS-INGLÊS**  
**TEXTO JORNALÍSTICO**  
**16 DE SETEMBRO DE 2023**

NÚMERO DE PALAVRAS: 251

---

Pix: o que é, como funciona

Precisa fazer uma transferência de dinheiro para outra pessoa? Faz um Pix. Nos últimos meses, quem nunca falou ou ouviu essa frase?

Entenda o que é o Pix e como funciona esse meio de pagamento instantâneo criado pelo Banco Central. Veja abaixo também como fazer um Pix e pagar contas usando o sistema, e saiba se ele é seguro. Em geral, não é cobrada tarifa de pessoa física (há algumas exceções).

O Pix é um meio de pagamento instantâneo. O dinheiro pode ser transferido de uma conta para outra em até dez segundos, a qualquer horário, todos os dias (inclusive feriados e finais de semana).

Além de transferir e receber dinheiro, você pode também fazer compras pagando com Pix e pagar contas (de luz, de celular etc.) e até impostos, como o Simples Nacional.

Pode ser usado por pessoas físicas e jurídicas (empresas), inclusive MEI (microempreendedor individual). Não há limite da quantidade de transações via Pix no mês.

Para pessoas físicas e MEIs, o serviço é gratuito, mas há exceções. Pode ter cobrança de tarifa quando se configura atividade comercial. Por exemplo, quando se recebe mais de 30 Pix mensais por meio de QR Code estático (gerado para ser usado em várias transações), chave Pix ou inserção manual de dados; no recebimento de qualquer valor via QR Code dinâmico (gerado para casos em que há automação comercial).

No caso de pessoas jurídicas, o serviço é pago, e as tarifas podem ser definidas livremente pelos bancos.

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA PORTUGUÊS-INGLÊS

### TEXTO JURÍDICO-COMERCIAL

#### 16 DE SETEMBRO DE 2023

NÚMERO DE PALAVRAS: 255

---

#### Refugiados no Brasil

O trabalho do ACNUR, a Agência da ONU para Refugiados, no Brasil é pautado pelos mesmos princípios e funções que em qualquer outro país: proteger os refugiados e promover soluções duradouras para seus problemas. A responsabilidade de proteção e integração de refugiados é primariamente do Estado brasileiro.

O refugiado dispõe da proteção do governo brasileiro e pode, portanto, obter documentos, trabalhar, estudar e exercer os mesmos direitos que qualquer cidadão estrangeiro legalizado no país. O Brasil é internacionalmente reconhecido como um país acolhedor. Entretanto, aqui, pessoas refugiadas também encontram dificuldades para se integrar à sociedade brasileira.

Na região das Américas, o Brasil tem uma legislação de refúgio considerada moderna (Lei nº 9.474, de 22 de julho de 1997) por adotar um conceito ampliado para o reconhecimento de refugiados.

Para além do conceito estabelecido pela Convenção de 1951, a legislação brasileira também reconhece como refugiado todas as pessoas que buscam segurança diante de situações de grave e generalizada violação de direitos humanos.

Mais um marco significativo para a população de interesse do ACNUR foi conquistado com a aprovação da nova Lei de Migração (nº 13.445/2017) que trata o movimento migratório como um direito humano e garante ao migrante, em condição de igualdade com os nacionais, a inviolabilidade do direito à vida, à liberdade, à segurança e à propriedade. Além disso, institui o visto temporário para acolhida humanitária, a ser concedido ao apátrida ou ao nacional de país que, entre outras possibilidades, se encontre em situação de grave e generalizada violação de direitos humanos.

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA PORTUGUÊS-INGLÊS

## TEXTO MÉDICO-CIENTÍFICO

### 16 DE SETEMBRO DE 2023

NÚMERO DE PALAVRAS: 250

---

O que é Mal de Parkinson?

Chamada oficialmente de doença de Parkinson, essa condição é caracterizada por uma diminuição na produção de um neurotransmissor chamado dopamina. A dopamina permite que o corpo funcione bem, transportando os impulsos nervosos de um ponto a outro e permitindo que os comando emitidos pelo cérebro cheguem até outras partes do corpo.

Quando a dopamina não está presente no corpo, há um grande comprometimento no sistema nervoso central. O quadro clínico piora conforme os anos passam e afeta todas as áreas do corpo.

Essa doença é cada vez mais comum em idosos e conforme a expectativa de vida no País aumenta, os índices de doença de Parkinson também devem aumentar, como consequência natural da longevidade.

O mal de Parkinson leva à deficiência física e mental porque, conforme avança e compromete o sistema nervoso, ela pode afetar as habilidades da pessoa de viver sozinha e mesmo sua capacidade cognitiva, tornando-a dependente de outros indivíduos.

Visto ser uma condição crônica, pacientes com mal de Parkinson estão sujeitos a tomar medicamentos por toda a vida. Além de medicamentos, existem também tratamentos complementares. Atividades como a dança, caminhadas, terapia ocupacional, acompanhamento psicológico e fisioterapêutico, oferecem um suporte mais completo ao paciente diagnosticado com tão delicada condição.

Uma outra alternativa é a terapia de Estimulação Cerebral Profunda, durante a qual eletrodos são implantados em áreas profundas do cérebro e controlados remotamente por radiofrequência. Pacientes com doença avançada ou com grau de comprometimento cognitivo significativo, não são candidatos a essa terapia.

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA PORTUGUÊS-INGLÊS

### TEXTO TÉCNICO

#### 16 DE SETEMBRO DE 2023

NÚMERO DE PALAVRAS: 247

---

#### SERPRO E EXÉRCITO VÃO ATUAR JUNTOS CONTRA CIBERATAQUES DURANTE A COPA

Acordo firmado prevê o treinamento e a preparação dos destacamentos remotos de cibernética nas cidades-sedes dos jogos

O Serpro e o Centro de Defesa Cibernética do Exército Brasileiro (CDCiber) firmaram acordo de cooperação para compartilhamento de conhecimento e práticas exitosas na área de defesa cibernética e processamento de dados. O acordo também prevê formação e treinamento de pessoal e está focado no combate a ciberataques durante a Copa do Mundo.

Segundo o chefe do CDCiber, general-de-divisão Paulo Sérgio Melo de Carvalho, o acordo é a oficialização de uma parceria que já se firmara em outros momentos, embora de modo informal. Essa também é a opinião do coordenador-geral de Segurança da Informação do Serpro, Ulysses Machado. “Este acordo formaliza a parceria já existente entre o Serpro e o CDCiber e, dentre várias ações, estamos planejando a expansão do curso de computação forense e maior trabalho conjunto para o desenvolvimento seguro de sistemas”, declarou Ulysses.

Entre outras atividades, um dos focos do acordo refere-se à Copa do Mundo, já que o CDCiber está na fase final de atuação no evento, tendo completado recentemente o treinamento e a preparação dos destacamentos remotos de cibernética nas cidades-sedes. O Serpro, por sua vez, coloca a sua expertise à disposição daquela instituição para garantia da qualidade do evento em termos de segurança cibernética. “Faremos algumas visitas ao CDCiber e o nosso próprio serviço de respostas a ataques estará à disposição”, explicou Ulysses.

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA ESPANHOL-PORTUGUÊS

### TEXTO GERAL

#### 16 DE SETEMBRO DE 2023

NÚMERO DE PALAVRAS: 331

---

Todos hemos sentido miedo. Es una emoción universal y tan fiel que nunca conseguiremos desprendernos de ella. Ahora bien, ¿qué se esconde detrás del miedo? En algunos casos, parece evidente: el temor a la muerte, a la enfermedad o a no llegar a fin de mes. Pero en otras ocasiones, aparece de repente y puede llegar a desconcertarnos, como la preocupación por el qué dirán o a equivocarnos. El miedo es la emoción más limitante que tenemos, que más nos daña y nos angustia, y, al mismo tiempo, la más importante en nuestra supervivencia. Por ello, en la medida que conozcamos qué despierta nuestros temores podremos tener una información valiosa para conocernos mejor y actuar en consecuencia. La mitología griega y romana nos ofrece una pista interesante. Según el mito, el temor es hijo de Venus, la diosa del amor, y de Marte, el dios de la guerra. Se trata de una metáfora para expresar que el temor nace del “amor”.

Es decir, sentimos miedo de aquello que queremos y no deseamos perder. Por eso, no es de extrañar que una de las grandes angustias del ser humano sea la muerte, y que alguien peligroso pueda ser quien no tiene mucho que perder. El miedo trata de proteger nuestras necesidades básicas. La necesidad reina es la supervivencia, pero luego cada persona va a entenderlo desde diferente perspectiva. Michael Pirson, profesor de la Universidad Fordham de Nueva York, explica en su libro *Humanistic Management* (Cambridge University Press, 2017) los diferentes tipos de necesidades esenciales que tenemos. Dos de ellas están relacionadas directamente a la supervivencia física y las compartimos con el resto de los animales, como la necesidad de conseguir lo que necesitamos para vivir (cobijo, alimento...) y la de defendernos de los peligros. Por eso, los tiempos de incertidumbre, un posible despido o un compañero más brillante que nosotros que amenace nuestra posición en la empresa nos golpea la línea básica de flotación y pueden despertar nuestros temores más primitivos (...).

Fonte: <https://elpais.com/eps/2023-03-02/que-se-esconde-detrás-de-nuestro-miedo.html>

# PROGRAMA DE CREDENCIAMIENTO

## PROVA ESPANHOL-PORTUGUÊS

### TEXTO JURÍDICO-COMERCIAL

#### 16 DE SETEMBRO DE 2023

NÚMERO DE PALAVRAS: 306

---

Artículo 19.- Prácticas comerciales desleales con los consumidores.

1. Sin perjuicio de lo establecido en los artículos 19 y 20 del texto refundido de la Ley General para la Defensa de los Consumidores y Usuarios y otras leyes complementarias, únicamente tendrán la consideración de prácticas comerciales desleales con los consumidores y usuarios, las previstas en este capítulo y en los artículos 4, 5, 7 y 8 de esta ley.

2. Las prácticas comerciales reguladas en los artículos 21 a 31, ambos inclusive, son en todo caso y en cualquier circunstancia, prácticas comerciales desleales con los consumidores.

Artículo 20.- Prácticas engañosas por confusión para los consumidores.

En las relaciones con consumidores y usuarios, se reputan desleales aquéllas prácticas comerciales, incluida la publicidad comparativa, que, en su contexto fáctico y teniendo en cuenta todas sus características y circunstancias, creen confusión, incluido el riesgo de asociación, con cualesquiera bienes o servicios, marcas registradas, nombres comerciales u otras marcas distintivas de un competidor, siempre que sean susceptibles de afectar al comportamiento económico de los consumidores y usuarios.

Artículo 21.- Prácticas engañosas sobre códigos de conducta u otros distintivos de calidad.

1. Se reputan desleales por engañosas, las prácticas comerciales que afirman sin ser cierto:

a) Que el empresario o profesional está adherido a un código de conducta.

b) Que un código de conducta ha recibido el refrendo de un organismo público o cualquier otro tipo de acreditación.

c) Que un empresario o profesional, sus prácticas comerciales, o un bien o servicio ha sido aprobado, aceptado o autorizado por un organismo público o privado, o hacer esa afirmación sin cumplir las condiciones de la aprobación, aceptación o autorización.

2. La exhibición de un sello de confianza o de calidad o de un distintivo equivalente, sin haber obtenido la necesaria autorización, es igualmente, en todo caso, una práctica comercial desleal por engañososa.

Fonte: <https://www.boe.es/eli/es/l/1991/01/10/3/con>

**PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO  
PROVA ESPANHOL-PORTUGUÊS  
TEXTO LITERÁRIO  
16 DE SETEMBRO DE 2023**

NÚMERO DE PALAVRAS: 365

---

(...) Osorio debe de ser el último amigo que me queda. Nos llamamos todos los días, a ver si seguimos vivos. "Buenos días. ¿Qué tal? ¿En pie, todavía?" "Por lo visto, sí, me parece al menos." "¿Nos vemos más tarde, para el cafecito?" "Oqui doqui." No sé cuándo nos conocimos; no, en todo caso, desde la juventud. (...) Yo sé que fui periodista de joven; Osorio dice que enseñó filosofía en los colegios, pero no estoy nada seguro de que haya sido profesor y menos de filosofía, porque sabe muy poco de esos temas. Por ejemplo, nunca leyó a Pascal, que a mí me gusta mucho. Tal vez se haya olvidado qué cosa fue en la vida y tiene la memoria tan en ruinas como yo; que trate de engañarme y engañarse inventándose un pasado. Le asiste todo el derecho del mundo, por lo demás. Nuestro acuerdo es llamarnos todas las mañanas para saber si alguno de los dos se despidió de este mundo en el sueño y dar parte a la autoridad a fin de que nos incineren y desaparezcamos del todo.

"Se cerraron los últimos cines, pero han abierto una nueva librería", me levantó el ánimo Osorio cuando terminó la triste manifestación de despedida a los Ideal. "Ya hay cuatro, ahora, en Madrid. No te quejarás. ¡Cuatro librerías! ¡Más que en París y en Londres, te lo aseguro! ¡Créeme! ¡Todo un lujo!".

Un cuento más, producto del patológico optimismo de Osorio. Lo que él llama "librería" es uno de esos simulacros que nos rodean, una de esas luciérnagas que en la noche se prenden y se apagan casi al mismo tiempo. La supuesta librería –ayer o antes de ayer fuimos a verla– era la biblioteca de un vejete de Malasaña que ha puesto en venta sus existencias antes de partir al otro mundo, una colección variopinta de libracos mal conservados que el puñado de personas que estaba allí cuando Osorio y yo entramos a echar un vistazo hojeaba y manoseaba antes de devolverlos a los polvorrientos estantes. Solo compré un librito de Azorín que no conocía, una recopilación de artículos sobre literatura argentina, el Martín Fierro principalmente, que me costó pocos centavos (...).

Fonte: <https://letraslibres.com/ficcion/los-vientos/>

# PROGRAMA DE CREDENCIAMIENTO

## PROVA ESPANHOL-PORTUGUÊS

### TEXTO MÉDICO-CIENTÍFICO

#### 16 DE SETEMBRO DE 2023

NÚMERO DE PALAVRAS: 300

---

La dermatitis es un término general que describe una irritación común de la piel. Tiene muchas causas y formas, y generalmente implica piel seca y con comezón o con sarpullido, o puede hacer que la piel se ampolle, exude, forme costras o se descame. Tres tipos comunes de esta afección son la dermatitis atópica (eccema), la dermatitis seborreica y la dermatitis por contacto.

La dermatitis no es contagiosa, pero puede hacer que te sientas incómodo y avergonzado. Aplicar crema hidratante de manera regular ayuda a controlar los síntomas. El tratamiento también puede incluir ungüentos, cremas y champús medicinales.

Cada tipo de dermatitis tiende a ocurrir en una parte diferente del cuerpo. Estos son algunos de los signos y síntomas:

- Picazón (prurito)
- Piel seca
- Erupción en la piel hinchada que varía de color según el color de piel
- Ampollas, quizás con exudado y costras
- Descamación de la piel (caspa)
- Piel engrosada
- Bultos en los folículos pilosos (...).

Entre los factores de riesgo comunes de la dermatitis se incluyen los siguientes:

Edad. La dermatitis se puede presentar a cualquier edad, pero la dermatitis atópica (eccema) es más común en los niños que en los adultos y suele comenzar en la infancia.

Alergias y asma. Las personas que tienen antecedentes personales o familiares de eccema, alergias, fiebre del heno o asma son más propensas a desarrollar dermatitis atópica.

El trabajo. Los trabajos que te ponen en contacto con ciertos metales, solventes o productos de limpieza aumentan el riesgo de dermatitis por contacto. Ser un trabajador que brinda atención médica está vinculado con el eccema en las manos.

Enfermedades. Las afecciones de salud que te ponen en mayor riesgo de dermatitis seborreica incluyen la insuficiencia cardíaca congestiva, la enfermedad de Parkinson y el VIH o el SIDA.

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA ESPANHOL-PORTUGUÊS

### TEXTO TÉCNICO

#### 16 DE SETEMBRO DE 2023

NÚMERO DE PALAVRAS: 348

---

#### SECUENCIA

Calce y cierre totalmente las Trabas laterales hasta que queden totalmente cerradas. En caso de no hacerlo así, los interruptores de seguridad ocultos en su interior no permitirán que su equipo funcione.

1. Coloque el Presionador de alimentos teniendo en cuenta la guía del mismo.
  2. Incline el Recipiente de la Pulpa para colocarlo en el equipo, este debe ir por debajo del equipo.
  3. Si el Separador de Espuma no está en el Recipiente del jugo extraído hágalo deslizar entre las guías dentro del Jarro de Jugo.
- Si usted prefiere tener el jugo con espuma, el Separador de espuma no será necesario.
4. Coloque el recipiente del jugo extraído bajo el pico.

#### COMO PREPARAR FRUTA Y VERDURAS

1. Lave frutas o verduras.
2. Tome precaución de las frutas con cáscaras no comestibles como las frutas cítricas, la piña, los melones, la papaya, etc.,
3. Retire de las frutas las semillas duras como por ejemplo semillas de duraznos, griñones, cerezas, etc.,
4. La mayoría de las frutas y verduras como manzanas, zanahorias y pepinos no necesitarán ser cortados. Si los pedazos son demasiado grandes para ser ingresados a través del Tubo de Alimentos, rebane la fruta o verduras en trozos más chicos antes de empezar a hacer el jugo.

#### COMO PREPARAR EL JUGO

1. Arme el extractor. Puede utilizar el jarro para jugo provisto o un vaso o un jarro de vidrio para recolectar el jugo generado.
2. Conecte el enchufe al tomacorriente.
3. Escoja la velocidad "1" o "2" dependiendo del tipo de fruta o verdura que está utilizando.
4. No coloque ningún alimento hasta haber encendido el Extractor previamente. Recomendamos utilizar la velocidad 1 Suave para frutas blandas como bayas, los melones, el pepino, los tomates, etc.

Para frutas duras como manzanas, apio, las zanahorias, etc. Recomendamos utilizar la velocidad 2 Máxima.

5. Manteniendo el motor en funcionamiento, coloque el alimento por el Tubo de los alimentos.

Utilice el presionador de alimentos para empujar las frutas al fondo. Para extraer mayor cantidad de jugo, siempre empuje al presionador de alimentos de manera firme pero suave.

Fonte:

<https://www.atma.com.ar/media/atma/descargas/Exprimidor/manual%20atma%20ex8240.pdf>

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA INGLÊS-PORTUGUÊS

### TEXTO GERAL

#### 9 DE NOVEMBRO DE 2024

NÚMERO DE PALAVRAS: 463

---

Coffee

Coffee is as much a part of American culture as are blue jeans and rock-n-roll. Although getting a late start on the coffee wagon, the US has since revolutionized the coffee scene, from the introduction of Starbucks to the modern resurgence in coffee rituals and expertise.

Coffee's genesis, like most foods, is a story infused with mythical nuances and debatable facts. Coffee grown worldwide can trace its heritage back centuries to the ancient coffee forests on the Ethiopian plateau. There, legend says the goat herder Kaldi first discovered the potential of these beloved beans.

The story goes that Kaldi discovered coffee after he noticed that after eating the berries from a certain tree, his goats became so energetic that they did not want to sleep at night. Kaldi reported his findings to the abbot of the local monastery, who made a drink with the berries and found that it kept him alert through the long hours of evening prayer. The abbot shared his discovery with the other monks at the monastery, and knowledge of the energizing berries began to spread.

As word moved east and coffee reached the Arabian peninsula, it began a journey which would bring these beans across the globe.

Coffee cultivation and trade began on the Arabian Peninsula. By the 15th century, coffee was being grown in the Yemeni district of Arabia and by the 16th century it was known in Persia, Egypt, Syria, and Turkey.

Coffee was not only enjoyed in homes, but also in the many public coffee houses — called qahveh khaneh — which began to appear in cities across the Near East. The popularity of the coffee houses was unequalled and people frequented them for all kinds of social activity.

Not only did the patrons drink coffee and engage in conversation, but they also listened to music, watched performers, played chess and kept current on the news. Coffee houses quickly became such an important center for the exchange of information that they were often referred to as "Schools of the Wise."

With thousands of pilgrims visiting the holy city of Mecca each year from all over the world, knowledge of this "wine of Araby" began to spread.

European travelers to the Near East brought back stories of an unusual dark black beverage. By the 17th century, coffee had made its way to Europe and was becoming popular across the continent.

Some people reacted to this new beverage with suspicion or fear, calling it the "bitter invention of Satan." The local clergy condemned coffee when it came to Venice in 1615. The controversy was so great that Pope Clement VIII was asked to intervene. He decided to taste the beverage for himself before making a decision, and found the drink so satisfying that he gave it papal approval.

From: <https://www.nationalgeographic.com/culture/article/coffee>

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA INGLÊS-PORTUGUÊS

### TEXTO JURÍDICO-COMERCIAL

#### 9 DE NOVEMBRO DE 2024

NÚMERO DE PALAVRAS: 452

---

Commercial Updates | Commercial law articles

The legal and commercial landscape is constantly evolving, presenting new challenges and opportunities for aspiring solicitors and barristers. Recent developments in various sectors have significant implications for the legal industry and businesses alike.

One of the most pressing issues in the commercial world is the implementation of new regulations to combat greenwashing. The Financial Conduct Authority (FCA) has introduced an Anti-Greenwashing Rule that is set to impact UK banks significantly. This regulation aims to ensure that sustainability claims made by financial institutions are accurate and not misleading. The impact of these regulations on UK banks is likely to be substantial, potentially altering their marketing strategies and sustainability reporting practices<sup>1</sup>.

Another critical topic in the legal and commercial sphere is the role of lobbying in the UK. The practice of lobbying, where individuals or groups attempt to influence government policy, has been a subject of debate. While some view it as a threat to democratic processes, others argue that it's an unavoidable part of the political landscape. The impact of lobbying on government policy is significant, with both positive and negative consequences that need to be carefully assessed<sup>1</sup>.

In the realm of international trade and competition law, the European Union market presents unique challenges, particularly for the fashion and cosmetic industries. The selective distribution of luxury goods in the EU market is subject to complex legal considerations. EU Competition Law plays a crucial role in regulating the sale of luxury brands and items, balancing the interests of manufacturers, retailers, and consumers<sup>1</sup>.

On the global economic front, Argentina's ongoing economic turmoil has drawn attention. The potential impact of Javier Milei's austerity measures on the nation's long-standing economic struggles is a topic of significant interest. These developments have implications not only for Argentina but also for international trade and investment<sup>1</sup>.

The fashion and beauty industry has also seen notable legal updates. Recent trademark battles and activities in the Chinese market have highlighted the importance of intellectual property protection in this sector. These developments are crucial for businesses operating in or planning to enter the global fashion and beauty market<sup>1</sup>.

In the UK, the implementation of the Sarbanes-Oxley Act (SOX) has been a topic of discussion. This legislation, aimed at improving corporate governance and financial reporting, has undergone proposed reforms. The current status of the audit legislation and the potential impact of scaling back these reforms on the UK economy are matters of significant concern for businesses and legal professionals alike<sup>1</sup>.

These developments underscore the dynamic nature of commercial law and the need for legal professionals to stay informed about changes across various sectors. As the business world continues to evolve, so too must the legal frameworks that govern it.

From: <https://thestudentlawyer.com/commercial-legal-industry-news/>

**PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO  
PROVA INGLÊS-PORTUGUÊS  
TEXTO LITERÁRIO  
9 DE NOVEMBRO DE 2024**

NÚMERO DE PALAVRAS: 415

---

**What the Man in the Moon Did**

**Eskimo folktale**

Long ago there was a poor little orphan boy who had no home and no one to protect him. All the inhabitants of the village neglected and abused him. He was not allowed to sleep in any of the huts, but one family permitted him to lie outside in the cold passage among the dogs who were his pillows and his quilt. They gave him no good meat, but flung him bits of tough walrus hide such as they gave to the dogs, and he was obliged to gnaw it as the dogs did, for he had no knife.

The only one who took pity on him was a young girl, and she gave him a small piece of iron for a knife. "You must keep it hidden, or the men will take it from you," she said.

...

At last the Man in the Moon, who protects all the Eskimo orphans, noticed how the men ill-treated Quadjaq, and came down to help him. He harnessed his dappled dog to his sledge and drove down. When he was near the hut he stopped the dog and called, "Quadjaq, come out."

...

"Come out, Quadjaq," said the Man from the Moon, and his voice sounded softer than the voices of the men. But still the boy hesitated, and said, "You will cuff me."

"No, I will not hurt you. Come out," said the Moon Man.

Then Quadjaq came slowly out, but when he saw who it was he was even more frightened than if it had been one of the men standing there. The Moon Man took him to a place where there were many large boulders and made him lie across one as if he were to be paddled. Quadjaq was scared but he did not dare disobey.

The Man from the Moon took a long, thin ray of moonlight and whipped the boy softly with it.

"Do you feel stronger?" he asked.

"Yes, I feel a little stronger," said the lad.

"Then lift yon boulder," said the Man.

But Quadjaq was not able to lift it, so he was whipped again.

"Do you feel stronger now?" asked the Man.

"Yes, I feel stronger," said Quadjaq.

"Then lift the boulder."

...

"That will do now," said the Man from the Moon. "Rays of light even from the Moon give you strength. Tomorrow morning I shall send three bears. Then you may show what power you have."

From: [https://www.worldoftales.com/Native\\_American\\_folktales/Eskimo\\_folktale\\_10.html#gsc.tab=0](https://www.worldoftales.com/Native_American_folktales/Eskimo_folktale_10.html#gsc.tab=0)

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA INGLÊS-PORTUGUÊS

### TEXTO MÉDICO-CIENTÍFICO

#### 9 DE NOVEMBRO DE 2024

NÚMERO DE PALAVRAS: 438

---

#### The Impact of COVID-19 on Mental Health: The Role of Loneliness

The COVID-19 pandemic has had a profound impact on mental health worldwide. While the immediate focus has been on controlling the spread of the virus and treating those infected, the psychological effects of the pandemic are becoming increasingly apparent. One key factor that has emerged as a significant contributor to mental health issues during this time is loneliness.

Loneliness, defined as the subjective feeling of lack of social connection, has been exacerbated by the social distancing measures implemented to control the spread of COVID-19. These measures, while necessary from a public health perspective, have disrupted normal social interactions and support systems, leaving many individuals feeling isolated and disconnected.

Research has shown that loneliness can have serious negative effects on both physical and mental health. It has been associated with increased risk of depression, anxiety, and cognitive decline. During the COVID-19 pandemic, these effects may be amplified due to the additional stressors of health concerns, economic uncertainty, and disrupted daily routines.

A study published in the Journal of the American Medical Association found that symptoms of depression and anxiety were three times higher during the COVID-19 pandemic compared to pre-pandemic levels. The researchers noted that loneliness was a significant predictor of these symptoms, particularly among young adults and those with pre-existing mental health conditions.

The impact of loneliness on mental health during the pandemic is not limited to adults. Children and adolescents, who rely heavily on peer interactions for social and emotional development, have also been affected. School closures and restrictions on social gatherings have limited opportunities for in-person socialization, potentially leading to feelings of isolation and loneliness.

Healthcare workers, who are on the frontlines of the pandemic response, are another group at high risk for loneliness and its associated mental health impacts. The intense work demands, coupled with the need to isolate from family and friends to prevent virus transmission, can lead to feelings of isolation and burnout.

Addressing loneliness and its impact on mental health during the COVID-19 pandemic requires a multifaceted approach. This may include:

- Promoting virtual social connections through technology
- Developing targeted interventions for high-risk groups
- Increasing access to mental health services, including teletherapy
- Encouraging safe outdoor activities and socially distanced interactions when possible
- Implementing public health messaging that acknowledges the importance of social connection for mental health

As the pandemic continues, it is crucial that mental health considerations, including the role of loneliness, are integrated into public health responses and policies. By addressing loneliness and its impact on mental health, we can work towards mitigating the long-term psychological effects of the COVID-19 pandemic.

From: <https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC7366985/>

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA INGLÊS-PORTUGUÊS

### TEXTO TÉCNICO

#### 9 DE NOVEMBRO DE 2024

NÚMERO DE PALAVRAS: 389

---

#### Machine Learning

Machine learning is a branch of artificial intelligence (AI) and computer science which focuses on the use of data and algorithms to imitate the way that humans learn, gradually improving its accuracy. IBM has a rich history with machine learning. One of its own, Arthur Samuel, is credited for coining the term, "machine learning" with his research around the game of checkers. Robert Nealey, the self-proclaimed checkers master, played the game on an IBM 7094 computer in 1962, and he lost to the computer. Compared to what can be done today, this feat seems trivial, but it's considered a major milestone in the field of artificial intelligence.

Over the last couple of decades, the technological advances in storage and processing power have enabled some innovative products based on machine learning, such as Netflix's recommendation engine and self-driving cars.

Machine learning is an important component of the growing field of data science. Through the use of statistical methods, algorithms are trained to make classifications or predictions, uncovering key insights within data mining projects. These insights subsequently drive decision making within applications and businesses, ideally impacting key growth metrics. As big data continues to expand and grow, the market demand for data scientists will increase, requiring them to assist in the identification of the most relevant business questions and subsequently the data to answer them.

Machine learning algorithms are typically created using frameworks that accelerate solution development, such as TensorFlow and PyTorch.

Machine learning is a continuously developing field. Because of this, there are some considerations to keep in mind as you work with machine learning methodologies, or analyze the impact of machine learning processes.

Machine learning projects differ from traditional software development projects. The challenges of machine learning projects are:

Data collection and preparation can consume considerable project time and resources.

Machine learning projects are inherently experimental in nature.

Machine learning models can "decay" in accuracy over time.

There are four basic approaches to machine learning, each corresponding to a different learning problem:

- Supervised learning
- Unsupervised learning
- Semi-supervised learning
- Reinforcement learning

The type of machine learning approach you choose will depend on the nature of your data and the type of problem you're trying to solve. Each approach has its own set of algorithms that address different types of problems, such as classification, regression, clustering, and dimensionality reduction.

From: <https://www.ibm.com/cloud/learn/machine-learning>

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA PORTUGUÊS-INGLÊS

### TEXTO GERAL

#### 9 DE NOVEMBRO DE 2024

NÚMERO DE PALAVRAS: 353

---

Caminhada: aquecimento deve ser feito antes ou depois do exercício?

Especialistas afirmam que o aquecimento não se limita apenas aos iniciantes, sendo essencial para todos os praticantes da caminhada

Caminhar é uma atividade simples e eficaz para melhorar a saúde cardiovascular, fortalecer músculos e reduzir o estresse. Mas você sabe a importância do aquecimento para potencializar esses benefícios?

O aquecimento antes de uma caminhada desempenha um papel crucial para preparar o corpo, conforme explicam os especialistas entrevistados pelo Metrópoles.

O diretor técnico da Bodytech Eduardo Netto acrescenta que o aquecimento, quando feito corretamente, otimiza o desempenho e ativa o sistema cardiovascular.

“A prática aumenta a circulação sanguínea nos músculos, preparando o corpo para a atividade principal. Além disso, por ser uma atividade de baixo impacto e intensidade, a caminhada pode dispensar um aquecimento extenso”, diz.

O professor de educação física aponta que caminhar sem um aquecimento adequado pode ser arriscado porque os músculos, durante a atividade, passam por ciclos de alongamento e encurtamento repetitivos.

Isso significa que, a cada passo, os músculos se estendem e depois se contraem e sem o aquecimento, os músculos não estão suficientemente preparados para completar o ciclo, o que pode levar a desconfortos musculares.

“Toda caminhada envolve esse ciclo de alongamento e encurtamento, e é necessário que os músculos estejam prontos para isso”, afirma. Essa preparação reduz o risco de lesões e melhora o desempenho durante o exercício.

Diferença entre o aquecimento feito antes e depois

Muitas pessoas confundem o aquecimento realizado antes da caminhada com os alongamentos feitos após o exercício, no entanto, são coisas totalmente diferentes.

A prática inclui atividades de menor intensidade que têm como objetivo aumentar a circulação sanguínea, a temperatura corporal e a frequência cardíaca. “Ele prepara o músculo para o comprimento ótimo da atividade”, explica Charles.

Para maximizar os benefícios da caminhada, é importante escolher o tipo de aquecimento adequado, seja para uma atividade leve ou intensa. O professor de educação física aponta que o aquecimento deve incluir atividades aeróbias de baixa intensidade.

“É fundamental envolver exercícios que aumentem a frequência cardíaca, a temperatura corporal e a temperatura dos diferentes tecidos”, explica.

Extrato de [Caminhada: aquecimento deve ser feito antes ou depois do exercício? | Metrópoles](#)

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA PORTUGUÊS-INGLÊS

### TEXTO JORNALÍSTICO

#### 9 DE NOVEMBRO DE 2024

NÚMERO DE PALAVRAS: 403

---

Bitucas de cigarro, canudos, embalagens plásticas e de alumínio foram os principais resíduos recolhidos na primeira ação da Semana Conexão Natureza em Tramandaí. Em menos de uma hora, voluntários retiraram 132 quilos de lixo da faixa de areia, no trecho entre a Avenida da Igreja e Plataforma Marítima, na área central de cidade.

Além dos materiais mais comuns deixados na praia, as pessoas que participaram da limpeza, na manhã deste domingo (03), encontraram pedaços de tecido, preservativos e até absorvente íntimo. “Tem camisinha, tem latinha, tem copos, tem de tudo que você pode imaginar a gente recolheu”, contou Maria Marlene Weber, uma das voluntárias.

A Semana Conexão Natureza é realizada pelo Sesc, Prefeitura de Tramandaí e Agência de Desenvolvimento do Litoral Norte. A diretora do Sesc Tramandaí, Eliza Guedes salienta a grande quantidade de microlixo retirado da praia. “A gente recolheu muita bituca de cigarro, muito canudo e isso tudo vai enterrando na areia, vai ficando no nosso meio ambiente, vai poluindo. É muito importante que a gente tenha essa consciência quando está na beira-mar, traga o lixinho, traga a sacolinha, recolha o seu lixo”, pediu Eliza.

Maronia Erthal, que também foi voluntária na ação, ficou impressionada com a quantidade de bitucas de cigarro na areia. “É um absurdo o que essas pessoas deixam com essa coisinha tão pequenininha que prejudica tanto o nosso ambiente, eles não fazem ideia”, disse à reportagem do portal Litoral na Rede.

O mutirão teve concentração e pesagem do material recolhida na casa de praia do Sesc, no calçadão da beira-mar. O secretário municipal de Turismo, Anderson Jesus Andre, esteve entre os voluntários.

“A gente está se aproximando da temporada de verão e é essa mensagem que Tramandaí e as cidades do Litoral Norte querem passar, que a gente possa desenvolver um turismo sustentável, que respeite a natureza, que respeite os nossos ecossistemas. A gente está nessa batalha em relação ao esgoto que está vindo para Tramandaí e quer passar essa mensagem de conscientização”, afirmou o secretário.

O presidente da Agência de Desenvolvimento do Litoral Norte, Marcelo Marques, destacou a importância da iniciativa dentro da Rota Turística Triângulo das Águas, com praias, lagoas, gastronomia e atrações na área rural de Tramandaí Imbé e Osório.

A Semana Conexão Natureza terá uma nova atividade de conscientização ambiental no próximo sábado, 9 de novembro. Desta vez, o mutirão de limpeza será realizado na Lagoa do Armazém, na Bacia do Rio Tramandaí.

Extrato de [De bitucas e plásticos a preservativos e absorvente: mutirão recolhe 132 kg de lixo na praia em Tramandaí - Litoral na Rede](#)

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA PORTUGUÊS-INGLÊS

### TEXTO JURÍDICO-COMERCIAL

#### 9 DE NOVEMBRO DE 2024

NÚMERO DE PALAVRAS: 432

---

#### **Veja os 5 sinais de que as contas públicas do Brasil estão em risco**

Dólar no maior valor em mais de quatro anos e juros pressionados são sinais de descontentamento do mercado com os rumos fiscais

A recente disparada do dólar ao maior patamar desde março de 2020 é um dos sinais do temor do mercado na promessa do governo federal em equilibrar as contas públicas.

A divisa norte-americana encerrou a sexta-feira (1º) negociada a R\$ 5,86, patamar que começou a escalar desde o início da semana após o ministro da Fazenda, Fernando Haddad, anunciar que o tão aguardado pacote de ajustes não tem data para ser apresentado.

A forte desvalorização do real não foi o único sinal de descontentamento do mercado com os rumos das contas públicas. O estresse também se manifestou nos juros futuros, que voltaram ao patamar de 13% pela primeira vez desde o início do terceiro mandato de Luiz Inácio Lula da Silva (PT).

Confira abaixo 5 sinais de risco que o mercado vê para as contas do governo federal:

#### **1 – Dólar dispara**

A divisa norte-americana foi ao maior valor em quatro anos na última semana e meio ao clima de incerteza com o que o governo deve anunciar como ajuste fiscal.

Há semanas o mercado financeiro aguarda por um anúncio do governo federal para a contenção de gastos, sinalizado para ser levado pela equipe econômica ao presidente após o segundo turno das eleições municipais, findado neste domingo (27).

A escala se manteve nos dias seguintes, culminando com o patamar de R\$ 5,86 visto na sexta. Desde o início do ano, a divisa já soma mais de 20% de valorização contra o par brasileiro. [...]

#### **2 – Bolsa brasileira entre as piores do mundo**

O mau humor do mercado acumulado ao longo dos últimos meses refletiu na desvalorização da bolsa brasileira.

Em uma lista de 20 mercados, o Ibovespa amarga a segunda maior desvalorização em dólar, com queda de 19%, ficando à frente apenas do mexicano IPyC, que perdeu 25,46% no período.

Além das tensões globais com a disputa pela Casa Branca e próximos passos dos juros nos Estados Unidos, o que deixa o Brasil tão abaixo são incertezas observadas no nosso cenário doméstico, segundo Rodrigo Moliterno, head de renda variável da Veedha Investimentos.

Os principais pontos destacados pelo analista são os juros elevados no país e a situação fiscal do país.

“O fluxo deixou de entrar, o que acaba colaborando para nosso mercado ter um desempenho pior. O grande ponto é justamente a deterioração do macro, que levou a nossa bolsa a ter uma performance ruim”, diz. [...]

Extrato de [Veja os 5 sinais de que as contas públicas do Brasil estão em risco | CNN Brasil](#)

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA PORTUGUÊS-INGLÊS

## TEXTO MÉDICO-CIENTÍFICO

### 9 DE NOVEMBRO DE 2024

NÚMERO DE PALAVRAS: 403

---

Os dados deste estudo mostram que, em comparação com o período pré-pandemia, houve um aumento significativo na proporção de atendimentos por quedas. Além disso, observou-se uma predominância de ocorrência de QMN em relação à QNE. Por outro lado, um estudo francês observou que, dos 151 atendimentos por quedas no período de lockdown, 84,8% se deram por QNE e 15,2% por QMN. Em relação à idade, a maioria dos atendimentos deste estudo foi em pacientes com mais de 60 anos e observou-se que, quanto maior a idade, maior o risco de QMN. Um estudo londrino encontrou maior frequência de casos de quedas na faixa etária acima dos 64 anos (52,35%) e observou que este evento foi o mecanismo de trauma mais comum durante a pandemia, representando 68,4% dos casos. As quedas, em especial as QMN, foram os principais mecanismos de lesão entre idosos em diversos trabalhos. A necessidade de isolamento de pacientes idosos neste contexto, devido à maior chance de desenvolvimento de quadros graves pela COVID-19, pode ter aumentado os riscos de sofrerem quedas por acidentes domésticos, o que justifica os resultados deste estudo.

Dentre os principais fatores de risco para quedas estão idade avançada, deficiência física, história de queda anterior e uso de medicamentos. Além da prevalência de pacientes de meia-idade neste estudo, foi observada grande incidência de comorbidades, como Hipertensão Arterial e Diabetes Mellitus. Um estudo com 706 pacientes idosos observou proporções semelhantes, além de outras doenças como cardiopatia (6,66%), doença reumatológica (3,56%) e epilepsia (2,17%). [...]

A maioria dos pacientes deste estudo são homens, dado que diverge de outros estudos. No estudo pré-pandêmico da mesma instituição, tanto em QMN como nas colisões automobilísticas, a predominância se deu no sexo feminino. Tiensoli et al., que avaliou quedas em idosos com idade superior a 60 anos, também observou predominância do sexo feminino (66,92%). Sabe-se que quedas não fatais são mais comuns em mulheres e as fraturas mais comuns acontecem em mulheres que sofrem esse mecanismo. Contudo, a ocorrência de quedas em homens poderia ser explicada pelos níveis mais elevados de comportamentos de risco e perigos dentro das ocupações, o que corrobora com o resultado encontrado.

Quanto às lesões resultantes, os traumas de extremidades ocorreram em menos da metade dos pacientes deste estudo. Também se evidenciou que lesões em membros superiores, inferiores, tórax e dorso são mais prováveis em vítimas de QNE, um evento de alta energia, o que condiz com a literatura. [...]

extrato da Discussão de artigo: [SciELO - Brasil - Influence of the COVID-19 pandemic on the epidemiological profile of the initial care of victims of falls](#)

Obs: QMN= quedas de mesmo nível, QNE= quedas de nível elevado

# PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO

## PROVA PORTUGUÊS-INGLÊS

### TEXTO TÉCNICO

#### 9 DE NOVEMBRO DE 2024

NÚMERO DE PALAVRAS: 369

---

O diesel tradicional é usado como combustível em caminhões, ônibus e alguns automóveis. Ocorre que, para os motores funcionarem a contento com a mistura de diesel e biodiesel, seria necessário remover a água presente no biocombustível, fabricado no Brasil principalmente a partir de soja ou gordura animal. Altos teores de água, entre outros problemas, podem causar corrosão em tanques e tubulações, além do entupimento de bicos de injeção, ocasionando problemas nos veículos. [...]

O Brasil consome cerca de 700 milhões de litros (L) de biodiesel por mês. A proporção obrigatória de biodiesel no diesel chegou a 14% em março de 2024 e poderá ir a 15% em 2025. O CNPE estima que essa medida deverá evitar a emissão de 5 milhões de toneladas de gás carbônico ( $\text{CO}_2$ ) na atmosfera e a importação de R\$ 7,2 bilhões em diesel.

Menos poluição, porém, implica mais resíduos nos tanques de armazenamento de biodiesel. Por ser mais densa, a água se deposita no fundo. Na zona limite com o óleo, fungos e bactérias se proliferam e formam uma massa escura e espessa, a chamada borra, que pode entupir tubos, filtros e bicos de injeção de combustível nos motores, além de causar corrosão nos tanques. Em 2021, quando o mínimo exigido por lei era de 12% de biodiesel, 60% dos 710 empresários entrevistados em um levantamento relataram um aumento de problemas mecânicos.

A produção de biodiesel ocorre a partir de uma reação do óleo vegetal com álcool na presença de um catalisador. A reação gera glicerol, matéria-prima de muitos usos. No entanto, as moléculas do biodiesel e outros contaminantes, como o sódio, podem se combinar e formar sabão. O biodiesel é então lavado com água e centrifugado para remoção do catalisador, traços de álcool e glicerol. Uma das formas já usadas industrialmente para retirar a água é aquecer o combustível a vácuo por meio de um processo de destilação, com uso intenso de energia.

A Agência Nacional do Petróleo, Gás Natural e Biocombustíveis (ANP) determina que o biodiesel saia da usina com no máximo 250 mg de água por kg de combustível. Prevendo a absorção de umidade, a tolerância é de até 350 mg por kg no distribuidor, impondo uma corrida contra o tempo.

Extrato de [Pellets de hidrogel removem água do biodiesel : Revista Pesquisa Fapesp](#)